

CENTRO INTERNACIONAL DE ARREGLO DE  
DIFERENCIAS RELATIVAS A  
INVERSIONES

RIVERSIDE COFFEE, LLC  
Demandante

Contra

LA REPÚBLICA DE NICARAGUA  
Demandada

(Caso ARB/21/16)

AUDIENCIA SOBRE  
JURISDICCIÓN Y FONDO

Día 3  
Miércoles 3 de julio de 2024  
Broches Conference Room (C3-100)  
World Bank C Building,  
1225 Connecticut Ave. N.W.  
Washington, DC, Estados Unidos de América

COMPOSICIÓN DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Dr. VEIJO HEISKANEN, Presidente  
Sr. PHILIPPE COUVREUR, Coárbitro  
Sra. LUCY GREENWOOD, Coárbitro

SECRETARIADO DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sra. ANA CONOVER

[www.dresteno.com.ar](http://www.dresteno.com.ar)  
5411-4957-0083

ESTENOTIPISTAS:

Paul Pelissier, TP-TC  
Timoteo Rinaldi, TP  
D-R Esteno  
Colombres 566  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires,  
República Argentina  
(1218ABD)  
info@dresteno.com.ar  
www.dresteno.com.ar  
(5411) 4957-0083

[www.dresteno.com.ar](http://www.dresteno.com.ar)  
5411-4957-0083

En representación de la demandante:

Barry Appleton (Appleton & Associates  
International Lawyers LP)

Cristina Cárdenas (Appleton & Associates  
International Lawyers LP)

Lillian De Pena (Appleton & Associates  
International Lawyers LP)

Edward Mullins (Reed Smith LLP)

Alan Bart (Reed Smith LLP)

Wesley Butensky (Reed Smith LLP)

William Hill (Gunster PA)

Melva Jo Winger de Rondón (Testigo)

Carlos Rondón (Testigo)

Russell Welty (Testigo)

Luis Gutiérrez (Testigo)

Domingo Ferrufino (Testigo)

Tom Miller (Testigo)

Renaldy Gutiérrez (Perito)

Vimal Kotecha (Perito)

[www.dresteno.com.ar](http://www.dresteno.com.ar)  
5411-4957-0083

Sonia Kundra (Perito)

[www.dresteno.com.ar](http://www.dresteno.com.ar)  
5411-4957-0083

En representación de la demandada:

Analia González (Baker Hostetler)  
Marco Molina (Baker Hostetler)  
Carlos Ramos-Mrosovsky (Baker Hostetler)  
Nahila Cortes (Baker Hostetler)  
James J. East (Baker Hostetler)  
Fabián Zetina (Baker Hostetler)  
Diego Zuniga (Baker Hostetler)  
Hernaldo Chamorro (Procuraduría General de la República de Nicaragua)  
Diana Y. Gutiérrez Rizo (Testigo)  
Marvin A. Castro (Testigo)  
William R. Herrera (Testigo)  
José Valentín López Blandón (Testigo)  
Favio Darío Enríquez Gómez (Testigo)  
Byron I. Sequeira (Perito)  
Timothy Hart (Perito)  
Kenneth Kratovil (Perito)  
Matt Lupo (Perito)

5411-4957-0083

ÍNDICE

- Asuntos de procedimiento (Pág. 652)
- Interrogatorio al testigo Carlos José Rondón Molina (Continuación) (Pág. 655)
- Interrogatorio al testigo Luis Adolfo Gutiérrez Cruz (Pág. 832)
- Asuntos de procedimiento (Pág. 950)

[www.dresteno.com.ar](http://www.dresteno.com.ar)  
5411-4957-0083

(A la hora 9:01)

ASUNTOS DE PROCEDIMIENTO

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Buenos días. Les doy la bienvenida al tercer día de esta audiencia.

¿Hay algún asunto administrativo que tratar antes de proceder con el testigo? ¿Demandante?

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Sí, pero no sé si la doctora González va a estar con nosotros.

SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés): Sí, pero podemos proseguir.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Muy bien. Un asunto menor. Simplemente para organizar a los testigos y peritos y que estén listos. El siguiente testigo está aquí en Washington, no está tan lejos. Quizás si la República de Nicaragua nos puede dar una idea aproximada, si anticipamos que podríamos llegar a ese testigo antes del almuerzo o después. Es lo único que necesito. Yo creo que hará falta media hora para que llegue aquí, pero si no

[www.dresteno.com.ar](http://www.dresteno.com.ar)  
5411-4957-0083

1 necesita estar sentado aquí, no debemos de  
2 tener a esta persona esperando durante todo el  
3 día o la mitad del día.

4 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés):  
5 Bueno, anticipo terminar el  
6 contrainterrogatorio antes del almuerzo, pero  
7 depende de su segundo interrogatorio directo.  
8 Creo que tenemos para una hora y media.

9 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
10 Entonces supongamos sobre esta base que vamos a  
11 hacer que esté disponible el testigo en el  
12 receso de almuerzo. Y si cree que va a terminar  
13 mucho antes entonces si nos puede indicar para  
14 hacer trasladar al testigo antes.

15 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
16 inglés): ¿Es aceptable?

17 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés): Sí,  
18 claro que sí.

19 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
20 inglés): Bueno, sobre esa base, vamos a  
21 continuar.

22 Parece que no hay ninguna posibilidad de

1 llegar al señor Welty el día de hoy.

2 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés): Creo  
3 que es poco probable, pero vamos a ver cómo va.

4 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
5 inglés): ¿Él estaría disponible en caso de que  
6 se lo necesitara?

7 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
8 Señor presidente: necesitaríamos saber de una  
9 vez o tener alguna indicación, pues en el  
10 programa actual el señor Gutiérrez empezaría  
11 hoy y terminaría mañana.

12 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
13 inglés): Bueno, ¿por qué no hacemos lo  
14 siguiente? Vamos a confiar en que los abogados  
15 coordinen, así si terminamos temprano se podrá  
16 empezar con Welty hoy, entonces los abogados de  
17 la demandada podrán coordinar con los abogados  
18 de la demandante.

19 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
20 Sí, lo que pasa es que cuando veo el tiempo que  
21 ha reservado la República de Nicaragua para el  
22 señor Gutiérrez, parece poco probable que

1 lleguemos al señor Welty el día de hoy.

2 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
3 inglés): Sí, es lo que el señor Molina también  
4 ha indicado. Entonces, en ese estamos. ¿Algo  
5 más de parte de la demandada?

6 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés): En  
7 este momento, no.

8 INTERROGATORIO AL TESTIGO

9 CARLOS JOSÉ RONDÓN MOLINA

10 (Continuación)

11 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
12 inglés): Entonces vamos a continuar con el  
13 interrogatorio del señor Rondón.

14 Señor Molina, tiene la palabra.

15 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés):  
16 Gracias, señor presidente.

17 Buenos días, señor Rondón: ayer, creo que  
18 cuando terminamos estábamos viendo este  
19 artículo de periódico que vamos a volver a  
20 colocar en pantalla. Es el anexo R-36. Señor  
21 Rondón: ayer pasamos varios documentos que  
22 usted envió o recibió acerca de los ocupantes

1 que estaban en la Hacienda Santa Fe a finales  
2 de los 90 e inicios de los 2000. ¿Recuerda?

3 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
4 inglés): Sí.

5 P: Gracias, señor Rondón.

6 Para que conste en actas, en esas cartas y  
7 en esa correspondencia usted no alega en  
8 escrito que los ocupantes respaldados en la  
9 hacienda eran paramilitares respaldados por el  
10 gobierno, ¿no es cierto?

11 R: ¿Puede hacer referencia a la  
12 declaración? ¿De qué habla exactamente?

13 P: Recordará que nosotros revisamos algunas  
14 cartas que usted envió a la oficina de títulos  
15 y registro. ¿Se acuerda?

16 R: Sí. ¿Lo puede mostrar?

17 P: Bueno, es el R-177. Separador 8.

18 ¿Usted la ve en pantalla, señor Rondón? Le  
19 están mostrando el R-177, separador 8. Es la  
20 carta que usted escribió en agosto del 2000  
21 acerca de las personas que estaban en la  
22 hacienda en aquel momento. ¿Se acuerda?

1 R: Sí.

2 P: Y aquí usted les llamó a los ocupantes  
3 un grupo de invasores y usted señaló que ellos  
4 habían llegado como resultado de una  
5 recomendación de parte de Jaime Cuadra  
6 Somarriba en el año 90. ¿Usted ve eso?

7 R: Sí, lo veo.

8 P: Entonces en este momento usted no está  
9 diciendo que estas personas son paramilitares  
10 respaldados por el gobierno. ¿Correcto?

11 R: Es correcto.

12 P: ¿Usted entiende que las personas -- o  
13 esta referencia que usted hace al año 90 es una  
14 referencia a las resoluciones a favor de la paz  
15 celebrada entre el gobierno de Nicaragua y los  
16 exmiembros de la Resistencia nicaragüense.  
17 ¿Correcto?

18 R: Yo no tenía acceso a esa información,  
19 pero sí sabía que habían firmado algo. Yo no  
20 sabía qué era lo que habían firmado, sin  
21 embargo el gobierno de Nicaragua sí celebró  
22 acuerdos con algunos de los grupos armados.

1 P: Esto fue durante el gobierno de la  
2 presidenta Violeta de Chamorro. ¿Correcto?

3 R: Sí.

4 P: Y para que conste en actas, ella no era  
5 miembro de ningún partido político afiliado con  
6 los sandinistas. ¿Correcto?

7 R: A mí no me interesa mucho la política.  
8 Yo no estaba en Nicaragua en los años 80. Ella  
9 había sido una ama de casa muy simpática y un  
10 grupo de varios partidos políticos le  
11 respaldaron. No sé cuáles eran.

12 P: Entonces usted entiende que las personas  
13 que entraron a Hacienda Santa Fe en esta época,  
14 alrededor del año 90, formaron una comunidad en  
15 el sector de El Pavón de la hacienda.  
16 ¿Correcto?

17 R: El señor Jaime Cuadra firmó esta carta  
18 así como dos personas más. El señor Jaime  
19 Cuadra, él era del Frente Sandinista y la otra  
20 persona es ahora jefe de policía de Jinotega,  
21 el señor Castro, y la tercera persona era un  
22 campesino o agricultor prosandinista Castillo

1 de la ciudad de Estelí, de manera que las tres  
2 personas que firmaron esta carta eran  
3 sandinistas.

4 P: Esa no era mi pregunta.

5 Mi pregunta era si usted entiende que las  
6 personas que entraron a la hacienda en el año  
7 90 se asentaron en el sector de El Pavón de la  
8 hacienda.

9 R: Nosotros no llamamos a ninguna parte de  
10 la hacienda "El Pavón"; la llamamos Esperanza.  
11 En el sector hacia el este.

12 P: Y usted entiende que no estaban  
13 estableciendo una base militar en ese momento.  
14 ¿Correcto?

15 R: No yo no creo que hayan tenido una base  
16 militar.

17 P: Correcto. Establecieron escuelas,  
18 viviendas. ¿Correcto?

19 R: Yo no sabía que sí tenían escuelas, pero  
20 sí que tenían chozas.

21 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del  
22 inglés): Disculpe, tengo una pregunta para la

1 aclaración. Pido disculpas, señor Rondón. Hemos  
2 escuchado mucho testimonio acerca de la parte  
3 hacia el norte de la Hacienda Santa Fe y la  
4 parte hacia el sur, y usted ahora habla del  
5 sector oriental. Si puede ayudar a los miembros  
6 del Tribunal a entender las diferentes partes  
7 de la hacienda.

8 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
9 inglés): Sí, con mucho gusto.

10 Si tomamos un (coordinado) geográfico, es  
11 este un poco al este y hacia el norte, pero es  
12 el sector oriental del centro de la hacienda.  
13 Yo digo oriental porque así aparece en el mapa,  
14 pero la parte hacia el norte no lo es.

15 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del  
16 inglés): Entiendo esto y usted dice que es  
17 donde estaban las chozas. Muchas gracias. Es  
18 muy útil.

19 Puede proseguir, señor abogado.

20 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés):  
21 Muchas gracias.

22 Señor Rondón: ahora vamos a volver al punto

1 de inicio. Quiero pasar a la segunda página de  
2 la traducción, a mano izquierda. En el segundo  
3 párrafo hay un párrafo que empieza: "Valentín  
4 López Blandón". ¿Lo ve?

5 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
6 inglés): Yo leo lo que dice ahí pero no creo  
7 que sea cierto.

8 P: Usted ha identificado a esta persona en  
9 sus declaraciones testimoniales. ¿Correcto?

10 R: Hay dos nombres aquí. ¿De cuál de los  
11 dos habla usted?

12 P: Yo hablo del señor Blandón.

13 R: Nunca lo conocí. Yo supe que era  
14 traficante de tierras. Mi pregunta -- bueno, yo  
15 veo esta foto en el periódico, dónde  
16 consiguieron la madera para construir esa casa,  
17 de dónde consiguieron la otra madera que está  
18 en el piso.

19 P: Señor Rondón: le pido disculpas, soy yo  
20 el que va a formular las preguntas. Le  
21 agradezco que me conteste las preguntas. Es mi  
22 tiempo, usted tendrá tiempo con su abogado para

1 hablar de las fotos si es lo que quiere.

2 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
3 inglés): Así es, señor Rondón. Los abogados de  
4 la demandante le van a hacer más preguntas, de  
5 manera que si tiene cuestiones pendientes ellos  
6 podrán abordar eso. Pero, por favor, conteste  
7 las preguntas.

8 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés): Se  
9 identifica al señor Blandón como presidente de  
10 la Cooperativa El Pavón. ¿Lo ve?

11 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
12 inglés): Sí, lo veo.

13 P: ¿Usted entiende que la Cooperativa El  
14 Pavón es una referencia a una cooperativa  
15 agrícola que estaba ubicada en ese momento en  
16 la Hacienda Santa Fe. ¿Sí?

17 R: No, no lo sabía.

18 P: ¿No lo sabía?

19 R: No.

20 P: ¿Es su testimonio que al 2003 usted no  
21 tenía ningún conocimiento de que había un grupo  
22 de personas en su hacienda que se habían

1 identificado como parte de cooperativa agrícola  
2 llamada Cooperativa El Pavón?

3 R: Yo sabía lo que se llamaban, pero yo no  
4 sabía si era una cooperativa legal. Nunca vi  
5 los documentos.

6 P: ¿Por qué no pasamos -- antes de  
7 continuar, ayer usted mencionó, y para que  
8 conste en actas, era la página 505, renglones  
9 21-22 de la transcripción del día de ayer, 2 de  
10 julio de 2024. Usted mencionó -- ¿Recuerda que  
11 yo le pregunté sobre los helechos, señor  
12 Rondón?

13 R: Sí.

14 P: Y yo creo que usted dijo que se le había  
15 aprobado un proyecto de 6,3 millones de dólares  
16 de helechos.

17 R: Me habían aprobado 6,3 millones de  
18 dólares por parte de la OPIC que es una  
19 dependencia del gobierno de Estados Unidos para  
20 los países en desarrollo que están saliendo de  
21 situaciones de disturbios civiles.

22 P: ¿Específicamente para el desarrollo de

1 los helechos?

2 R: En nuestro caso, sí.

3 P: Y al final de este artículo hay una  
4 referencia a esta iniciativa que daba  
5 seguimiento en el momento. Si podemos pasar a  
6 la siguiente página, a mano izquierda. Si se  
7 enfoca en los últimos tres párrafos. Para que  
8 se puedan leer, le voy a dar la posibilidad de  
9 leer este texto. Dígame, por favor, cuando  
10 termine.

11 R: Hay imprecisiones...

12 P: Todavía no le he formulado la pregunta.  
13 Dígame por favor cuando esté listo.

14 R: Estoy listo.

15 P: Mi pregunta es: aquí se una referencia  
16 que indica que INAGROSA está a la espera de  
17 deshacerse de los ocupantes o quitar los  
18 ocupantes de la hacienda para poder obtener las  
19 inversiones.

20 R: ¿Me puede decir la fecha del artículo?

21 P: Es de noviembre de 2003.

22 R: Tengo tantas fechas en la cabeza para

1 poder establecer la fecha correcta.

2 P: Bueno, por eso hago la pregunta.

3 R: Muchas gracias.

4 No es así.

5 P: Para que conste en actas, ¿usted  
6 presentó algo en sus declaraciones  
7 testimoniales o con algunos de los memoriales  
8 de Riverside que tenían que ver con esta  
9 aprobación de la OPIC de seguir adelante con la  
10 iniciativa empresarial de los helechos?

11 R: No entiendo la pregunta.

12 P: ¿Usted presentó algún documento que  
13 muestre esta aprobación que usted menciona por  
14 6,3 millones de dólares para el desarrollo de  
15 los helechos en la Hacienda Santa Fe?

16 R: No me acuerdo.

17 P: Muchas gracias.

18 Ahora, para volver a este marco temporal,  
19 estamos a finales de 2003, ya hemos establecido  
20 que usted empezó a desalojar a estos ocupantes  
21 de la Hacienda Santa Fe alrededor de esa época.  
22 ¿Correcto?

1 R: Sí, el 2003.

2 P: Y usted sabe que el gobierno quería  
3 ayudar a INAGROSA a desalojar a esas personas  
4 de su hacienda. ¿Correcto?

5 R: Así es. Ellos querían regularizar el  
6 estatus y establecer el orden en Nicaragua.

7 P: Sí, de hecho, la policía fue la entidad  
8 responsable para llevar a cabo los desalojos de  
9 los que hablamos el día de ayer a finales de  
10 2003.

11 R: En Nicaragua las decisiones judiciales  
12 son llevadas a cabo por la policía,  
13 efectivamente.

14 P: Y también entiende que hubo otros  
15 ministerios y organismos del gobierno que  
16 estaban trabajando 24/7 para reubicar a cientos  
17 de personas que estaban en su hacienda a otras  
18 propiedades. ¿Correcto?

19 R: Había entidades del gobierno que estaban  
20 trabajando por reubicar a las personas, sí.

21 P: Pero, como también establecimos ayer,  
22 esto tomó tiempo. ¿Correcto?

1 R: Demasiado tiempo, en nuestra opinión.

2 P: Sí. La primera carta suya que revisamos  
3 el día de ayer fue de agosto de 2000. Y como se  
4 habló, los desalojos empezaron a finales de  
5 2003. ¿Correcto?

6 R: Sí.

7 P: Pero, aun así, no se habían completado  
8 los desalojos para finales de 2003. ¿Correcto?

9 R: Se empezó a finales de 2003, luego se  
10 paró para la cosecha del café y después de la  
11 cosecha del café, completamos el proceso de  
12 desalojos para abril de 2004.

13 P: Correcto. Tomó varios meses desalojar a  
14 los centenares de personas que se encontraban  
15 en la hacienda, aún con la ayuda de la policía.  
16 ¿Correcto?

17 R: El proceso activo de desalojo no tomó  
18 más, diría yo -- bueno, si contamos aquellos  
19 días donde hubo -- cuando había desalojos,  
20 fueron sesenta días. No más de sesenta días.

21 P: Ahora, usted entiende que algunas de las  
22 personas desalojadas durante ese tiempo

1 consideraban que todavía tenían el derecho de  
2 vivir en su hacienda. Usted sabía esto.  
3 ¿Verdad?

4 R: No entendí eso. No les pedí su opinión.

5 P: Obviamente, están equivocados. La  
6 hacienda siempre había sido propiedad de su  
7 familia y de sus empresas. ¿Correcto?

8 R: Sí, es correcto.

9 P: Pero usted entiende que hay personas que  
10 desalojó usted que al momento del desalojo  
11 están pidiéndole al gobierno el derecho de  
12 obtener título a su propiedad. ¿Correcto?

13 R: No estábamos vendiendo la propiedad, de  
14 manera que hay una controversia: no se vende;  
15 entonces, tuvieron que salir.

16 P: O sea, usted quería que se fueran y  
17 ellos querían quedarse. ¿Correcto?

18 R: Los traficantes de tierras, sí.

19 P: Ahora, quiero adelantar, o dar un salto,  
20 de unos quince años. Ahora, vamos a junio de  
21 2018. Usted hace referencia en los párrafos 46  
22 y 47 de su segunda declaración a una carta con

1 fecha 5 de junio de 2018. Voy a mostrarlo en  
2 pantalla. ¿Puede mostrar el R-64?

3 R: ¿Pueden mostrar la versión en español,  
4 por favor?

5 P: Claro que sí.

6 Ahora, señor Rondón, le estoy mostrando en  
7 pantalla el documento que se ha designado para  
8 este expediente como R-64. Es una carta con  
9 fecha 5 de junio de 2018. Y es un documento al  
10 que usted ha hecho en su segunda declaración en  
11 los párrafos 46 y 47. ¿Usted reconoce esta  
12 carta?

13 R: Vi esta carta por primera vez cuando  
14 mandaron una foja muy tarde, o sea, justo antes  
15 de iniciarse el Tribunal en los últimos 90  
16 días. Aparte de eso, no tenía conocimiento de  
17 esa carta. Es una comunicación interna. Parece  
18 que se ha enviado a una entidad del gobierno.  
19 No debo tener una copia y no sé quién firma,  
20 porque no veo la firma. Es una carta muy  
21 politizada en cuanto a su contenido y por eso  
22 pedí verlo en español.

1 Empieza diciendo "compañero", "tovarishch",  
2 "camarada".

3 P: Entonces usted sí conoce esta carta.

4 R: Pues no la vi hasta que enviaron una  
5 serie de documentos al señor Appleton, nuestro  
6 abogado, muy recientemente.

7 P: Entonces usted ve en esta carta -es una  
8 carta breve- que dice en la primera página que  
9 es una carta que se dirige a la Procuraduría  
10 General de Jinotega. ¿Usted ve donde indica  
11 esto?

12 R: Dice "procurador general", pero no dice  
13 el nombre.

14 P: Yo simplemente pregunto si se dirige a  
15 la procuraduría en Jinotega.

16 R: Sí, ¿pero quién es?

17 P: Señor Rondón, yo le voy a hacer la  
18 pregunta. Si se puede limitar a responder mi  
19 pregunta, por favor.

20 En esta carta se hace una referencia. Estas  
21 personas se identifican como parte o miembros  
22 de la Cooperativa El Pavón, dice. ¿Usted ve

1 eso?

2 R: Si pueden mostrar más. ¿Ahí termina la  
3 carta?

4 P: Creo que tiene otra página.

5 R: ¿Puedo ver la otra página?

6 P: Claro que sí.

7 P: Sí, para nosotros en INAGROSA, era una  
8 cuestión muerta.

9 P: Sin embargo, para ellos -dicen en esta  
10 carta- que nosotros somos las personas que  
11 fuimos invitadas a ir a la Hacienda Santa Fe de  
12 acuerdo con los acuerdos de paz del gobierno de  
13 Violeta de Chamorro en el año 90. ¿Lo ve?

14 R: A partir del desalojo de 2003 o 2004,  
15 ¿cuántos años son?

16 P: Yo le estoy haciendo la pregunta, señor  
17 Rondón. Le pido que responda la pregunta.

18 R: ¿Puede volver a repetir la pregunta?

19 P: Usted ve que en esta carta las personas  
20 que la envían se identifican como parte de la  
21 Cooperativa El Pavón que vivían en la hacienda  
22 en los años 90. ¿Usted ve esa referencia?

1 R: No sé quiénes eran y no sé quiénes son.

2 P: Usted ve que dicen que han vivido ahí  
3 durante quince años y que habían sido  
4 desalojados en el 2004. ¿Usted ve eso?

5 R: Yo no puedo garantizar que hayan vivido  
6 ahí durante quince años, pero sí le puedo  
7 asegurar que fueron desalojados en el 2003-  
8 2004.

9 P: Estas son las mismas personas que antes  
10 vivían en su propiedad y ahora lo que están  
11 diciéndole al gobierno es que ahora ellos  
12 quieren volver a su propiedad. ¿Usted ve donde  
13 dice esto?

14 R: Yo no puedo garantizar que sean las  
15 mismas personas que desalojamos. Nunca he  
16 tenido una lista de parte del gobierno de  
17 nadie. Entonces, me está preguntando algo de lo  
18 que no tendría conocimiento.

19 P: No le estoy preguntando si tiene  
20 conocimiento o si puede confirmar; yo le pido  
21 que usted confirme que es lo que están  
22 diciéndole al gobierno.

R: Para nosotros es una cuestión muerta. Sea lo que sea lo que le cuentan al gobierno, es una cuestión jurídicamente muerta.

P: Su testimonio, según entiendo y de acuerdo con lo que conversamos ayer, es que las personas que invadieron su hacienda en el 2018 eran paramilitares respaldados por el gobierno. Es lo que me dijo ayer. ¿Es cierto?

R: ¿Puede indicarme el año de su referencia?

P: Yo me remito a su testimonio del día ayer en el sentido de que las personas que invadieron su hacienda en junio de 2018 eran paramilitares respaldados por el gobierno. ¿Recuerda que me dijo esto el día de ayer?

R: Sí, claro que sí.

P: ¿Y usted ve que esta carta -- bueno, ¿usted conoce la declaración testimonial de Diana Gutiérrez, de la Procuraduría de Jinotega en este arbitraje?

R: Sí, yo sé que ella escribió una carta como declaración testimonial, la leí y no sé a

qué hace referencia usted en la carta.

P: Bueno, usted sabe que después de la invasión del 16 de junio de 2018 de la Hacienda Santa Fe que los invasores dirigieron cartas al gobierno. Vio esto en la declaración de ella. ¿Correcto?

R: Nunca vi una carta. Yo solo vi lo que ella dijo y yo no sé quién le envió cartas.

P: ¿Tiene algún motivo para pensar que esas cartas no existen?

R: Las pueden inventar. Es el gobierno sandinista.

P: ¿Entonces es su testimonio que las cartas que pueden estar en el expediente de esa época están falsificadas?

R: Sobre la base del historial de los sandinistas, yo diría que sí.

P: ¿Y Tiene alguna prueba para respaldar esta confirmación?

R: O sea, el expediente. Los antecedentes hablan por sí mismos en forma muy clara.

P: Ahora, hemos revisado mucha historia

aquí entre 1990 hasta el 2004 hablando de estos desalojos. Ahora, quiero hablar un poco más acerca de unos desalojos e invasiones más recientes, invasiones de su propiedad.

Ahora, para que conste en actas, cuando la invasión de 16 de junio de 2018 que usted describe en sus declaraciones testimoniales ocurrió, usted no se encontraba en la Hacienda Santa Fe. ¿Correcto?

R: Correcto.

P: Y no estaba en Nicaragua en el momento. ¿Correcto?

R: Correcto.

P: Su testimonio acerca de la invasión se basa totalmente en información que obtuvo de personas que trabajan para ustedes.

R: El testimonio acerca de esta invasión y la información que yo recibía en el mismo momento en que se estaba llevando a cabo la invasión y confiscación de nuestra hacienda.

P: Correcto. ¿Entonces las personas que le estaban dando esa información eran

concretamente su administrador, el señor Luis Gutiérrez?

R: Sí. El señor Luis Gutiérrez que recibía esa información de los trabajadores que estaban in situ en la hacienda. Esto se confirmó después cuando yo hablé el 17 de junio con el captan Herrera. Le pregunté: "¿Cómo es que está sucediendo esto? ¿Cómo está permitiendo que esto pase en la Hacienda Santa Fe?" Y me dijo que tenía órdenes estrictas del jefe de policía de Jinotega de no desalojar a nadie de la hacienda.

P: Llegaremos después a ese tema. Estoy viendo el marco de la situación. Usted obtuvo información de parte de Gutiérrez y él la obtuvo de varios trabajadores de la Hacienda Santa Fe. ¿Verdad?

R: Sí.

P: Obtuvieron información específicamente de parte del señor Jaime Enríquez, Jaime Vivas, en realidad -así se lo llama.

R: Sí.



1 P: También obtuvo esa información de  
2 Domingo Ferrufino. ¿Verdad?

3 R: Sí.

4 P: También obtuvo esa información de  
5 Raymundo Palacios.

6 R: Sí.

7 P: El señor Palacios y el señor Ferrufino  
8 en aquel momento eran guardias de seguridad de  
9 la Hacienda Santa Fe. ¿Verdad?

10 R: Sí, eran los guardias de seguridad.

11 P: Gutiérrez en aquel momento era el jefe  
12 de Agronomía y el administrador de la hacienda,  
13 ¿verdad?

14 R: Sí.

15 P: Y Jaime Vivas era empleado y le  
16 reportaba a Gutiérrez.

17 R: Vivas era el que supervisaba el tema de  
18 los injertos y los viveros.

19 P: Usted dijo que los invasores habían  
20 venido y habían esperado y habían venido en  
21 ondas, ¿verdad?

22 R: Sí.

1 P: Esto fue el 18 de junio. ¿No es cierto?

2 R: Sí, el 18 de junio de 2018.

3 P: Y la próxima ola de invasiones fue a  
4 mediados de julio de 2018. Lo identifica en su  
5 declaración.

6 R: Creo que debe haber sido el 16 de junio  
7 de 2018. No estoy mirando los documentos ahora,  
8 porque tengo muchas fechas en la cabeza. El  
9 señor Gutiérrez le podría indicar eso.

10 P: Según su declaración, la primera ola de  
11 invasiones, -- bueno, los invasores ocuparon la  
12 parte Este de la hacienda. ¿Verdad?

13 R: Sí.

14 P: Esa no es la zona donde está la Casa  
15 Hacienda. ¿Verdad?

16 R: No.

17 P: Tampoco donde están ubicadas las  
18 plantaciones. ¿Verdad?

19 R: Teníamos muchos cafetales en esa zona,  
20 pero los aguacatales estaban en otra zona de la  
21 hacienda.

22 P: Declara usted que en la segunda ola los

1 invasores llegaron a la Casa Hacienda. ¿No es  
2 cierto?

3 R: Así fue, ciertamente.

4 P: Declara usted que había 350 invasores,  
5 aproximadamente, algunos de ellos estaban  
6 armados.

7 R: Estaban fuertemente armados, de acuerdo  
8 a ellos mismos.

9 P: Y la cifra era más o menos de 350. ¿No  
10 es cierto?

11 R: No estuve allí para contarlos, pero  
12 aparentemente era un número bastante grande.

13 P: En su declaración, identifica usted a  
14 todas las personas que le informaron que estos  
15 invasores venían en esas olas. ¿Verdad?

16 R: El primer informe que recibí de 16 de  
17 junio, que era un sábado, allí se indicaba los  
18 nombres de las personas que habían venido de la  
19 parte Este de la hacienda: Chaparra o Galeano,  
20 que trabajaba para Daniel Ortega y Rosario  
21 Murillo y otras personas que estaban  
22 fuertemente armadas.

1 P: Usted identificó a todas las personas  
2 que trabajaban para INAGROSA en la Hacienda  
3 Santa Fe que vieron que se estaba realizando la  
4 invasión. ¿Verdad? Usted los identificó. ¿Sí?

5 R: Sí.

6 P: Son los que ya mencioné: Gutiérrez,  
7 Palacios, Ferrufino y Enriquez que también se  
8 conocía con el apellido Vivas.

9 R: Sí. Hubo un nombre de un guardia que  
10 usted omitió, "Chepón" Chavarría, es decir,  
11 José Chavarría. También era un guardia que  
12 vivía en la parte Este de la hacienda.

13 P: Bien, agregamos al señor Chavarría a  
14 esta lista. Estoy contando y más o menos se  
15 trata de seis personas que se identificaron.  
16 ¿Correcto?

17 R: Correcto.

18 P: Esto fue en junio y julio, y seis  
19 personas de la hacienda vieron a cientos de  
20 invasores que iba a distintas partes de la  
21 hacienda, ¿sí?

22 R: Sí.

1 P: Es notable que en su declaración no hay  
2 indicación alguna de que había trabajadores del  
3 campo que trabajaban en las plantaciones y que  
4 vieron a estos invasores que se acercaban.

5 R: Era sábado; no había trabajadores de  
6 campo allí.

7 P: Así que nadie los vio, ningún trabajador  
8 ni en junio ni en julio que trabajaba en el  
9 campo los vio llegar.

10 R: Para julio ya se había confiscado  
11 nuestra hacienda. Por temor, la gente había  
12 salido de la hacienda.

13 P: Usted en su testimonial no dice que los  
14 trabajadores de campo vieron o informaron que  
15 había invasores que estaban llegando a la  
16 hacienda, ¿verdad?

17 R: En la primera invasión, el 16 de junio,  
18 fue durante un fin de semana, entonces, no  
19 había trabajo de campo que se estaba realizando  
20 esencialmente. Después de lo que había sucedido  
21 en la hacienda en julio, bueno, cuando uno ve  
22 invasores armados y a uno lo desalojan de la

1 hacienda como trabajador de campo y uno ve su  
2 vida amenazada, ¿qué es lo que uno hace? Uno se  
3 escapa por el temor.

4 P: Para que quede claro, señor Rondón,  
5 usted declaró que los invasores se apropiaron  
6 de lo que usted llama "la parte Este de la  
7 hacienda" y la ocuparon en forma continua desde  
8 el 16 de junio de 2016 hasta julio de 2018 --  
9 perdón, las dos fechas son de 2018, 16 de junio  
10 de 2018 y julio de 2018. Y, claro, esas fueron  
11 las fechas. ¿Verdad?

12 R: Yo no estuve en la hacienda. No sé qué  
13 sé hizo en el ínterin. Es una hacienda muy  
14 grande. Parte de la hacienda que fue  
15 ulteriormente ocupada era la Casa Hacienda. Y  
16 desde allí hasta donde estaba la plantación de  
17 Hass es bastante más cerca que los 5 o 6  
18 kilómetros que la separan de la parte Este de  
19 la hacienda.

20 P: El señor Gutiérrez tenía conocimiento y  
21 lo informó el 16 de junio de 2018 que había  
22 invasores armados en la parte Este de la

1 hacienda. ¿Verdad?

2 R: Él no los podía contar. Hay que poner  
3 esto en perspectiva y ver lo que sucede. Cuando  
4 uno tiene un grupo violento que ilegalmente  
5 ingresa y ocupa y confisca un lugar y amenaza a  
6 la gente con armas, esto genera miedo; uno  
7 quiere sobrevivir, quiere mantener su vida.

8 P: Entre el 16 de junio de 2018 y el 18 de  
9 julio de 2018 los que estaban trabajando en los  
10 aguacatales y en las otras partes de la  
11 hacienda -- bueno, uno tiene conocimiento que  
12 en la otra parte de la hacienda hay cientos de  
13 invasores. ¿Verdad?

14 R: Obviamente.

15 P: Pero no hay declaración alguna en este  
16 expediente de los trabajadores del campo.  
17 ¿Verdad?

18 R: Bueno, porque no estaban allí en la  
19 primera invasión. Pero si usted va a Nicaragua  
20 y habla con los estaban trabajando allí en el  
21 campo, puede hacerlo.

22 P: Pero usted declara que no había

1 trabajadores de campo que estaban trabajando en  
2 los aguacatales desde el 16 de junio de 2018 al  
3 16 de julio de 2018. ¿Verdad?

4 R: Usted le tiene que preguntar esto al  
5 ingeniero Luis Gutiérrez, que era el  
6 administrador.

7 P: Usted identificó ya a estos guardias de  
8 seguridad: el señor Palacios, el señor  
9 Ferrufino y el señor Chavarría. ¿Verdad?

10 R: Palacios, Ferrufino, Chavarría y hay un  
11 par más, sí.

12 P: Para que conste, ¿cuántos guardias de  
13 seguridad había en la hacienda entre junio y  
14 julio -- perdón, julio y agosto de 2018?

15 R: Bueno, en junio de 2018 había cinco  
16 guardias de seguridad que trabajaban para  
17 INAGROSA en la Hacienda Santa Fe, junio 16 de  
18 2018.

19 P: Usted presentó declaraciones  
20 testimoniales de Ferrufino, pero no de los  
21 otros guardias de seguridad.

22 R: No lo recuerdo en este momento. Usted le

1 puede preguntar al señor Gutiérrez.

2 P: Declara usted en su testimonial  
3 cuestiones relativas a la confiscación de armas  
4 por parte de la policía. La policía ingresó a  
5 la hacienda y desarmó a sus guardias de  
6 seguridad.

7 R: Sí, los rifles, se les quitó.

8 P: Usted dijo que eso era desafortunado; así  
9 lo calificó, porque usted pensó que los  
10 guardias de seguridad tenían que quedarse con  
11 las armas para poder defenderse.

12 R: Sí, para hacer su tarea adecuadamente.  
13 Un guardia de seguridad tiene que estar armado.  
14 Y por ley ellos podían tener pistolas y también  
15 podían tener rifles.

16 P: Dijimos ya que había por lo menos cinco  
17 guardias de seguridad en la hacienda entre  
18 junio y agosto de 2018 y había cientos de  
19 invasores armados en ese período en esa  
20 hacienda. ¿Verdad?

21 R: Esa pregunta debe ser respondida en  
22 detalle por el señor Gutiérrez. Pero sí,

1 tuvimos esa cantidad de invasores en la  
2 hacienda. Para ese momento nuestros  
3 trabajadores habían sido amenazados, sus vidas  
4 habían sido amenazadas y la mía también.

5 P: ¿Usted esperaba que estos cinco guardias  
6 de seguridad debían reducir a estos cientos de  
7 invasores?

8 R: Mi expectativa era que estaban allí para  
9 parar el delito común y no para parar a los  
10 paramilitares. Estamos hablando de cientos de  
11 personas organizadas, financiadas, armadas, que  
12 eran invasoras, eran violentas y venían  
13 respaldadas por el gobierno.

14 P: Se le informó a usted esta invasión el 16  
15 de junio de 2018. ¿Verdad?

16 R: Sí.

17 P: Según entiendo, una vez que usted recibe  
18 esta información, usted llamó a la policía para  
19 alertarla respecto de los hechos que el señor  
20 Gutiérrez le había indicado que habían  
21 sucedido.

22 R: Hablé con el capitán Herrera el 17 de

1 2018, un domingo, y yo le dije -- el 17 de  
2 junio quiero decir, ¿verdad?, y yo le pregunté  
3 entonces: "¿Cómo es que usted no está actuando  
4 como policía para desalojar a estas personas de  
5 nuestra hacienda?" Me dijo: "Tenemos  
6 instrucciones directas del comisionado Castro  
7 de no hacer nada". Entonces, le pedí el número  
8 telefónico del comisionado Castro y me lo dio.  
9 Yo llamé a ese número, pero nadie respondió y  
10 no había forma de dejar un mensaje. Y después  
11 la línea se cortó.

12 P: En su testimonio usted no menciona que  
13 en aquel momento Nicaragua tenía contiendas  
14 civiles sin precedentes.

15 R: El pueblo nicaragüense estaba  
16 protestando contra el régimen de Daniel Ortega  
17 y su dictadura y se llegaron a las calles en  
18 forma pacífica. Cientos de manifestantes con la  
19 bandera nicaragüense manifestaron en Managua,  
20 la capital. El 30 de mayo de 2018, el Día de la  
21 Madre, hubo personas que sufrieron tiros al  
22 corazón, a la cabeza, a la nuca, por parte de

1 tiradores ocultos. Esto estuvo en los informes  
2 de Naciones Unidas.

3 P: Usted está hablando de la violencia en  
4 las calles.

5 R: Sí, violencia por parte del gobierno en  
6 contra de estos manifestantes pacíficos el Día  
7 de la Madre. Fue una marcha de mujeres también.

8 P: Y también murieron cientos de policías.  
9 ¿Verdad?

10 R: No lo sé, yo no he visto la lista, pero  
11 sé que hubo policía que vino a Estados Unidos o  
12 que fue a Costa Rica y se dijo que los policías  
13 mataron a algunos de sus propios miembros del  
14 cuerpo.

15 P: Usted llamó a la policía, después a  
16 Herrera y después a Castro. ¿Verdad?

17 R: Sí.

18 P: Y lo remito a la declaración que usted  
19 me dio ayer y también hoy. En 2000 y 2004  
20 cuando usted tenía ocupantes en su hacienda, le  
21 pregunto: ¿en 2018 fue usted ante los  
22 tribunales y solicitó una orden de desalojo

1 para aquellos que ocupaban su hacienda? ¿Sí o  
2 no?

3 R: En 2018, el comandante Chaparra,  
4 Galeano...

5 P: Señor Rondón, usted tendrá la  
6 posibilidad de hablar de lo que quiera hablar,  
7 pero le pido que responda mi pregunta. ¿Usted  
8 recibió una orden de desalojo, sí o no?

9 R: ¿Cómo podría uno hacerlo? Ellos son el  
10 Ejército, son la Policía, son los tribunales.

11 P: ¿O sea que la respuesta es "no"?

12 R: Por supuesto que no.

13 P: ¿Usted se acercó a la embajada  
14 estadounidense y procuró su intervención, sí o  
15 no?

16 R: Hablé con alguien en el Departamento de  
17 Estado, aquí, en Estados Unidos.

18 P: Eso no lo colocó usted en su  
19 testimonial.

20 R: No, no lo hice.

21 P: ¿Redactó usted una carta a ministerios  
22 del gobierno diciendo: "Bueno, preciso su ayuda

1 porque tengo invasores en mi propiedad"? ¿Sí o  
2 no?

3 R: No confiaba en el gobierno de Daniel  
4 Ortega y Rosario Murillo. Era una pérdida de  
5 tiempo, en mi opinión.

6 P: Usted realizó dos llamadas telefónicas  
7 que es lo que indica en tu testimonial,  
8 ¿verdad?

9 R: Sí, es correcto.

10 P: También dice usted que en agosto de  
11 2018, unos dos meses después, usted escribió  
12 una carta al capitán William Herrera en aquel  
13 momento, quien era uno de los policías de San  
14 Rafael del Norte en el Departamento de  
15 Jinotega. ¿Verdad?

16 R: Escribí una carta con fecha 10 de agosto  
17 de 2018 dirigida al capitán Herrera, de la  
18 policía de San Rafael del Norte. Él era el jefe  
19 de policía de San Rafael.

20 P: Bien. Usted tiene conocimiento y esto  
21 quedó confirmado por Riverside en el expediente  
22 que esta carta se entregó formalmente a Herrera

1 el 12 de agosto.

2 R: Sí, tengo conocimiento de eso. Fue  
3 entregada por Rivera Monzón, abogado, y por el  
4 agrónomo Luis Gutiérrez, firmada y también  
5 sellada.

6 P: Usted también tiene conocimiento que el  
7 día después de que la policía recibió esta  
8 carta, es decir, el 13 de agosto de 2018,  
9 llegaron a la hacienda y sacaron de su  
10 propiedad a los invasores.

11 R: ¿Me repite la pregunta?

12 P: Ya establecimos que usted le envió a  
13 Herrera la carta el 10 de agosto y que él la  
14 recibió el 12 de agosto. Le pregunto: ¿tiene  
15 usted conocimiento de que el día siguiente, el  
16 13 de agosto, la policía se apersonó en la  
17 hacienda y desalojó a los invasores de la  
18 propiedad? ¿No es cierto?

19 R: Lo que sé es que el 14 de agosto el  
20 capitán Herrera con Luis Gutiérrez y el abogado  
21 Rivera Monzón, y cinco otros policías de San  
22 Rafael del Norte fueron a la Hacienda Santa Fe

1 para realizar una inspección de los daños y  
2 destrucción que se causaron allí. Fueron a esos  
3 efectos.

4 En la Casa Hacienda en aquel momento no  
5 vieron a nadie. ¿Pero cómo podían estar seguros  
6 de que no había invasores cuando yo vi una  
7 carta que ustedes mandaron en forma tardía por  
8 un señor llamado Wama, uno de los invasores de  
9 la Hacienda Santa Fe? Y en la carta él dice que  
10 él nunca dejó la hacienda, que ingresó allí el  
11 16 de junio de 2018 y nunca salió de la  
12 hacienda. Esta persona es una persona muy  
13 peligrosa: participó en la guerra de los 80,  
14 una persona muy violenta.

15 P: En su declaración testimonial que ha  
16 brindado, usted hace referencia al documento  
17 formal que fue emitido por la policía y por  
18 INAGROSA para dejar constancia de esta visita  
19 conjunta del 14 de agosto de 2018.

20 R: Hay un protocolo de Rivera Monzón, el  
21 abogado, en donde toma nota de la destrucción y  
22 del saqueo y robo de bienes que se había

1 realizado en la Casa Hacienda de Santa Fe.  
 2 Solamente realizaron esa inspección en la parte  
 3 de la Casa Hacienda, no fueron a la parte Este  
 4 de la Hacienda para realizar otras  
 5 inspecciones. Allí en esa otra zona había mucho  
 6 más equipo y la destrucción había sido mucho  
 7 mayor que en la parte baja de la hacienda.

8 P: Vamos a poner el C 58, que está  
 9 originalmente en español. Riverside lo  
 10 presentó, no presentó una traducción al inglés.  
 11 Así que, al lado voy a poner la traducción que  
 12 es R 148. Y es una traducción al inglés del C  
 13 58.

14 Señor Rondón: este es el documento al que  
 15 usted está haciendo referencia. ¿Verdad?

16 R: Es la primera vez que lo veo.

17 P: Bueno, usted hace referencia a él en su  
 18 testimonial.

19 R: Hago referencia a que hubo un saqueo y  
 20 que hubo notas que tomó el señor Gutiérrez,  
 21 Luis Gutiérrez.

22 P: Quería decir que en este párrafo, el

1 primero, antes de llegar a los daños en este  
 2 documento, dice que del 16 de junio al 13 de  
 3 agosto de ese año, es decir, 2018, hubo  
 4 personas que invadieron su propiedad y después  
 5 fueron desalojadas debido a las operaciones de  
 6 la Policía Nacional. ¿Lo ve?

7 R: Sí.

8 P: En este documento -- me parece que la  
 9 traducción al inglés no tiene la firma, así que  
 10 vamos a ver simplemente el español.

11 R: ¿Se puede agrandar la letra?

12 P: Agrande, por favor, la letra para que se  
 13 pueda ver mejor, el señor Rondón la pueda ver  
 14 mejor.

15 Señor Rondón: usted cita este documento en  
 16 la nota al pie 39 de su primera testimonial.

17 R: Este fue el inventario que se hizo en la  
 18 Casa Hacienda.

19 P: Correcto. Hay varias firmas que aparecen  
 20 en este documento. ¿Verdad?

21 R: Veo tres firmas, sí.

22 P: Hay un señor Rivera Monzón. Usted

1 mencionó que era abogado. ¿Verdad?

2 R: Sí.

3 P: Y por supuesto está el señor Herrera,  
 4 que es el policía que recibió la carta que  
 5 usted envió el 10 de agosto. ¿Verdad?

6 R: Sí.

7 P: Y también tenemos al señor Luis  
 8 Gutiérrez. Usted ya indicó que era el  
 9 administrador en aquel momento. ¿Verdad?

10 R: Sí.

11 P: Después de que se realizó este  
 12 inventario, el 14 de agosto, sus guardias de  
 13 seguridad volvieron a la casa para los guardias  
 14 en la hacienda. ¿Verdad?

15 R: Lo que sé es que durante la realización  
 16 del inventario, en el marco de esa visita,  
 17 encontraron una nota...

18 P: Señor Rondón, discúlpeme. Usted va a  
 19 poder hablar de la nota de la que quiere  
 20 hablar. Yo le pregunté otra cosa. Yo le  
 21 pregunté respecto de la vuelta a la casa de los  
 22 guardias en la hacienda.

1 R: Yo lo remito a lo que tenga para decir  
 2 el señor Gutiérrez, el agrónomo.

3 P: Bueno, vamos a ver qué dijo usted en su  
 4 testimonial. Vamos al CWS-1 y vamos al párrafo  
 5 89; del 89 al 93 vamos a resaltarlos. Muchas  
 6 gracias.

7 Señor Rondón: esta es su primera  
 8 testimonial, párrafos 89 a 93. Y vamos a  
 9 comenzar por el principio. Usted dice que  
 10 después de que se realizó este inventario  
 11 recibió una llamada de su contacto en  
 12 PRONicaragua. ¿Lo ve?

13 R: Sí.

14 P: PRONicaragua era un ente gubernamental en  
 15 aquel momento, ¿verdad?

16 R: Sí, así es.

17 P: Y se le dijo que era seguro que los  
 18 trabajadores volvieron y que usted podía tomar  
 19 posesión de la hacienda.

20 R: Sí, es muy interesante, aquí dice que era  
 21 seguro que volvieron los trabajadores. Esto  
 22 quiere decir que no era seguro antes.

1 P: Yo le pregunto, ¿esa manifestación  
2 todavía es veraz?

3 R: Sí, en aquel momento lo era.

4 P: Usted dice que después de recibir esta  
5 llamada usted autorizó al administrador a  
6 regresar y a realizar el inventario.

7 R: Fueron a la hacienda para realizar el  
8 inventario, sí.

9 P: Se realizó el inventario y después en el  
10 93 usted ve que "después de realizar el  
11 inventario le dije", dice usted, "a Luis  
12 Gutiérrez y que le dijera a Raymundo Palacios y  
13 a Domingo Ferrufino que se quedaran y  
14 realizasen su tarea de guardia de seguridad en  
15 la hacienda y me informaran de cualquier tipo  
16 de hecho".

17 R: Correcto.

18 P: Después de que se realiza el inventario  
19 la policía sale de la hacienda y sus guardias  
20 regresan a la propiedad.

21 R: Yo diferiría de lo que tiene para decir  
22 el señor Luis Gutiérrez. El párrafo 91 dice

1 acá: "Vamos a regresar y vamos a matarlos por  
2 haber develado información".

3 P: Bueno, después del inventario regresaron  
4 los guardias y en su testimonio no dice que  
5 había nadie más en la hacienda, ¿verdad?

6 R: Mire, la gente había salido de la  
7 hacienda porque tenía miedo.

8 P: Entonces, cuando el señor Palacios y el  
9 señor Ferrufino recibieron la orden de volver a  
10 la Hacienda Santa Fe, como dice el 93 aquí, la  
11 hacienda ya no tenía en ella más policías.  
12 ¿Verdad?

13 R: Esa información se la puede dar el señor  
14 Luis Gutiérrez.

15 P: Bien, vamos al párrafo 5, entonces, de  
16 esta misma testimonial.

17 Usted declara, señor Rondón, que unos días  
18 después, aproximadamente el 18 de agosto de  
19 2018, volvieron los invasores. ¿Verdad?

20 R: Sí.

21 P: Sigamos esta cronología. El 13 de agosto  
22 la policía los desaloja, el 14 de agosto hay un

1 inventario que realiza su administrador,  
2 vuelven las guardias y el 18 de agosto regresan  
3 los invasores a la hacienda y una vez más toman  
4 posesión de la hacienda. ¿Verdad?

5 R: Sí, para siempre la tomaron. No sabíamos  
6 si había gente fuera de la Casa Hacienda.

7 P: Usted le ordenó a Palacios y a Ferrufino  
8 que volvieran a tomar posesión de la casa de la  
9 hacienda en este período del 14 al 18 de agosto  
10 de 2018. Le voy a preguntar varias cosas  
11 respecto de este período.

12 Lo primero es: aparte de ordenarle a estos  
13 dos guardias que regresaran a la casa de estos  
14 guardias, ¿usted le pidió a la policía que  
15 implementase una vigilancia 24 horas en el  
16 perímetro de la hacienda? ¿Sí o no?

17 R: No le hablé a la policía después de mi  
18 primera llamada telefónica que realicé el 17 de  
19 junio de 2018.

20 P: Durante este período, del 14 a 15 de  
21 agosto, ¿tomó alguna medida -- 14 a 18, perdón,  
22 de agosto, para contratar a más guardias para

1 fortificar la seguridad?

2 R: Bueno, si usted es un trabajador y usted  
3 está siendo invadido por personas con armas...

4 P: Disculpe, podrá explayarse después.  
5 Responda.

6 R: ¿Me la repite?

7 P: Mi pregunta es simple. ¿Tomó alguna  
8 medida entre el 14 de agosto de 2018 y el 18 de  
9 agosto de 2018 para fortificar la seguridad en  
10 Hacienda Santa Fe?

11 R: Hacienda Santa Fe para entonces había  
12 sido ya arrasada, arrasada completamente.

13 P: ¿Hizo algo -- hizo algo para fortificar  
14 al equipo de seguridad? ¿Sí o no?

15 R: No había instalaciones ya.

16 P: ¿La respuesta es "no"?

17 R: Por supuesto que no. Yo prefería la vida  
18 de mis trabajadores.

19 P: ¿Se comunicó con Riverside Coffee y les  
20 dijo "necesitamos más dinero porque necesitamos  
21 proteger la hacienda"?

22 R: No recuerdo si me comuniqué o no con

1 Riverside Coffee. No lo sé, no lo recuerdo,  
2 pero Nicaragua fundamentalmente no era un país  
3 normal.

4 P: Usted declaró en 227, en su primera  
5 testifical, que fue informado por alguien, que  
6 a agosto de 2021 -- perdón, el verano de 2021,  
7 que la policía había retirado a todos los  
8 ocupantes en su hacienda. ¿Correcto?

9 R: El señor Luis Gutiérrez me indicó que la  
10 Policía Nacional había comenzado a retirar a  
11 los ocupantes de Hacienda Santa Fe. Sí, llevó  
12 tres años. Confiscaron e invadieron. Esto tuvo  
13 lugar debido a la carta que había enviado este  
14 Tribunal del Banco Mundial al ministro de  
15 hacienda de Nicaragua donde le indicaba -- me  
16 remito al señor Appleton, y él le puede decir  
17 más al respecto. Años después actuó el  
18 gobierno, pero no antes.

19 P: Muy bien. Gracias.

20 Una vez más, para que conste en actas  
21 confirmemos entonces: usted confirma, y  
22 podemos bajar esto, Ricky -- usted confirma que

1 de acuerdo con lo que se le dijo, la invasión  
2 comenzó el 16 de junio de 2018 y que al 13 de  
3 agosto de 2018, según usted sabe, según se le  
4 dijo, los invasores abandonaron la propiedad.  
5 ¿Correcto?

6 R: No sé. No sé si los invasores habían  
7 salido, porque Wama dijo que se quedó en la  
8 finca.

9 P: Perdón, tenemos interpretación, tenemos  
10 a un estenógrafo. Por favor, déjeme terminar.

11 En su testimonio, que acabamos de analizar,  
12 y de acuerdo con los documentos con presentó  
13 Riverside y que usted cita en su testifical,  
14 dice -- se dice que al 13 de agosto de 2018 no  
15 hay pruebas de que haya invasores dentro de la  
16 Hacienda Santa Fe. ¿Correcto?

17 R: Se nos había informado eso, pero las  
18 circunstancias cambiaron cuando usted lee la  
19 carta. El señor Wama dice que él invadió la  
20 finca con armas y personas y que desde entonces  
21 había permanecido allí en la finca.

22 P: Y también hablamos sobre lo que ocurrió

1 en el pasado. Y lo que cubrimos es que usted  
2 envió una carta al gobierno en agosto de 2000  
3 donde pedía que se deshiciesen de las personas  
4 que estaban en la hacienda. Y esto les llevó  
5 cuatro años. ¿Verdad?

6 R: Las circunstancias eran diferentes en  
7 Nicaragua.

8 P: Correcto, no había manifestaciones entre  
9 2000 y agosto de 2004.

10 R: Bueno, teníamos un gobierno democrático  
11 entonces.

12 P: Sé que hubo mucho intercambio sobre si  
13 hubo una oferta para tomar control de la  
14 hacienda y deshacerse de los ocupantes, pero  
15 déjelo de lado. Somos un Tribunal en materia de  
16 inversión y estoy aquí ante este Tribunal  
17 preguntándose a usted.

18 El 12 de julio, al concluir esta audiencia  
19 este año, ¿estará usted dispuesto como gerente  
20 de operaciones y también presidente de INAGROSA  
21 y gerente de Riverside Coffee, estará usted  
22 dijo a tomar control de la hacienda?

1 R: Voy a remitir esa pregunta a nuestro  
2 abogado, el señor Appleton.

3 P: Señor presidente: ¿le parece un buen  
4 momento para celebrar una pausa? No sé cuánto  
5 tiempo hace ya que comencé.

6 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
7 inglés): Usted hace solo una hora que está  
8 interrogando. 10:30 sería el momento oportuno.  
9 No sé si esto le queda bien.

10 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés): Sí,  
11 me queda bastante tiempo. Entonces, quería  
12 asegurarme de que estemos bien.

13 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
14 inglés): Bueno, el plan es tener un receso por  
15 la mañana, y la mañana va de 9 a 12:30. Pero  
16 depende de usted cuándo celebrar la pausa.

17 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés):  
18 Bien, gracias.

19 Bien, señor Rondón, usted declaró en esta  
20 audiencia -- perdón, en este arbitraje sobre  
21 daños y perjuicios que Riverside alega que  
22 fueron incurridos por INAGROSA y Hacienda Santa

1 Fe durante la invasión. Inicialmente en su  
2 primera testifical usted dijo con los invasores  
3 habían deforestado completamente el bosque de  
4 la hacienda pero usted desde entonces corrigió  
5 esto. ¿Verdad?

6 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
7 inglés): Sí, pero vi un vídeo presentado por  
8 la demandada de la finca donde veo claramente  
9 que esto está más que devastado. Se llevaron  
10 140 hectáreas de bosque, todos los árboles  
11 adultos que teníamos, miles de árboles.

12 P: Y en su testimonio, y ahora lo remito a  
13 su segunda testifical, creo que es 23,  
14 subsección L. Ricky, ¿podemos ponerlo en  
15 pantalla, para seguir en pantalla? Usted ve  
16 abajo aquí, esto viene de su segunda  
17 testifical, párrafo 23, inciso L, aclaración  
18 sobre daños y perjuicios. Voy a leer para que  
19 conste en actas: "Mi texto en el párrafo 5 de  
20 la carta de representación de la gerencia fue  
21 un tanto impreciso". ¿Usted está haciendo  
22 referencia a la carta de representación de la

1 gerencia, es la que usted envió a la señor  
2 Kotecha en 2022? ¿Correcto?

3 R: Creo que sí.

4 P: Entonces, luego usted dice:  
5 "Ciertamente, fuimos muy afectados por la  
6 invasión de Hacienda Santa Fe el 16 de junio de  
7 2018. Pero esta invasión inicial llevó a daño  
8 limitado al negocio general de INAGROSA". Y  
9 luego usted añade: "Nuestro daño fue sufrido  
10 después de la segunda invasión del 16 de julio  
11 de 2018 cuando las zonas del aguacate y de las  
12 operaciones centrales ubicadas en la parte baja  
13 de Hacienda Santa Fe se vieron afectadas".

14 Y luego dijo: "Llevó cierto tiempo para  
15 comenzar los daños dado que los ocupantes  
16 comenzaron a redistribuir tierras y decidieron  
17 también destruir los campos de aguacate Hass  
18 para plantar frijoles y otros cultivos de  
19 subsistencia. De igual manera, hubo una tala  
20 ilegal de los bosques que no comenzó hasta --  
21 en algún momento después de la segunda invasión  
22 y sabíamos que había una privación total de los

1 elementos fundacionales de nuestra empresa el  
2 14 de agosto de 2018".

3 Entonces, lo que usted declara aquí en su  
4 segunda testifical es que tras pensar un tanto,  
5 usted aclaró que esta tala ilegal que usted  
6 describe comenzó en algún momento del 14 de  
7 agosto de 2018 y se tornó obvia -- perdón,  
8 comenzó después del 16 de junio de 2018 y se  
9 tornó obvia para usted después del 14 de agosto  
10 de 2018.

11 R: ¿Me repite la pregunta?

12 P: Simplemente estoy resumiendo lo que  
13 usted dice. Hay mucho aquí.

14 Usted está diciendo que en su segunda  
15 testifical usted quiere aclarar que usted  
16 entendía que esta tala ilegal que usted  
17 describió comenzó en algún momento después del  
18 16 de junio de 2018 y fue obvia para usted el  
19 14 de agosto de 2018. ¿Es correcto?

20 R: Sí.

21 P: El 14 de agosto de 2018 es la fecha del  
22 inventario que nosotros describimos con su

1 administrador. ¿Correcto?

2 R: Sí.

3 P: Entonces, usted está declarando que  
4 miles de árboles en su bosque privado fueron  
5 talados entre mediados y finales de julio de  
6 2018 y agosto de 2018.

7 R: No, sobre la base de la información que  
8 tengo y también según los informes satelitales  
9 de las Naciones Unidas sobre lugares de  
10 deforestación a nivel mundial, se identificó  
11 precisamente a Hacienda Santa Fe como un lugar  
12 deforestado.

13 P: ¿Presentó usted alguno de estos informes  
14 con su testimonio?

15 R: No sé si están en parte del testimonio,  
16 pero puede ir a ver las fotografías de las  
17 Naciones Unidas para el año comienza en 2018,  
18 en Nicaragua, con un alto nivel de  
19 deforestación, y compárelo con el 2021. Usted  
20 verá allí Santa Fe.

21 P: Espero ansiosamente que su abogado nos  
22 muestre en el expediente dónde se encuentran



1 estos documentos.

2 Pero aquí dice que usted se enteró de que  
3 había una privación total al 14 de agosto de  
4 2018. ¿Está usted aclarando, corrigiendo su  
5 declaración?

6 R: Lo que quise decir es esto: que después  
7 de la destrucción y el saqueo y también la  
8 destrucción de nuestro ecosistema tropical  
9 básicamente, yo le diría que estaban  
10 simplemente jugando conmigo cuando estaban  
11 allí, cuando llegó el gobierno para confiscar  
12 Santa Fe.

13 P: A ver, ¿usted me está diciendo -le voy a  
14 ser muy honesto- que estos individuos que  
15 invadieron se dedicaron a talar grandes  
16 cantidades de árboles no coníferas en semanas?

17 R: Deforestar un lote del tamaño de Santa  
18 Fe, que tenía tantas maderas no coníferas,  
19 árboles frondosos, lleva una organización muy  
20 financiada, organizada y eso es lo que se dio  
21 en Santa Fe. No era posible hacerlo en dos  
22 meses, claro que no. Llevó años. Nosotros

1 escucharemos los informes de extrabajadores que  
2 venían y me decían: "Señor Rondón, hay diez  
3 sierras que están operando aquí en Santa Fe,  
4 hay camiones grandes que están saliendo por la  
5 noche con la madera, y esto ya hace dos años  
6 que está en curso".

7 P: Señor Rondón: usted tiene a todo un  
8 equipo de abogados que lo han estado asesorando  
9 en este arbitraje que están trabajando con  
10 Riverside. Usted presentó dos testificales en  
11 el curso de este arbitraje, pero usted no  
12 presentó prueba ninguna ya sea testimonial,  
13 documental o de otro tipo que tenga que ver con  
14 estos informes que usted acaba de mencionar.  
15 ¿Verdad?

16 R: Sí, pero no tuvimos acceso a Hacienda  
17 Santa Fe. ¿Puedo agregar algo?

18 P: Yo soy el que hace las preguntas. Usted  
19 podrá hablar cuando yo termine.

20 Usted también, en su testifical, describe  
21 supuesto daño al suelo de Hacienda Santa Fe. En  
22 particular, usted afirma que los invasores

1 dañaron el suelo al plantar cultivos como, por  
2 ejemplo, legumbres, en el suelo. ¿Correcto?

3 R: Legumbres, frijoles, bananas, cultivos  
4 que son incompatibles con suelos que tienen  
5 aguacate, porque enferman el suelo.

6 P: En ninguna parte de su testifical usted  
7 identifica exactamente dónde estos supuestos  
8 cultivos se plantaron.

9 R: Podemos ver las fotografías de Hacienda  
10 Santa Fe que había sido deforestada, donde se  
11 estaban cargando todas estas cosas en las  
12 camionetas y ustedes pueden ver los campos con  
13 las plantaciones. Es visible.

14 P: Pero ninguna de estas fotografías se  
15 adjunta a su testifical. ¿Verdad?

16 R: No la mía, pero "El Chino" Kuan, son  
17 parte de las fotografías de estos invasores.

18 P: Pero en ninguna testifical usted  
19 identifica la superficie que supuestamente  
20 tenía todos estos cultivos.

21 R: No tenemos acceso a la finca. Para ser  
22 muy preciso, no puedo decir nada sobre la base

1 de presunciones.

2 P: Entonces usted no tiene ni idea dónde  
3 están estos cultivos.

4 R: Bueno, lo veo con las fotografías dónde  
5 se encuentran, la forma o la suavidad del  
6 terreno y el color del suelo.

7 P: A ver si entiendo. ¿Las fotografías que  
8 usted menciona son fotografías satelitales?

9 R: Son fotografías sandinistas que tomaron  
10 los invasores mismos.

11 P: Una vez más, estas fotografías  
12 sandinistas que usted describe no se adjuntan a  
13 su testifical.

14 R: No sé. No sé si se adjuntan o no. En mi  
15 testifical, no.

16 P: Cuando usted envió el email al señor  
17 Kotecha donde usted describe el daño a la  
18 plantación, al suelo, a la hacienda, usted no  
19 adjuntó estas fotografías a la carta tampoco.  
20 ¿No?

21 R: No, pero los sandinistas mismos

1 describieron muy bien lo que ellos estaban  
2 cultivando allí y yo no tenía acceso a la finca  
3 ni a las fotografías. Se publicaron en sus  
4 propios medios.

5 P: Usted también alega en su testifical que  
6 los invasores destruyeron o robaron los  
7 registros comerciales de INAGROSA.

8 R: Bueno, saquearon completamente las  
9 oficinas, se llevaron computadoras de  
10 escritorio, computadoras móviles personales,  
11 los expedientes que teníamos, todo lo que  
12 teníamos en los archivos, las impresoras, todo  
13 desapareció.

14 P: Usted no volvió a la hacienda después de  
15 la invasión. ¿Es correcto?

16 R: No, no he regresado a Santa Fe ni a  
17 Nicaragua.

18 P: Y Luis Gutiérrez, según usted sabe, no  
19 volvió a la Casa Hacienda desde la invasión.  
20 ¿Es correcto?

21 R: Él no ha regresado a Santa Fe. Usted  
22 tiene que preguntarle a él, pero yo sé que a la

1 sede donde fue a inspeccionar, 14 de agosto de  
2 2018.

3 P: Bien, entonces todo lo que usted sabe  
4 que se ha dañado o saqueado sería lo que  
5 identificó el señor Luis Gutiérrez en este  
6 inventario que estamos viendo en agosto de  
7 2018. ¿Es correcto?

8 R: De la parte baja de Santa Fe, de la  
9 sede, sí, que se robó y se saqueó. Sí.

10 P: Entonces, si no se encuentra en este  
11 inventario oficial, usted no tiene prueba  
12 alguna de que haya ocurrido. ¿Es correcto?

13 R: ¿Me lo repite?

14 P: Es una pregunta que no fue muy clara. A  
15 ver, se la vuelvo a hacer: la única prueba que  
16 usted tiene sobre lo que se robó, saqueó y  
17 destruyó en Casa Hacienda se basa en el  
18 documento que el señor Gutiérrez firmó el 14 de  
19 agosto de 2018. ¿Correcto?

20 R: Sí, sí, solo en la zona de la sede.

21 P: Usted declaró que en la Casa Hacienda  
22 había computadoras móviles que pertenecían a

1 INAGROSA, computadoras personales que  
2 pertenecían a INAGROSA. ¿Cuántas?

3 R: Le tiene que preguntar al señor Luis  
4 Gutiérrez. Yo no estaba allí cuando ocurrió,  
5 cuando esto estaba ocurriendo. Usted me hace  
6 una pregunta que es demasiado vaga, no la puedo  
7 responder.

8 P: Como presidente de INAGROSA en ese  
9 momento, ¿usted tiene una idea aproximada de  
10 cuántas computadoras estaban en Casa Hacienda  
11 al momento de la invasión en 2018?

12 R: Había una computadora principal, no sé  
13 cuántas computadoras personales, cuántas  
14 computadoras portátiles. No sé cuántas había.

15 P: ¿Y usted declara entonces que en Casa  
16 Hacienda, además de estas computadoras  
17 personales o computadoras de escritorio,  
18 también había expedientes con archivos que  
19 mostraban los negocios de INAGROSA?

20 R: Sí.

21 P: ¿Y usted declara que todos estos  
22 archivos fueron robado o destruidos?

1 R: Sí, estaban buscando los títulos de la  
2 finca según nuestros trabajadores. Querían que  
3 nosotros firmáramos para hacerle la entrega, el  
4 traspaso de la finca a ellos.

5 P: Una vez más, ya establecimos que su  
6 testimonio ahora es que había dos maneras de  
7 invasión en el verano de 2018, dos olas de  
8 invasiones en 2018. Y la segunda ola de  
9 invasiones que comenzó en 2018 también, es  
10 decir, en julio de 2018 es cuando los invasores  
11 llegaron a Casa Hacienda. Entonces, en sus  
12 propias palabras, entre el 16 de junio de 2018  
13 y 16 de julio de 2018 no había invasores en la  
14 Casa Hacienda.

15 R: Perdón, yo me remito al señor Luis  
16 Gutiérrez.

17 P: Usted presentó una declaración. Me lo  
18 tiene que decir.

19 R: Creo que sí.

20 P: Entonces, durante el momento en el cual  
21 los invasores no estaban en la Casa Hacienda  
22 pero estaban en su propiedad, ¿usted o alguien

1 en INAGROSA le dio instrucciones a los  
2 trabajadores para que se llevaran las  
3 computadoras, los expedientes y los colocasen  
4 en un lugar seguro? ¿Sí o no?

5 R: Estaban en un lugar seguro, estaban en  
6 las oficinas bajo llave.

7 P: ¿Dio instrucciones usted a alguno de sus  
8 trabajadores entre el 16 de junio y el 16 de  
9 julio de 2018 para que retirasen los  
10 expedientes, los archivos, las computadoras y  
11 que colocasen todo esto en alguna otra parte  
12 fuera de la hacienda?

13 R: No, ¿por qué?

14 P: Quiero entender un poquito también  
15 INAGROSA. Creo que hemos recibido ya un  
16 testimonio pero quiero confirmarlo con usted.  
17 Usted era el presidente de INAGROSA en ese  
18 momento. ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: En ese momento, en el verano de 2018,  
21 había también un director financiero de  
22 INAGROSA. ¿Correcto?

1 R: Había un director financiero que había  
2 comenzado con el proyecto del aguacate Hass.

3 P: El señor Russ Welty.

4 R: Sí, el señor Russ Welty.

5 P: Y usted también tenía al presidente de  
6 INAGROSA, su difunto suegro. ¿Correcto? El  
7 señor Melvin Winger.

8 R: Sí.

9 P: Esos eran los tres ejecutivos que  
10 INAGROSA tenía en 2018, en el verano de 2018.  
11 Tal vez había otra persona, pero yo le diría:  
12 sí, mi esposa -- cuando le hablaba a la gente  
13 de Riverside, si yo no podía hablar con ellos,  
14 ellos podían hablar -- ella hablaba con ellos.  
15 Sí, nos informaba.

16 P: Y, para que conste en el expediente, en  
17 ese verano de 2018, usted vivía en Colorado con  
18 su esposa. ¿Es correcto?

19 R: Sí.

20 P: El señor Welty vive en Kansas. ¿Verdad?

21 R: No, él vive en Denver, Colorado.

22 P: Perdón, me equivoco. Vivía en Colorado.

1 ¿Verdad?

2 R: Sí.

3 P: Y señor Winger vivía en Kansas. ¿Verdad?

4 R: Sí.

5 P: Entonces, todos estos ejecutivos de  
6 INAGROSA, ninguno de ellos vivía en Hacienda  
7 Santa Fe. ¿Es correcto?

8 R: Yo viví allí cuando iba a Nicaragua, pero  
9 no estaba allí.

10 P: Entonces, ¿usted declara que INAGROSA no  
11 mantenía ningún archivo societario en los  
12 Estados Unidos en manos de sus ejecutivos?

13 R: No, teníamos informes -- usted tendría  
14 que recordar y quizás haya visto el video: es  
15 una zona bastante distante. No teníamos ni  
16 siquiera electricidad como servicio público  
17 hasta más adelante. Tampoco tuvimos  
18 electricidad como servicio trifásico instalada  
19 por el gobierno, sino que llegaba a un  
20 kilómetro de la estancia y tuvimos que  
21 instalarla. No teníamos internet.

22 P: ¿No tenían electricidad en Hacienda

1 Santa Fe?

2 R: Bueno, funcionaba con nuestro propio  
3 generador, pero no había electricidad.

4 P: Y tampoco tenía internet.

5 R: No, no teníamos internet en Hacienda  
6 Santa Fe.

7 P: Usted mencionó que a pesar de que  
8 INAGROSA mantuvo sus expedientes, sus archivos  
9 en Hacienda Santa Fe, usted tenía también una  
10 persona que llevaba los libros. ¿Correcto?

11 R: Sí.

12 P: ¿Quién era esta persona?

13 R: Javier González.

14 P: ¿Dónde estaba ubicada esta persona que  
15 llevaba los libros?

16 R: Él estaba ubicado en Managua, y él iba a  
17 Santa Fe, a Jinotega para trabajos puntuales.

18 P: Y usted mencionó que después de su  
19 primera testifical, INAGROSA descubrió que este  
20 contador había colocado un rótulo incorrecto en  
21 las cajas que tenían archivos comerciales de  
22 INAGROSA. ¿Correcto?

1 R: Bueno, lo que él tenía, lo guardaba en  
2 bolsas o en cajas. Yo le pedí que, por favor,  
3 verificase esas cajas y bolsas y ver si podía  
4 encontrar documentación adicional para nuestro  
5 caso.

6 P: Y usted mencionó en su segunda  
7 testifical que él logró identificar algunas de  
8 estas cajas que contenían parte de estos  
9 expedientes o archivos. ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: ¿Cuántas cajas?

12 R: Bueno, yo no estaba allí.

13 P: Perdón, ¿cuál era su nombre?

14 R: Javier González.

15 P: ¿El señor Javier González hizo una copia  
16 de estos expedientes en formato digital?

17 R: Ni idea.

18 P: Usted mencionó que INAGROSA tenía una  
19 cuenta de correo electrónico.

20 R: Sí, tengo mi propia cuenta electrónica:  
21 cordilleracoffee@msn.com y la utilizo para  
22 fines comerciales de INAGROSA.

1 P: Señor presidente: son las 10 y 30 y  
2 podría utilizar una pausa biológica.

3 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
4 inglés): Bien, pausa de 15 minutos hasta 10 y  
5 45.

6 Señor Rondón: le voy a pedir por favor que  
7 no hable con nadie durante la pausa. Todavía  
8 usted está siendo interrogado. Puede salir a  
9 disfrutar de una taza de café pero no hable  
10 sobre la información que está brindando.  
11 Gracias.

12 (Pausa para el café.)

13 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
14 inglés): Bueno, vamos a reanudar la sesión.

15 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés):  
16 Gracias, señor presidente.

17 Señor Rondón: antes del receso estábamos  
18 hablando de los correos electrónicos. Usted  
19 mencionó que utilizaba un correo electrónico  
20 cordilleracoffee@msn.com

21 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
22 inglés): Sí.

1 P: Y usted declaró que esa cuenta de correo  
2 electrónico fue hackeada después de la  
3 invasión.

4 R: Sí.

5 P: ¿Recuerda cuándo fue eso?

6 R: Podría ser 2019.

7 P: Y usted ha declarado que desde que fue  
8 hackeado ha sido imposible recuperarlo. ¿Es  
9 correcto?

10 R: Yo he intentado. No tengo tanto  
11 conocimiento de las computadoras, pero he  
12 pedido a muchas personas que intenten: mi  
13 esposa, el señor Welty, nuestro abogado intentó  
14 contratar a alguien para ver si podríamos  
15 recuperar la información y ya no está.

16 P: Entonces, en la medida en que usted o  
17 Riverside Coffee han presentado correos  
18 electrónicos, desde esa dirección o dirigido a  
19 esa dirección, ¿esos serían correos  
20 electrónicos que se habrían recuperados de  
21 otras cuentas de correos electrónicos?

22 R: Se había obtenido del señor Welty y del

1 señor Gutiérrez.

2 P: Ahora, en el expediente también hay otra  
3 dirección de correo electrónico que ha estado  
4 afiliada con INAGROSA. Le voy a pedir que  
5 confirme. ¿Usted conoce la dirección:  
6 chikor71@yahoo.com?

7 R: ¿Lo puede mostrar, por favor?

8 P: Si puede poner el R-32 en la pantalla  
9 para el señor Rondón. Esta es una solicitud de  
10 parte de INAGROSA ante el Ministerio del  
11 Ambiente y Recursos Naturales, MARENA  
12 (inaudible). Y es el R-32. ¿Reconoce el  
13 documento?

14 R: Sí.

15 P: ¿Y puede ver que en la primera página  
16 hay un correo electrónico chikor71@yahoo.com?

17 R: Sí.

18 P: ¿Esa dirección está afiliada con  
19 usted?

20 R: Esa dirección pertenece, o pertenecía en  
21 el momento, al señor Francisco Rivera.

22 P: ¿Quién es Francisco Rivera?

1 R: Francisco Rivera trabajaba con INAGROSA  
2 antes.

3 P: ¿Cuándo trabajó en INAGROSA?

4 R: Él trabajó en INAGROSA hasta abril del  
5 2018, cuando salió en licencia para acompañar a  
6 su esposa que tenía cáncer. Es un señor mayor y  
7 era jefe de personal nuestro.

8 P: ¿Y cuándo empezó a trabajar con  
9 INAGROSA?

10 R: Yo creo que empezó a trabajar con  
11 INAGROSA o en el 2004 o en el 2005.

12 P: Entonces, él estuvo con INAGROSA  
13 continuamente a partir -- del 2005 hasta abril  
14 de 2018. ¿Es correcto?

15 R: ¿Qué estuvo en Nicaragua hasta abril de  
16 2018? Sí.

17 P: ¿Y él utilizaba esta dirección de correo  
18 electrónico que hemos resaltado en pantalla?  
19 ¿Correcto?

20 R: Sí, es suya o era en el momento. No sé  
21 si todavía la usa.

22 P: ¿Usted se comunicó con el señor Rivera y

1 le pidió que hiciera una búsqueda de sus  
2 correos electrónicos al preparar su testimonio  
3 para este arbitraje?

4 R: No, nunca lo hice.

5 Antes hablamos de que usted envió lo que en  
6 su testimonio llama la carta de representación  
7 de la administración, que es una carta que  
8 usted dirigió al señor Kotecha antes de la  
9 presentación del primer memorial de Riverside  
10 en este caso. ¿Correcto?

11 R: Sí, es correcto.

12 P: Ahora, en esa carta -- bueno, antes de  
13 llegar a esa carta, quiero aclarar algo. Usted  
14 declaró ayer en su interrogatorio directo que  
15 durante el tiempo que INAGROSA se enfocaba en  
16 administrar una empresa de café, que usted  
17 estaba en Nicaragua el 50-60 por ciento del  
18 tiempo. ¿Recuerda que lo dijo?

19 R: Sí.

20 P: Y también dijo que durante la transición  
21 que hizo INAGROSA a la iniciativa empresarial  
22 de aguacates Hass usted redujo el tiempo que

1 pasaba en Nicaragua. ¿Correcto?

2 R: Sí.

3 P: ¿Puede estimar, entre 2014 y 2018, qué  
4 porcentaje del tiempo estaba usted en Hacienda  
5 Santa Fe en cualquier año?

6 R: Yo diría, 2014 a 2018 -- es probable que  
7 haya ido más a menudo para estadias muy breves,  
8 pero era una situación fluida. Pues estamos en  
9 la transición hacia los aguacates Hass, de  
10 manera que yo estaba haciendo viajes a  
11 diferentes partes para ver diferentes elementos  
12 relacionados con el cultivo de aguacate Hass:  
13 fincas, semillas, equipos, conseguir  
14 información para diferentes personas. Entonces,  
15 yo creo que pasaba menos tiempo allá. Quizás el  
16 30 por ciento.

17 P: Entonces, estaba allí entre el 20 y 30  
18 por ciento del tiempo.

19 R: Sí.

20 P: Ahora, para que conste en actas, antes  
21 del 2014, usted no tenía ninguna experiencia en  
22 la gerencia de una plantación de aguacates

1 Hass. ¿Es correcto?

2 R: Sí, es correcto.

3 P: Antes de 2014, INAGROSA no tenía ninguna  
4 experiencia en la gerencia de una plantación de  
5 aguacates Hass. ¿Correcto?

6 R: Sí, es correcto.

7 P: En aquel entonces su economista era el  
8 señor Darwin. ¿Cuál era el apellido? ¿El señor  
9 Sobalvarro era el agrónomo en 2014 en la  
10 Hacienda Santa Fe?

11 R: 2013 ya estaba ahí.

12 P: ¿Y cuándo se fue?

13 R: Bueno, yo voy a referir al señor Luis  
14 Gutiérrez para esa pregunta, pues él es que lo  
15 que reemplazó y fue director del proyecto de  
16 los aguacates Hass, de manera que él le podrá  
17 una fecha más exacta que yo.

18 P: Según su entendimiento, ¿estaba ahí en  
19 el 2014 cuando se empezó a sembrar la  
20 plantación?

21 R: ¿Darwin Sobalvarro?

22 P: Sí.

R: Sí, él habría estado ahí.

P: Antes de 2014, ¿el señor Darwin Sobalvarro tenía alguna experiencia en lo que es sembrar una plantación de aguacates Hass?

R: No, pero se lo envió a Costa Rica para capacitarse por parte de Rodrigo Jiménez, agrónomo. Le enviamos allí muchas veces durante el 2013. Y a veces durante en una vez -- durante tres meses para capacitar en cuanto a los injertos y lo que es el cultivo del aguacate Hass.

P: Ahora quiero hablar de lo siguiente: usted ha mencionado en su testimonio que algunos árboles fueron sembrados en 2014 en la Hacienda Santa Fe, que se habían injertado con plántulas o plantones de aguacate Hass. ¿Correcto?

R: Sí, a partir de enero de 2014.

P: Y en su segunda declaración usted dijo que las cuarenta hectáreas no se sembraron de una sola vez sino en diferentes etapas entre el 2014 y el 2016. ¿Es correcto?

R: Bueno, voy a hacer una corrección. Creo que la última injerta fue en 2017. Entonces, es probable que ya se hubiera llenado campo - digamos- a finales de 2016. Hicimos algunas injertas en el campo en la plantación en 2017.

P: Y usted ha declarado que estos cultivos necesitan tres años antes de la primera cosecha. ¿Correcto?

R: ¿Me podría mostrar esto?

P: Yo le pregunto si usted conoce ese marco temporal.

R: Bueno, el aguacate Hass...

SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Señor presidente: objeción. Él le hizo una pregunta respecto de si había formulado una expresión en su declaración testimonial y él pidió ver la declaración y después Molina se fue por otro lado. Creo que es justo que se le muestre la declaración a la que se le ha remitido.

SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés): Bueno, quiero llegar a otro punto, y creo que se puede ser más rápido por otra vía.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Pueden volver a esa pregunta en el segundo interrogatorio directo.

SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés): Ahora, vamos a ver su primera declaración: primera declaración de Rondón, párrafo 206, por favor.

Si puede mostrar el párrafo 206. Gracias.

¿Usted ve la pantalla? Ahí hay una referencia a que había una expectativa de que la primera cosecha tuviera 20 kilos por árbol?

SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del inglés): Sí.

P: O sea, la expectativa de la primera cosecha era que cada árbol tuviera aproximadamente esa cantidad. ¿Correcto?

R: Sí, es correcto.

P: Y usted ha declarado en este caso que la primera cosecha ocurrió en el 2017. ¿Es correcto?

R: Sí.

P: Y usted declaró que fue muy exitosa.

¿Correcto?

R: Sí.

P: ¿Podemos suponer que eso significa que los árboles que fueron cosechados en el 2017 tuvieron en un promedio, aproximadamente, 20 kilogramos de fruta de aguacate Hass?

R: Voy a referir al ingeniero Luis Gutiérrez. Él es el que tendrá las cifras.

P: Gracias. Declaró usted que durante la época de los cafetales había 1500 trabajadores en INAGROSA para la cosecha del café en la temporada. ¿Verdad?

R: Sí.

P: Declaró también que para la cosecha de 2018 de los aguacates Hass que preveía que INAGROSA tendría que contratar a 60, 80 trabajadores adicionales para la cosecha de ese año. ¿Verdad?

R: Sí.

P: ¿Cuántos trabajadores de campo trabajaban en Santa Fe a junio de 2018?

R: Esa información se la puede brindar el

1 ingeniero Luis Gutiérrez, para ser precisos.

2 P: ¿Serían 20?

3 R: Se la puede dar él la información.

4 P: Vamos a colocar el C-55 en pantalla.  
5 Específicamente, el párrafo 21.

6 Vamos a la primera página para ver este  
7 documento. Señor Rondón: es el C-55. Es una  
8 carta de Riverside Coffee al señor Vimal  
9 Kotecha, de Richter Inc. Tiene fecha 12 de  
10 septiembre de 2022. ¿Lo ve?

11 R: Sí.

12 P: ¿Reconoce esta carta?

13 R: Sí.

14 P: Usted la firmó. ¿Verdad?

15 R: Correcto.

16 P: ¿Usted la redactó?

17 R: Redacté esta carta con insumos de mi  
18 abogado, el señor Barry Appleton.

19 P: En el párrafo 21, en esta carta, usted  
20 le dice al señor Kotecha, de Richter, que usted  
21 estimaba que para los períodos de cosecha de  
22 aguacate, INAGROSA tendría que aumentar su

1 fuerza de trabajo con 60, 70 trabajadores  
2 adicionales y también 7 operadores de campo.  
3 ¿Verdad?

4 R: Sí.

5 P: ¿Cuál es el período de la cosecha de los  
6 Hass?

7 R: En Nicaragua, debido a la latitud en la  
8 que nos encontrábamos, hay un período de -diría  
9 yo- julio, agosto, septiembre. Se podría  
10 empezar un poquito antes de julio y terminar un  
11 poquito después, en octubre, más o menos.  
12 Recuerde que esto tiene que ver con la  
13 naturaleza, no es una fábrica. Uno siempre  
14 puede estimar solamente esos períodos como lo  
15 habíamos hecho nosotros.

16 P: Entonces, ¿entre julio y octubre sería,  
17 aproximadamente?

18 R: Correcto. Incluso, junio: junio a  
19 octubre.

20 P: Hay imágenes en el expediente de usted  
21 con trabajadores de campo en 2017 en la  
22 Hacienda Santa Fe con frutos del aguacate Hass.

1 ¿Lo recuerda?

2 R: Sí.

3 P: Usted visitó la hacienda durante la  
4 cosecha en 2017. ¿Verdad?

5 R: Sí, estuve yo allí.

6 P: ¿Cuántos trabajadores recuerda usted que  
7 estaban allí en aquel momento?

8 R: Se puede ver la imagen y contar los  
9 trabajadores en el campo. También, hay que  
10 agregar a los trabajadores administrativos y el  
11 personal de seguridad de la hacienda, los  
12 conductores de camionetas y tractores. No le  
13 puedo decir exactamente. Le tiene que preguntar  
14 al señor Gutiérrez.

15 P: Usted sabe que Riverside Coffee presentó  
16 expedientes laborales para los períodos  
17 correspondientes en este caso. ¿Verdad?

18 R: Repítame la pregunta.

19 P: ¿Sabía usted que Riverside Coffee ha  
20 presentado en el expediente de este caso las  
21 planillas de los trabajadores de INAGROSA del  
22 2014-2018. ¿Verdad?

1 R: Sí.

2 P: Si nos remitiésemos a esas planillas,  
3 sabríamos exactamente quién estaba en la  
4 hacienda trabajando en esa plantación en ese  
5 momento determinado. ¿Verdad?

6 R: Sí.

7 P: Y no hay nadie más que hubiese trabajado  
8 allí en esa plantación durante ese período que  
9 no se encontraría en esas planillas de  
10 empleados.

11 R: Bueno, hay algunas personas que vienen a  
12 trabajar por un período muy breve, y son  
13 contratistas. Eso se puede hacer según la ley.

14 P: Señor presidente: voy a ingresar ahora a  
15 una serie de preguntas de carácter  
16 confidencial.

17 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
18 inglés): Bien, pasemos entonces a la modalidad  
19 confidencial.

20 (Comienza la transcripción confidencial.)

21 SECRETARIA CONOVER (Interpretado del  
22 inglés): Se ha cerrado la sesión abierta.

SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés):

Bien, señor Rondón, Riverside presentó en este expediente arbitral información financiera relativa a INAGROSA. ¿Correcto?

SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del inglés): Correcto.

P: Vamos a ver los tres documentos que se han presentado y le voy a formular algunas preguntas al respecto, ¿bien? Vamos al C-62. Coloquémoslo en pantalla.

Se trata de un anexo, que es el número C-62, ha sido presentado por Riverside, y tiene fecha septiembre de 2015. ¿Lo ve?

R: Sí.

P: Supuestamente contiene información financiera relativa a INAGROSA correspondiente a este periodo. ¿Verdad?

R: Sí.

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]



[Redacted text block]

[Redacted text block]

22 (Fin de la transcripción confidencial.)

1 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés): En  
 2 su declaración, señor Rondón, también indica  
 3 usted que INAGROSA tenía planificado la  
 4 exportación de aguacates Hass a Estados Unidos.  
 5 ¿Verdad?

6 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
 7 inglés): Entre otros elementos, sí.

8 P: En su primera testimonial, CWS-01, usted  
 9 declara que lo que se planeaba era que INAGROSA  
 10 ingresara al mercado estadounidense, más o  
 11 menos, en 2020. ¿Verdad?

12 R: Sí.

13 P: En la segunda testimonial, usted dice  
 14 que el ingreso al mercado estadounidense sería  
 15 aproximadamente en 2022. ¿Verdad?

16 R: Sí.

17 P: En su segunda testimonial usted no lo  
 18 dice, ¿usted no había recordado las cosas  
 19 correctamente respecto de cuándo se ingresaba a  
 20 Estados Unidos, al mercado estadounidense,  
 21 cuando usted dijo 2020?

22 R: No sé cómo expresarlo. Lo que sé, es

1 eso. Planeábamos ingresar al mercado  
 2 estadounidense, y para hacerlo es preciso  
 3 aprobar las inspecciones exigidas por el  
 4 Departamento de Agricultura de Estados Unidos,  
 5 y también tener la publicación en el Federal  
 6 Register.

7 P: Como director operativo de INAGROSA,  
 8 ¿usted sabía que en todo momento Estados Unidos  
 9 tenía una prohibición de la exportación de  
 10 aguacates nicaragüenses, ¿no?

11 R: Prohibición, no lo veo de esa forma. No  
 12 había un permiso del Departamento de  
 13 Agricultura para ingresar esos productos a  
 14 Estados Unidos.

15 P: Independientemente del término que usted  
 16 use, usted entendía que, a junio de 2018, si  
 17 usted trataba de exportar aguacates de la  
 18 Hacienda Santa Fe a Estados Unidos, eso no  
 19 tendría éxito.

20 R: Sabía que no podía hacerse y no lo iba a  
 21 hacer.

22 P: Usted no menciona esta prohibición o esta

1 restricción, la llamaremos, en su primera  
2 testimonial; en ningún lado lo menciona.

3 R: Creo que no.

4 P: Usted no menciona esta restricción en su  
5 carta al señor Kotecha.

6 R: Creo que sí.

7 P: ¿Usted cree que lo dijo?

8 R: Yo creo que esto está indicado en el  
9 informe de Kotecha. A ver, discúlpeme, ¿por qué  
10 no me repite la pregunta?

11 P: Le repito. Usted no indicó en la carta al  
12 señor Kotecha que existía una restricción  
13 impuesta por el gobierno estadounidense  
14 relativa a los aguacates nicaragüenses.  
15 ¿Verdad?

16 R: ¿Podemos colocar en pantalla la carta al  
17 señor Kotecha?

18 P: Podemos hacerlo. No está allí. Pero si,  
19 para refrescar su memoria, usted quiere que se  
20 la exhibamos, lo haremos. Vamos a ver el C 55  
21 en pantalla, por favor.

22 La próxima página. Y la próxima. La próxima.

1 Y la próxima. La próxima. La próxima.

2 R: ¿Cuál es su pregunta, por favor?

3 P: Sí, vamos al párrafo 34 y 35 de esta  
4 carta. Y aquí usted menciona este plan de  
5 exportación a Estados Unidos. Para que conste,  
6 en estos párrafos usted le indica al señor  
7 Kotecha que ha iniciado el proceso de obtención  
8 de aprobaciones para que Estados Unidos  
9 aprobase la exportación de aguacates y usted  
10 piensa que lo obtendría a fines de 2019, a más  
11 tardar.

12 R: Sí.

13 P: Después, dice usted que había un plan de  
14 hacer los envíos desde el puerto de San  
15 Francisco y después Boston y Baltimore.

16 R: Sí.

17 P: Usted sabía que, a junio de 2018, no  
18 había indicación alguna de que obtendría usted  
19 esa aprobación en el momento en que -- perdón,  
20 la verdad es que hice mal la pregunta. Voy a  
21 reformularla.

22 Usted sabía en 2018 que no había prueba

1 alguna que se levantaría la prohibición para  
2 2019. ¿No es cierto?

3 R: Sabíamos que en 2018 no podíamos  
4 exportar. Y, como dije en algún lugar, eso  
5 sería posible en 2022. Creo que usted lo  
6 mencionó antes.

7 P: En 2016, usted le pedía a su senador en  
8 Colorado ayuda en este esfuerzo. ¿Verdad?

9 R: Sí.

10 P: ¿Recuerda que usted le pidió a la oficina  
11 del senador que lo comunicara a usted con la  
12 gente correcta en el gobierno estadounidense  
13 para ver si podía obtener aprobación de  
14 exportación de aguacates de Hacienda Santa Fe a  
15 Estados Unidos?

16 R: Sí.

17 P: Usted recibió la respuesta en octubre de  
18 2016 de la oficina del senador en donde se le  
19 indicaba que usted tendría que ir a Nicaragua  
20 para obtener esa aprobación. ¿Lo recuerda?

21 R: No lo veo como lo ve usted. No creo que  
22 diga eso. ¿Me lo puede mostrar?

1 P: Coloquemos en pantalla C-466. Estamos  
2 mostrando, para que conste en actas, el C-466.  
3 Es una serie de mensajes electrónicos de  
4 octubre de 2016. ¿Lo ve?

5 R: Lo veo.

6 P: ¿Usted está familiarizado con esta serie  
7 de mensajes electrónicos?

8 R: Sí.

9 P: Al final de este documento -- verá usted  
10 que comenzamos en el orden cronológico con  
11 estos correos electrónicos. Verá usted que aquí  
12 hay un correo electrónico de  
13 cordilleracoffee@msn.com a la señora Laura  
14 Sherman.

15 R: Sí.

16 P: Y ya determinamos que cordilleracoffee  
17 era su correo electrónico, ¿no es cierto?

18 R: Sí, lo veo.

19 P: Y también está copiando allí al señor  
20 Welty, ¿no es cierto?

21 R: Sí.

22 P: Usted está pidiendo (certificación) de

1 la oficina o el Departamento de Agricultura de  
2 Estados Unidos para importación de aguacates a  
3 Estados Unidos. ¿Lo ve?

4 R: Sí.

5 P: Y vemos la fecha: septiembre 22 de 2016.  
6 Ahí envía usted el correo electrónico. ¿Verdad?

7 R: Sí.

8 P: Más o menos un mes después, en el mes de  
9 octubre de 2016, usted recibe una respuesta de  
10 Laura Sherman. ¿Verdad?

11 R: Sí.

12 P: ¿Quién es Laura Sherman?

13 R: Entiendo que ella trabajaba para la  
14 oficina del senador Bennet aquí, en Washington.

15 P: Ella le responde a su pregunta respecto  
16 de la certificación. Y dice: "Lamento haber  
17 tomado tanto tiempo para responderle. Fue  
18 difícil encontrar a la gente correcta dentro  
19 del Departamento de Agricultura que tenían  
20 conocimiento de este programa". Aquí está la  
21 información que yo puedo obtener de parte de  
22 estas personas.

1 Vamos a ampliar esta parte. Esta es la  
2 información que ella le brindó a usted de parte  
3 de lo que le dijo la gente del Departamento de  
4 Agricultura de Estados Unidos.

5 R: Sí.

6 P: "Me dijeron...", dice, "...que Nicaragua  
7 no tenía acceso al mercado para los aguacates y  
8 (no ha) solicitado ese acceso". ¿Lo ve?

9 R: Sí, es correcto.

10 P: Después dice que "según el servicio de  
11 inspección fitosanitario y zoonosanitario, la  
12 industria nicaragüense tendría que ir a la  
13 organización de protección nacional  
14 nicaragüense de plantas y solicitar ingreso al  
15 mercado e indicar dónde están los aguacates en  
16 la lista de prioridades para que sea revisada  
17 por el servicio de inspección fitosanitaria y  
18 zoonosanitario de Estados Unidos para la  
19 certificación de importación". ¿Lo ve?

20 R: Sí.

21 P: Y tenemos aquí al señor Erik Hansen, que  
22 está basado en Costa Rica. Él puede tener la

1 información de la gente de Nicaragua. ¿Lo ve?

2 R: Sí.

3 P: Y puede dar inicio al proceso. Este  
4 esfuerzo termina aquí. Entonces, ¿qué hizo  
5 usted tras estos correos electrónicos para  
6 tratar de obtener una certificación de  
7 importaciones de parte de Estados Unidos?

8 R: Hablé con Erik Hansen -- ¿Cuál es la  
9 fecha de este documento?

10 P: Octubre 18 de 2016.

11 R: Bien. Le hablé a él y él me dijo que una  
12 vez que uno contaba con una plantación (de)  
13 producción él realizaría un viaje para venir a  
14 inspeccionar la hacienda y que nos iba a dar  
15 recomendaciones que debíamos ejecutar en cuanto  
16 a los próximos pasos que teníamos que dar. Nos  
17 encontrábamos en un momento en donde solamente  
18 teníamos una parte pequeña de los árboles que  
19 darían fruto -sería la primera cosecha para  
20 2017, y ahí dejamos las cosas.

21 Cuando volvimos a comenzar el proceso hubo  
22 otro oficial distinto -ya no era más Erik

1 Hansen, y después la invasión y la  
2 confiscación se suscitaron.

3 Según lo que entiendo de parte de los  
4 oficiales del Departamento de Agricultura de  
5 Estados Unidos en Costa Rica, es que las cosas  
6 se hacen más rápidas si la empresa es propiedad  
7 de un ciudadano estadounidense, y es una  
8 empresa estadounidense. Es una única hacienda.

9 P: A ver, vamos a ir paso por paso, señor.  
10 Usted dice que sí se comunicó con Erik Hansen.  
11 ¿Verdad?

12 R: Sí.

13 P: Para que conste, usted no menciona esta  
14 comunicación con el señor Hansen en su  
15 declaración testimonial. ¿Verdad?

16 R: Yo hablé con él por teléfono.

17 P: Yo le pregunto...

18 R: No recuerdo.

19 P: ¿No recuerda haberlo mencionado en su  
20 testifical en alguna parte?

21 R: Sí.

22 P: ¿Entiende usted que no adjuntó ningún

1 documento a sus testificales en los cuales  
2 plasmase una comunicación con el señor Hansen?

3 R: No, no lo recuerdo.

4 P: ¿Y tampoco recuerda usted haber hablado  
5 con alguien en USDA para coordinar una visita  
6 de la Hacienda Santa Fe?

7 R: Hablé con el señor Hansen, él me dijo lo  
8 que le acabo de decir.

9 P: Sí, entiendo lo que usted me está  
10 diciendo. Pero esto es lo que usted describió  
11 en sus testificales.

12 R: ¿Me lo repite?

13 P: Usted lo que acaba de decir está ubicado  
14 en sus testificales.

15 R: No entiendo la pregunta.

16 P: ¿Antes de hoy presentó usted algún  
17 testimonio en el cual se plasme algún esfuerzo  
18 para programar alguna visita con el señor Erik  
19 Hansen de USDA?

20 R: Para nosotros este era el proceso  
21 inicial. Necesitábamos más aguacate.

22 P: Perdón, perdón, señor Rondón, es una

1 pregunta muy específica. Queremos establecer  
2 aquí el expediente. Usted acaba de indicar que  
3 hubo una comunicación con el señor Hansen para  
4 establecer una visita de campo. Mi pregunta es  
5 si incluyó esto en su testifical.

6 R: No creo.

7 P: En este documento que estamos viendo,  
8 APHIS le está diciendo que el proceso para la  
9 certificación implica hablar con la  
10 organización nacional de protección de  
11 Nicaragua. Mi pregunta es si usted se puso en  
12 contacto con la organización de protección de  
13 plantas de Nicaragua. ¿Sí o no?

14 R: Hablé con la persona a cargo de la  
15 sección de aguacates del IPASA nicaragüense. En  
16 algún momento después de nuestra primera  
17 cosecha de aguacate Hass en el otoño de 2017,  
18 yo pasé a ser miembro de los cultivadores de la  
19 cooperativa de cultivadores de aguacate.

20 P: Entonces, ¿la respuesta es "sí"? ¿Usted  
21 habló con ellos?

22 R: Si, hablé con ellos.

1 P: ¿Cuándo?

2 R: Yo le dije que estábamos recibiendo de  
3 Mevi, de México, semillas para el patrón,  
4 patrón de México, y que finalmente también...

5 P: Perdón, señor Rondón, la pregunta es --  
6 le están diciendo aquí que usted quiere obtener  
7 la certificación...

8 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
9 Señor presidente: estaba respondiendo a la  
10 pregunta.

11 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
12 inglés): No, no estaba respondiendo. La  
13 pregunta es cuándo habló con él.

14 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
15 inglés): Yo hablé con el funcionario  
16 nicaragüense de asuntos fitosanitarios de  
17 aguacates en el otoño de 2017.

18 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés): La  
19 misma pregunta que le hice antes: ¿usted  
20 incluyó esto en alguna de sus testificales?

21 R: No.

22 P: ¿Presentó usted alguna prueba que plasme

1 estas comunicaciones? ¿Sí o no?

2 R: No.

3 P: ¿La agencia fitosanitaria de Nicaragua  
4 comenzó ¿Sabe usted si se comenzó el proceso  
5 con APHIS para tratar de dar a la empresa  
6 nicaragüense como INAGROSA la posibilidad de  
7 exportar aguacates a los Estados Unidos?

8 R: Hablamos sobre importaciones de patrón  
9 para las semillas del aguacate Hass y --  
10 perdón, y los tubos para los injertos.

11 P: Muy bien. Gracias.

12 R: Pero no hablamos de exportación.

13 P: Señor Rondón: usted declaró en este caso  
14 que el plan de INAGROSA era ampliar su  
15 plantación hasta llegar a 1.000 hectáreas en  
16 Hacienda Santa Fe de las originales 40  
17 hectáreas, y esto iba a ocurrir en algún  
18 período de tiempo después de 2018. ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: Y para que conste en actas, Hacienda  
21 Santa Fe tiene aproximadamente de 1100 a 1200  
22 hectáreas.

R: Objeto. Hacienda Santa Fe, de acuerdo con el padrón, en la ciudad de Jinotega tiene 1896.7 manzanas, que es igual a 3341 hectáreas.

P: ¿Por qué no le muestro R-22?

R: Y esta es una afirmación muy importante, porque cuando nosotros compramos...

P: No, no, espere. No le hice una pregunta. Este es mi tiempo. No puede hablar ahora. A ver, le vamos a mostrar la traducción al inglés y el original en español.

Señor Rondón: le estoy mostrando aquí lo que ha sido designado como pieza probatoria R-32. Es una solicitud de INAGROSA ante el MARENA, que es el Ministerio del Ambiente y Recursos Naturales. ¿Reconoce este documento?

R: Sí.

P: ¿Ve usted que es una solicitud para que Hacienda Santa Fe sea designada como una reserva silvestre privada? ¿Lo ve?

R: Sí.

P: Y abajo usted verá que se habla de la hacienda. INAGROSA completó las medidas de la

hacienda: 1142,5 hectáreas. ¿Lo ve?

R: Esto fue hecho por el señor Rivera. No tenía conocimiento del tamaño de la Hacienda Santa Fe, de acuerdo con nuestro pasaje legal del registro de la ciudad, que de hecho...

P: A ver, señor Rondón, usted puede utilizar su tiempo para hablar.

Ricky: vamos a bajar esto; vamos a dejar el documento, pero vamos a sacar este cuadro resaltado. Esto está aquí completo en nombre de INAGROSA. ¿Correcto?

R: Sí, se completó a nombre de INAGROSA.

P: Entonces, INAGROSA -- esto fue en 2016. ¿Verdad?

R: Sí.

P: Y de hecho, si usted pasa a la segunda página, tenemos la fecha exacta, donde reza: "Jinotega, 26 de mayo de 2016". Veamos el original, para ver las firmas. ¿Ve eso? El 26 de mayo de 2016.

P: Y la firma es de Francisco Rivera.

P: Y en ese momento Francisco Rivera era el

administrador de Hacienda Santa Fe.

R: Él era el jefe de personal.

P: Ah, jefe de personal.

A ver, para entender, INAGROSA, una vez más --usted era el presidente, INAGROSA estaba tratando de obtener la designación conferida por MARENA a fin de ser una reserva silvestre privada.

R: Sí. A lo largo de las líneas dispuestas.

P: Bien, entonces aquí hay unas -- hay una traducción al inglés a la izquierda y aquí hay algo manuscrito.

R: ¿Qué dijo usted? ¿Indicaciones?

P: Arriba dice: "¿Cuáles son los objetivos propuestos para el área?" Y la persona que completó este formulario, el señor Rivera, escribió: "Conservar el área de bosques, proteger fuentes de agua para brindar hábitat a la tierra y también flora a la fauna -- y flora, y así proteger a todos los animales que habitan en el bosque". ¿Correcto?

R: Sí.

P: Junto a la zona del alojamiento El Jaguar. Usted verá que aquí dice: "Razones ambientales por las que la propiedad debería convertirse en reserva. Somos una empresa con interés de proteger no solo Santa Fe..." ¿Lo ve? "...del despale, la cacería de animales silvestres pero también tener un hábitat natural, mantener y proteger las fuentes de agua". ¿Lo ve?

R: Sí.

P: Y también verá que también se presentaron estudios y planes para respaldar esto. ¿Verdad? Se presentó a MARENA y en febrero de 2018 MARENA aprobó la solicitud y designó a Hacienda Santa Fe como una reserva silvestre privada.

R: MARENA nunca llamó a nadie de INAGROSA para comprar sobre una resolución, hablar de la aprobación. Y lo que tengo es simplemente rumores del dueño de la reserva El Jaguar.

P: Entonces, entre esta solicitud y la

1 fecha de 2018 -- no, perdón, todavía no le hice  
2 la pregunta.

3 Entre la fecha de esta solicitud y la fecha  
4 de junio de 2018, ¿INAGROSA alguna vez retiró  
5 la solicitud a MARENA para que su hacienda  
6 fuese designada una reserva silvestre?

7 R: No estábamos al tanto de esto.

8 P: Esta no era mi pregunta. Entonces, ¿cómo  
9 puede hacer algo que no sabe?

10 R: No lo sé.

11 P: Esa no es mi pregunta. Nosotros  
12 establecimos que INAGROSA presentó una  
13 solicitud a MARENA.

14 R: Sí.

15 P: INAGROSA alguna vez retiró esta  
16 solicitud. ¿Sí o no?

17 R: ¿Esta solicitud de aquí?

18 P: Sí. ¿Indicó alguna vez a MARENA... No se  
19 preocupen. Ya no estamos tratando de obtener  
20 esta designación.

21 R: MARENA no se comunicó con nosotros.

22 P: Esa no es la pregunta que le estoy

1 haciendo. Escúcheme.

2 R: No, MARENA no se comunicó con nosotros.  
3 No retiramos nada.

4 P: Le prometo que tendrá muchísimo tiempo  
5 para hablar de lo que quiera hablar con la otra  
6 parte pero, para que conste en actas...

7 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
8 inglés): Señor Rondón: escuche cuidadosamente  
9 a la pregunta, responda la pregunta, con lo  
10 cual, esto está llevando más tiempo de lo  
11 previsto.

12 Señor Molina: usted puede pronosticar su  
13 tiempo, pero está utilizando ya 30 minutos más  
14 del tiempo previsto.

15 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés):  
16 Estoy a punto de terminar.

17 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
18 inglés): No lo estoy apurando. Simplemente  
19 quiero que sepa cuál es el tiempo que ha  
20 utilizado y el que le resta.

21 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés):  
22 Muchas gracias, gracias, señor presidente.

1 Una vez más, señor Rondón, para que conste  
2 en actas, la pregunta es si INAGROSA alguna vez  
3 retiró su solicitud de tener Hacienda Santa Fe  
4 designada como una reserva silvestre privada.

5 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
6 inglés): No.

7 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés):  
8 Gracias. Muy bien, he concluido.

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
10 inglés): Muchas gracias.

11 Señor Hill: ¿estará a cargo del redirecto?

12 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
13 Una pregunta logística. Tenemos aproximadamente  
14 una hora, y tal vez acabamos de terminar aquí  
15 un período considerable. ¿Nos daría unos  
16 minutos simplemente para organizar las ideas?  
17 ¿O quiere tener una pausa antes? Porque nos  
18 estamos acercando. Lo que usted prefiera.  
19 Necesitamos unos momentos pero...

20 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
21 inglés): Celebraremos una pausa para  
22 organizarse. ¿10 minutos?

1 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
2 Perfecto.

3 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
4 inglés): Y reanudamos a las 12.

5 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
6 ¿Y a qué hora quiere almorzar? ¿Lo vamos a  
7 hacer completamente o prefiere comenzar, hacer  
8 una pausa y seguir?

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
10 inglés): Depende del tiempo que ustedes vayan  
11 a necesitar. Puede ser alrededor de las 12.30 o  
12 la 1 el almuerzo.

13 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
14 Creo que va a ser más de una hora, quizás una  
15 hora y media. Llevará cierto tiempo. Nuestro  
16 testigo tiene mucho por decir, es nuestro  
17 tiempo. Entonces, creo que cuando usted desee  
18 almorzar, podemos planificar la interrupción.

19 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
20 inglés): Entonces, a las 12 y 30 celebraremos  
21 la pausa para el almuerzo. Es un momento que  
22 sea conveniente y vamos a seguir después del

1 almuerzo.

2 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
3 Creemos que tiene sentido.

4 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
5 inglés): Muy bien. Muchas gracias. Tenemos una  
6 pausa ahora de 10 minutos, hasta las 11 y 55.

7 (Pausa para el café.)

8 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
9 inglés): Vamos a reanudar, señor Hill.

10 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés):  
11 Gracias, señor presidente.

12 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
13 inglés): Vamos a seguir hasta las 12 y 30, más  
14 o menos. Cuando haya un buen momento para tomar  
15 el receso, déjenoslo saber.

16 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés):  
17 Gracias. Buenos días, señor Rondón.

18 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
19 inglés): Buenos días.

20 P: Ahora le voy a formular algunas  
21 preguntas en este segundo interrogatorio  
22 directo. Para recordarle a los miembros del

1 panel, yo me llamo William Hill.

2 Señor Rondón: el señor Molina le hizo varias  
3 preguntas acerca de la utilización de la  
4 palabra "paramilitares" en su primera  
5 declaración. ¿Se acuerda?

6 R: Sí.

7 P: Y no tanto en su segunda declaración,  
8 ¿se acuerda?

9 R: Sí.

10 P: Ahora, ¿usted sabía -- o le importaba  
11 cuando supo que había invasores armados que  
12 estaban entrando a su propiedad si eran  
13 personas jóvenes o personas mayores?

14 R: Eran personas mayores, cuando escuché  
15 algunos de los nombres que se mencionaron.

16 P: ¿A usted le importaba si eran personas  
17 mayores o más jóvenes cuando estaban  
18 invadiendo?

19 R: Cuando supe que eran mayores y reconocí  
20 algunos de los nombres entonces no importaba  
21 porque yo sabía con quién trabajaban.

22 P: Señor Rondón: usted describió un

1 asesinato que ocurrió en su propiedad, de su  
2 gerente. ¿Correcto?

3 R: Sí.

4 P: Y esta fue la primera vez que se había  
5 ocupado la propiedad. ¿Correcto?

6 R: Sí, es correcto.

7 P: ¿Usted podría describir en forma más  
8 detallada el asesinato que ocurrió y quién  
9 llevó a cabo el asesinato y qué sucedió como  
10 resultado?

11 Primero, ¿cuándo ocurrió?

12 R: En el otoño de 1992.

13 P: ¿Y quién realizó el asesinato?

14 R: El asesinato lo realizó un grupo de  
15 exmiembros de la Resistencia nicaragüense,  
16 rearmados, liderados por Nortiel. Ellos también  
17 destruyeron la infraestructura de la hacienda.

18 P: ¿Y usted sabe qué le pasó al señor que  
19 cometió el asesinato?

20 R: Yo creo que el anuncio salió en los  
21 periódicos de Nicaragua, que el ejército le  
22 siguió y el 1 de enero de 1993 murió en un

1 tiroteo con el ejército.

2 P: ¿Y dónde ocurrió el tiroteo?

3 R: No me acuerdo exactamente, pero creo que  
4 fue en el norte de Nicaragua.

5 P: ¿No fue en la hacienda?

6 R: No, no fue en la hacienda.

7 P: Le hicieron algunas preguntas acerca de  
8 por qué usted no inició un proceso de desalojo  
9 en el 2018 o poco después, después de la  
10 segunda invasión. ¿Se acuerda de eso?

11 R: Sí.

12 P: Frente a la situación de 2001 a 2003  
13 cuando sí hubo un proceso de desalojo.  
14 ¿Correcto?

15 R: Sí.

16 P: Entonces, ¿por qué no hacer lo mismo en  
17 2018?

18 R: Porque yo consideré que Nicaragua es un  
19 país sin legalidad, no hay ley ni orden, es una  
20 dictadura dinástica.

21 P: ¿Eso incluye a los tribunales?

22 R: No entiendo la pregunta.

1 P: Usted dice una dictadura, pero hay un  
2 sistema judicial. ¿No es cierto?

3 R: Los tribunales miden la justicia como un  
4 (inaudible): un poquito más aquí, un poquito  
5 más allá; no es justicia, ya que el sistema  
6 simplemente se utiliza, y el nombre es otra  
7 cosa.

8 P: Vamos a ver el R-61. Le hicieron algunas  
9 preguntas acerca de esta carta. Si puede  
10 mostrar la versión en español también. Esta es  
11 una carta dirigida a usted del Ministerio de  
12 Hacienda y Crédito Público. ¿Cierto?

13 R: Sí.

14 P: Y le da algunos detalle acerca del  
15 conflicto que tiene que ver con la hacienda  
16 Santa Fe en Jinotega y los miembros de El  
17 Pavón.

18 Primera pregunta: ¿hubo un conflicto entre  
19 su empresa y los ocupantes mismos?

20 R: El conflicto fue entre los ocupantes y  
21 el gobierno de Nicaragua, que les había  
22 prometido tierras. Y no estaban satisfechos

1 porque el gobierno, según ellos, no satisfizo  
2 sus expectativas. Pero nosotros nunca hemos  
3 tenido ningún conflicto con ellos.

4 P: Que usted sepa, ¿alguna vez presentaron  
5 alguna demanda o un proceso legal para tomar el  
6 título de su hacienda?

7 R: Nunca. Sabían que era propiedad privada  
8 y ellos hablaban entre sí. Y hay  
9 manifestaciones en las que ellos admitían que  
10 era propiedad privada.

11 P: También se mencionó -segundo párrafo-  
12 que había un planteamiento que el valor de las  
13 mejoras debería de ser evaluadas por expertos  
14 del gobierno. ¿Sabe si eso ocurrió?

15 R: Eso nunca ocurrió.

16 P: Pero usted sí pagó una indemnización.  
17 ¿Correcto?

18 R: Sí.

19 P: ¿Recuerda cuánto?

20 R: En dólares estadounidenses, un poco más  
21 de 35.000 dólares de la época.

22 P: ¿E hicieron el pago?

1 R: Sí.

2 P: Ahora, esta carta, como dice, le está  
3 informando sobre los desarrollos en relación  
4 con la ocupación. ¿Correcto?

5 R: Sí.

6 P: Y la remoción de los ocupantes.  
7 ¿Correcto?

8 R: Sí.

9 P: Y dice, hacia abajo: "Las diligencias  
10 administrativas para la solución del problema  
11 presentado se están dando a todos los  
12 (niveles)". ¿Lo ve?

13 R: Sí.

14 P: Ahora durante la invasión y el tiempo en  
15 que fue ocupado por los invasores, ¿su hacienda  
16 recibió alguna vez una carta como esta de  
17 cualquier persona del gobierno de Nicaragua?

18 R: Nunca.

19 P: ¿Alguien de la policía?

20 R: Nunca.

21 P: ¿Alguien de la Procuraduría General?

22 R: Recibimos una carta de la procuradora de

1 Nicaragua. Y yo (refiero) a mi abogado Barry  
2 Appleton en cuanto a cuándo asumieron la  
3 titularidad de la mitad de INAGROSA, sin  
4 notificar primero a INAGROSA. Ellos mismos se  
5 asignaron el 50 por ciento.

6 Ahora, los aspectos técnicos, el señor  
7 Appleton los puede describir mejor que yo.

8 P: ¿Recuerda la fecha de la carta que  
9 describe de la procuradora al señor Appleton?

10 R: Yo creo que fue en algún momento en el  
11 2022.

12 P: Muy bien. Vamos a volver a ese punto.

13 En el 2018, durante la ocupación inicial de  
14 junio, ¿en algún momento la policía consultó  
15 con INAGROSA respecto de lo que estaban  
16 haciendo para intentar quitar a los ocupantes,  
17 los invasores?

18 R: La policía jamás consultó a INAGROSA. En  
19 agosto notificaron a Luis Gutiérrez que estaban  
20 desalojando a las personas, o en julio. Bueno,  
21 la información que yo tengo de Domingo  
22 Ferrufino es cuando Toño Loco, el jefe de los



1 paramilitares en Jinotega, creo que fue en  
2 algún momento de julio que Domingo Ferrufino  
3 vio que, armado con su AK-47, organizó a su  
4 gente, les dijeron a las personas que estaban  
5 en la hacienda que se fueran ya.

6 P: Y otra pregunta. Cuando usted habló con  
7 el jefe de policía Herrera por teléfono y  
8 después, como respuesta a la carta que le envió  
9 a él, ¿en algún momento le pidió que presentara  
10 un informe de policía?

11 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés): Hay  
12 una serie de preguntas y no hemos dicho nada  
13 hasta ahora, pero todas las preguntas que se  
14 están formulando están induciendo la respuesta.

15 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
16 inglés): No son exactamente preguntas de  
17 conainterrogatorio, sino preguntas que piden  
18 una respuesta de sí o no. Entonces, tal vez lo  
19 quiere replantear como preguntas abiertas si el  
20 gol es ayudar o ser útil para el Tribunal.

21 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés):  
22 ¿Habló con Herrera?

1 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
2 inglés): Sí, en junio 2017.

3 P: ¿Se acuerda de la conversación?

4 R: Sí.

5 P: ¿El tema de INAGROSA de presentar un  
6 informe ante la policía fue un tema que se  
7 presentó en esa conversación?

8 R: No.

9 P: Ahora, le formularon varias preguntas  
10 acerca del uso del término "invasores". ¿Se  
11 acuerda de estas preguntas?

12 R: Sí.

13 P: Y usted distinguió a los invasores  
14 frente a los ocupantes de la primera vez que  
15 hubo una ocupación.

16 R: Sí.

17 P: ¿Qué quiere decir cuando usted dice que  
18 hay una diferencia entre esas personas al  
19 utilizar el término "invasor" frente al uso del  
20 término "ocupante"?

21 R: Los invasores estaban fuertemente  
22 armados y ellos dan órdenes a las personas:

1 "Póngase de lado", como fue cuando entraron a  
2 Santa Fe ese 16 de junio de 2018. Ellos dijeron  
3 que estaban ahí de parte del gobierno de  
4 Nicaragua, que se les había dado la hacienda y  
5 esencialmente dijeron "Aléjense".

6 P: ¿Cómo se difiere de la ocupación de los  
7 años 90?

8 R: En la ocupación de los años 90, en mi  
9 opinión, lo que yo vi, se estaba utilizando a  
10 personas pobres para ocupar fincas en un  
11 intento por obligar a los propietarios a  
12 venderlas. Había intereses más grandes que los  
13 pobres que ocupaban las fincas. Es la  
14 conclusión a la que llegué al final del  
15 proceso.

16 P: Ahora vamos a ver el anexo R-177. Si  
17 puede pasar al separador 8. Y voy a empezar a  
18 presentar esta carta. Es una carta que usted  
19 envió, creo, al señor Marco Centeno.

20 R: Centeno, sí.

21 P: Y le hicieron algunas preguntas acerca  
22 de esta carta.

1 R: Sí.

2 P: Si puede pasar...

3 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés):  
4 Señor Hill: nuestros monitores no están  
5 funcionando. Bueno, puedo trabajar con esto por  
6 el momento.

7 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
8 inglés): Creo que todavía tenemos suficientes  
9 monitores.

10 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Si  
11 puede pasar a la página 3, por favor. Y por el  
12 lado del inglés...

13 Bueno, señor Rondón, le hicieron preguntas  
14 acerca de un préstamo de la OPIC, que pensaban  
15 utilizar para el proyecto.

16 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
17 inglés): Sí.

18 P: ¿Puede explicar el proyecto?

19 R: El proyecto era para sembrar helechos en  
20 la Hacienda Santa Fe y cortarlos, procesarlos y  
21 empaquetarlos para el mercado europeo.

22 Estábamos por iniciar la inversión.

1 Estábamos pidiendo la cobertura que permite que  
 2 cierto porcentaje de la luz del sol penetre.  
 3 Cuando nuestro socio en el proyecto tenía  
 4 dificultades y nos dijo: "¿Lo pueden hacer  
 5 solos?", y le dije: "No lo creo", porque él es  
 6 el que tenía la experiencia en Costa Rica. Y  
 7 fui a Costa Rica a ver la finca y todo lo  
 8 estaba vendiendo. Después hablé con mi suegro -  
 9 él estaba en Kansas- y le dije y mi esposa y  
 10 mi hija me acompañaron a la visita a Costa Rica  
 11 , y le dije que no me sentía cómodo haciéndolo  
 12 nosotros, nuestro grupo, sin nada más. "Bueno,  
 13 no hagan nada que las vacas pueden comer o que  
 14 las personas (no) pueden comer". Y eso fue una  
 15 respuesta muy práctica, pues los helechos de  
 16 cuero son ornamentales, se utilizan en la  
 17 industria de ornamentales. Entonces dije:  
 18 "Cuando vuelva a Estados Unidos voy a llamar a  
 19 la OPIC y decir que no estamos siguiendo  
 20 adelante con ello". Y les pedimos que  
 21 incluyeran la carta que estábamos retirándonos  
 22 del proyecto. Y así fue.

1 P: Gracias.  
 2 Entonces, nunca tomaron el préstamo de la  
 3 OPIC. ¿Correcto?  
 4 R: Sí, es correcto.  
 5 P: ¿Pero estaba disponible para su  
 6 utilización?  
 7 R: Sí, estaba disponible.  
 8 P: Le mostraron una carta. Si podemos ver  
 9 el anexo R 64, por favor.  
 10 La primera pregunta a usted no fue incluida  
 11 entre los remitentes de la carta. ¿Correcto?  
 12 R: Sí, es correcto.  
 13 P: ¿Cuándo vio la carta por primera vez?  
 14 R: Vi esta carta con una foja de cartas que  
 15 se enviaron que están en R-177.  
 16 P: Y cuando lo vio, ¿esta carta le indica  
 17 algo acerca de una posible controversia que  
 18 continúa entre INAGROSA y personas que vinieron  
 19 a asentarse o invasores o alguien más?  
 20 R: Bueno, yo veo el encabezado de la carta.  
 21 Dice: "Compañero, tovarishch, camarada,  
 22 director general de la PGR en Jinotega, su

1 despacho, estimado compañero". Es una carta que  
 2 le sirve solamente a quien lo escribió. ¿Cuándo  
 3 se escribió? No sé. ¿Quiénes son las personas?  
 4 No los conozco. Para nosotros esa es una  
 5 cuestión muerta desde el 2003, 2004. Es como lo  
 6 que dice la carta: "Están intentando obligar o  
 7 presionar a la Procuraduría General para que  
 8 emita títulos". Pero los títulos son emitidos  
 9 por el propietario cuando venden y firman la  
 10 escritura. De manera que no sé qué decir.

11 P: Para claridad, en algún momento ¿se le  
 12 dio una escritura, un título, a los ocupantes?

13 R: Jamás.

14 P: Y, a propósito, en la versión en español  
 15 hay algunas anotaciones. ¿Son tuyas?

16 R: No, no son mías.

17 P: Le remito al segundo párrafo, que  
 18 describe el desalojo como brutal. ¿Qué  
 19 participación tuvo INAGROSA en el desalojo?

20 R: Los policías llevaron a cabo el desalojo  
 21 dando notificación a las personas desalojadas.  
 22 INAGROSA ayudó en el desmantelamiento de sus

1 chozas y sus pertenencias y los colocó en los  
 2 camiones que fueron pagados por INAGROSA para  
 3 el transporte a su nuevo lugar en San  
 4 Miguelito, en León, Nicaragua.

5 P: Muy bien. También dice que el desalojo  
 6 se realizó en el 2004 por orden de Ana Lorena  
 7 Rondón Molina. ¿Es correcto?

8 R: Ella es mi hermana. Claro que no.

9 P: Y dice: "Cuyo hermano era ministro de  
 10 gobierno en la época". ¿Es correcto?

11 R: Yo nunca he participado en la política  
 12 en Nicaragua y no sé por qué lo dicen. Si es  
 13 mala intención para desprestigiar a nuestra  
 14 familia o qué.

15 P: ¿Tiene usted algún hermano?

16 R: Tengo dos hermanos y ellos no vivían en  
 17 Nicaragua.

18 P: O sea, no han sido ministros de  
 19 gobierno.

20 R: No.

21 P: De manera que Ana Lorena Rondón Molina  
 22 no tiene un hermano que ha sido ministro.

R: No.

P: También dice en ese párrafo que el desalojo fue ilegal. ¿Puede describir el mecanismo del desalojo?

R: El mecanismo es que pasó por los tribunales en Nicaragua, pasó por el Tribunal de segunda instancia y cuando éste firmó su desalojo, fue el juez -- él le instruyó a la policía que llevaran a cabo el desalojo.

P: También dice que la señora Rondón fue indemnizada por el gobierno. ¿Es cierto?

R: Eso es algo que ellos inventaron. No.

P: De manera que todas las afirmaciones que hemos revisado en esta carta son falsas. ¿Correcto?

R: Es correcto.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Tiene que basarse en el conainterrogatorio. Si le entrega las respuestas al testigo en la pregunta, no nos es muy útil.

SEÑOR HILL (Interpretado del inglés):

Entendido.

Ahora vamos a ver R-177. Y luego vamos al separador 14, por favor. Y es la página 17 de 70 y algo en la versión en inglés -- 77. Las páginas no cuadran. Bueno, ese sí es el documento en la versión de inglés. Y ahora veremos la versión en español.

Le hicieron preguntas, señor Rondón, y en sus respuestas hizo referencia a un informe elaborado por un señor Francisco Rivera.

SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del inglés): Sí.

P: ¿Este es el documento al que ha hecho referencia?

R: Sí.

P: ¿Quién es el señor Rivera?

R: Francisco Rivera -- bueno, yo llegué a conocerlo después de este proceso. Él vino a trabajar con nosotros creo que en el 2004 o 2005.

P: ¿En el 2001 trabajaba con usted?

R: No.

P: ¿Lo había conocido antes?

R: Sabía de él. No lo había conocido -- si lo había conocido, no lo sé. Él había sido miembro del Ejército nicaragüense hasta el año 79.

P: ¿Y qué título tenía?

R: ¿Para nosotros o aquí?

P: Aquí.

R: Aquí dice: "Delegado de la Presidencia para Asuntos Agrarios de la Resistencia nicaragüense".

P: Le hicieron preguntas acerca de las estructuras y cosas que -- diferentes cosas que hicieron los que ocuparon la Hacienda Santa Fe. ¿Correcto?

R: Sí.

P: Y este documento, ¿cómo informa esa cuestión?

R: Bueno, dice que hay chozas ahí, que no son muchas las personas que están ahí. Enumeran ahí unos nombres. Dice: "En la oficina de la OTR Jinotega se citaron a los miembros

encargados de dichas chozas, llegando solamente dos personas como beneficiarios para recibir tierras en otro lugar".

P: ¿Qué es el tráfico de tierras?

R: El tráfico de tierras quiere decir que uno está vendiendo tierras que no le pertenecen a uno.

P: Y le hicieron preguntas acerca del tráfico de tierras en el conainterrogatorio. ¿Qué informa esta carta, si algo, acerca del tráfico de tierra?

R: Bueno, ya teníamos información, pero con esta declaración del señor Rivera, donde el mercado es -- y ahí hay una referencia a Blas Gutiérrez, y dice que estaba ahí para comprar tierras.

P: ¿Y eso qué significa en la que hace al tráfico de tierras?

R: Nadie le podía vender tierras, porque nadie podría efectuar una transferencia del título en la venta.

P: Le hicieron una pregunta acerca del

1 número, y voy a saltar a la invasión de 2018.  
 2 Le hicieron una pregunta acerca de por qué  
 3 tenía solamente cinco guardias de seguridad en  
 4 total para la Hacienda Santa Fe. ¿Se acuerda de  
 5 la pregunta?

6 R: Sí.

7 P: ¿Por qué solamente tenía cinco guardias  
 8 de seguridad?

9 R: Porque era suficiente para mantener la  
 10 seguridad dentro de la hacienda y para hacer el  
 11 patrullaje dentro de la hacienda. Teníamos  
 12 diferentes tractores, teníamos también  
 13 camionetas, teníamos un Rhino, un equipo marca  
 14 Rhino. Y también teníamos vehículos rápidos. Se  
 15 podía llegar rápidamente del punto A al punto  
 16 B. Y ese es el porqué de que solamente  
 17 necesitábamos cinco. En el momento de la  
 18 cosecha del café creo que teníamos hasta cuatro  
 19 -- perdón, teníamos hasta 12 guardias. Teníamos  
 20 1500 personas trabajando allí.

21 P: ¿Qué es un Rhino?

22 R: Es un vehículo utilitario. Es una 4X4

1 que se utiliza para las haciendas y puede  
 2 llevar en la parte de atrás varias toneladas y  
 3 hay dos personas que pueden ir en el vehículo  
 4 cómodamente y avanza rápidamente el vehículo.

5 P: Señor presidente: acabamos de pasar las  
 6 12:30. Me parece que este es un momento  
 7 adecuado para hacer el receso.

8 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
 9 inglés): Así es, exactamente. Vamos a hacer un  
 10 receso hasta las 13:30.

11 Señor Rondón: está usted en situación de  
 12 aislamiento, así que no puede hablar con nadie  
 13 acerca de su testimonio ni de este caso. Puede,  
 14 por supuesto, almorzar.

15 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
 16 inglés): Gracias a usted, señor presidente.

17 (Pausa para el almuerzo.)  
 18

### SESIÓN DE LA TARDE

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
 2 inglés): Vamos a reanudar.

3 Desde el punto de vista administrativo,  
 4 hemos recibido una solicitud de la demandada de  
 5 que se deje sin efecto la declaración  
 6 testimonial del señor Ferrufino.

7 Vamos a invitar a la demandante a que haga  
 8 comentarios respecto de esa solicitud. Estamos  
 9 en el medio de una audiencia. ¿Qué plazo  
 10 proponen ustedes? ¿Después del fin de semana?

11 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
 12 Señor presidente: no hemos tenido la  
 13 posibilidad de leer todos los materiales. Se  
 14 nos podría haber indicado esta mañana. Esto se  
 15 indicó a mediados del almuerzo. En realidad,  
 16 hay muchos elementos que hay que decidir aquí.  
 17 Así que no puedo comentar nada hasta leer y  
 18 evaluar totalmente estas cuestiones que se  
 19 suscitaron hace unos pocos minutos.

20 Pero le vamos a indicar a usted el plazo  
 21 correspondiente y los enfoques que adoptaremos.  
 22

1 Le pediría entonces que me permita todo el día  
 2 de hoy para leer la solicitud. Tenemos que  
 3 interrogar a dos testigos en el día de hoy y  
 4 también debo tener la oportunidad  
 5 logísticamente para hablar con el señor Rondón.

6 Así que tengo una serie de limitaciones que  
 7 tenemos que dilucidar antes de estar en la  
 8 posición de abordar esta cuestión.

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
 10 inglés): Lo entiendo, lo entiendo. Simplemente  
 11 estoy hablando del plazo para la respuesta, no  
 12 una discusión sustantiva respecto de la  
 13 aplicación. ¿Entonces, durante el día de hoy,  
 14 usted va a presentarnos sus plazos?

15 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
 16 No. Necesito la oportunidad de revisar lo que  
 17 se presentó, y esa es justamente la dificultad  
 18 que tengo. Si esto se hubiese presentado al  
 19 inicio de la jornada de hoy o antes incluso,  
 20 quizás hubiese tenido yo esa oportunidad. Pero  
 21 tenemos un equipo limitado, hay tantas cosas  
 22 que tenemos que hacer que, bueno, de alguna

1 forma es como una especie de ojiva nuclear que  
2 se nos ha presentado y esto exige una  
3 consideración en detalle. Estamos hablando de  
4 cuestiones sumamente perjudiciales. Abordaremos  
5 ese tema en su debido momento.

6 Me hubiese encantado darle a usted un plazo,  
7 pero se me debe permitir la oportunidad de  
8 considerar mi postura...

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
10 inglés): ¿Mañana a la mañana, señor Appleton,  
11 abordaremos estas cuestiones? ¿Cuándo  
12 abordaremos las cuestiones logísticas?

13 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
14 Espero estar en una postura mañana por la  
15 mañana para darle a usted nuestra posición o  
16 decirle cuándo vamos a poder presentársela a  
17 usted.

18 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
19 inglés): Muy bien. Entonces, hablemos de este  
20 tema mañana por la mañana. Continuemos,  
21 entonces.

22 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Señor

1 Rondón: antes del receso hablamos brevemente el  
2 tema de los guardias de seguridad. ¿Qué  
3 incidentes tuvo usted en el pasado que exigían  
4 los esfuerzos de sus guardias de seguridad?

5 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
6 inglés): ¿Me puede usted indicar qué años?

7 P: En los últimos diez años, le diría yo.

8 R: No recuerdo ninguna instancia.

9 P: A ver, veamos el período desde 2004 y  
10 2018, antes del 16 de junio.

11 R: No hubo incidentes en Santa Fe.

12 P: ¿Alguna vez hubo una invasión armada  
13 antes del 16 de junio de 2018?

14 R: No.

15 P: ¿Esperaba usted que se suscitara una en  
16 junio de 2018?

17 R: No, no la estaba esperando.

18 P: ¿Sus guardias de seguridad preveían una  
19 invasión?

20 R: No, ellos tampoco.

21 P: Volvamos ahora al artículo periodístico.  
22 Es el R-36, página 1, por favor.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
2 inglés): Indíquenos cuando esté listo. Parece  
3 que hay un tema técnico.

4 (Pausa.)

5 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
6 inglés): Bien, reanude, por favor.

7 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Señor  
8 Rondón: estoy poniendo en pantalla el R-36. Es  
9 una nota periodística a la que usted hizo  
10 referencia.

11 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
12 inglés): Sí.

13 P: Y vamos a ir a las fotografías. En la  
14 primera fotografía le pregunto lo siguiente:  
15 ¿usted reconoce a esta persona?

16 R: No, no la conozco.

17 P: ¿Y el edificio frente al cual se  
18 encuentra él?

19 R: Tampoco.

20 P: ¿Usted sabe en dónde se tomó esa foto?

21 R: Supuestamente es en Santa Fe.

22 P: Le pregunto: ¿usted reconoce este lugar?

1 R: No.

2 P: Vamos a ver la próxima foto.

3 ¿Reconoce usted dónde fue tomada esta foto?

4 R: ¿La foto del medio? Sí, la reconozco.

5 P: Dice aquí que era una vía pública  
6 construida.

7 R: Pero no hay vías públicas en Santa Fe.  
8 Los caminos que hay allí, nosotros los  
9 construimos. Y hemos dado acceso porque la  
10 gente que trabaja allí tomaba el transporte  
11 local y se la dejaba a un kilómetro de la Casa  
12 Hacienda. Entonces, les permitíamos que  
13 llegasen hasta la Casa Hacienda y allí es donde  
14 los dejaba el autobús. Después también se  
15 estaba por establecer otra ruta que permitimos  
16 que pasara por allí, pero los caminos en Santa  
17 Fe los construimos nosotros.

18 P: Y este portón, ¿quién lo construyó?

19 R: Ese portón estuvo siempre allí. Ya  
20 estaba allí en 1990, cuando nosotros llegamos a  
21 la hacienda.

22 P: Vamos a la próxima foto. Usted habló un

1 poco de esta foto, y el señor Molina no lo dejó  
2 explicar demasiado. ¿Qué quería usted indicarle  
3 al Tribunal respecto de esa foto?

4 R: Yo me preguntaba dónde habían conseguido  
5 ellos la madera para poner estos postes. Todo  
6 esto vino de la hacienda.

7 P: ¿Qué quiere decir usted?

8 R: Quiero decir que talaron ilegalmente  
9 árboles y los colocaron allí para construir  
10 este lugar. Es muy difícil encontrar madera  
11 como esa en Jinotega, en San Rafael del Norte.  
12 Ahí no hay.

13 P: ¿Piensa usted que ellos tenían permisos?

14 R: No tengo ni idea, pero diría que no.

15 P: Se le hicieron algunas preguntas  
16 respecto de presencia de trabajadores de campo  
17 en la Hacienda Santa Fe entre la primera y la  
18 segunda invasión en 2018. ¿Lo recuerda?

19 R: Sí.

20 P: ¿Cuándo fue la última vez que estuvo  
21 usted en la Hacienda Santa Fe?

22 R: El 10 u 11 de mayo de 2018.

1 P: Vamos a la declaración. Un momento,  
2 quiero asegurarme de tener la correcta.

3 Vamos a la primera declaración del señor  
4 Rondón, CWS-01. Y vamos a la página 24. Y nos  
5 concentraremos en el párrafo 92.

6 Se le formuló, señor Rondón, una pregunta, y  
7 usted estaba comenzando a describir una nota. Y  
8 después se pasó a otra cosa en la declaración.  
9 ¿Pero por qué no le explica al Tribunal la  
10 importancia de lo que usted dice en el 92?

11 R: Básicamente, lo que dice aquí es que se  
12 hizo una amenaza de muerte en contra de los  
13 trabajadores de Santa Fe. Jaime Vivas es el que  
14 encontró esto y se le dijo: "Bueno, te vamos a  
15 encontrar y te vamos a matar, porque eres un  
16 soplón". Esto fue durante la visita de Rivera  
17 Monzón, el abogado, y después tuvo que terminar  
18 rápidamente la inspección. Y por esa razón no  
19 fue a la parte superior de la hacienda para  
20 tomar el inventario de los bienes destruidos.

21 P: Vamos al párrafo 90, por favor, para  
22 establecer el contexto. Usted estaba diciendo

1 que esto ocurrió -- ¿Y cuándo fue que ocurrió?

2 R: Esto ocurrió en el marco de la visita  
3 del abogado Rivera Monzón, el capitán William  
4 Herrera, nuestro agrónomo, Luis Gutiérrez, y  
5 entiendo que había cuatro o cinco policías que  
6 los acompañaban.

7 P: Vamos a identificar a estas personas.  
8 Usted dice que estaba Carlos Alberto Monzón. Él  
9 era el abogado de usted. ¿Verdad?

10 R: Sí.

11 P: ¿Y después Herrera?

12 R: Herrera es el capitán de policía.

13 P: ¿Y con quién había hablado usted, con  
14 él?

15 R: Sí.

16 P: ¿Y Jaime Vivas quién es?

17 R: Jaime Vivas trabajaba para nosotros. Era  
18 el que se ocupaba de los injertos en Santa Fe.

19 P: ¿Y qué pasa con Ferrufino?

20 R: Ferrufino era el guardia de seguridad.

21 P: ¿Y Palacios?

22 R: También era el guardia de seguridad.

1 P: Vamos al párrafo 91. ¿Quién es Luis  
2 Antonio Riso, Toño Loco?

3 R: En la vida real él fue paramilitar de  
4 las fuerzas que conquistaron Santa Fe. Era de  
5 Abisinia, de Jinotega. Estaba fuertemente  
6 armado. Era el paramilitar a cargo de la  
7 limpieza de la ciudad de Jinotega cuando había  
8 allí manifestantes y personas que expresaban su  
9 protesta, y él fue el líder del grupo que mató  
10 a la gente.

11 P: ¿Qué quiere usted decir con "limpieza"?

12 R: Bueno, los sandinistas lo llamaban  
13 "limpieza". Cuando ellos colocaban barricadas  
14 las ponían allí en la ciudad y comenzaban a  
15 disparar en contra de la gente.

16 P: Usted dice aquí, en su testimonial, que  
17 se había informado que el hijo de Toño Loco fue  
18 el que realizó ese comentario. ¿Cómo se llama  
19 él?

20 R: Yo no lo conozco. No conozco su nombre,  
21 pregúntele a Luis. Luis sí lo conoce, Luis se  
22 ha reunido con él. Creo que Luis estuvo

1 presente en este incidente.

2 P: Bien, volvamos a la nota. ¿Jaime Vivas le  
3 habló a usted de esa nota?

4 R: Sí.

5 P: ¿Qué le dijo?

6 R: Me dijo que era bastante atemorizante,  
7 que ya había sido atacado y golpeado por las  
8 paramilitares y después de eso me dijo que él  
9 no se sentía cómodo allí y simplemente, bueno,  
10 se fue. Temía por su vida.

11 P: Vamos al párrafo 108. ¿Quién es  
12 Cristóbal Luqués?

13 R: Según esto es un oficial de la Policía  
14 Voluntaria, un oficial de la policía. No lo  
15 conozco, nunca me encontré con él.

16 P: Hablemos ahora del señor Ferrufino. ¿Qué  
17 pasó con el señor Ferrufino, qué le pasó a él?

18 R: Fue atacado y fue sometido a golpizas.  
19 La golpiza fue tan grave que él ahora tiene  
20 problemas médicos como secuela. Tiene casi  
21 setenta años él. Y en los años 80 él fue parte  
22 frecuente del Ejército Sandinista; luchó él en

1 el marco del Ejército Sandinista en El  
2 Salvador, capacitado por cubanos y norcoreanos.  
3 Y también tuvo una lastimadura muy grave  
4 durante la guerra en Nicaragua, creo que tiene  
5 un problema en una su pierna, tiene problemas  
6 graves en una de sus piernas, y él era nuestro  
7 guardia de seguridad. Me dijo él que sufre las  
8 consecuencias de esa golpiza incluso en la  
9 actualidad.

10 P: ¿Y qué efecto tiene eso respecto de  
11 usted?

12 R: Bueno, sufre dolores en las  
13 articulaciones, se cansa muy rápido, no tiene  
14 la capacidad de trabajar, no puede caminar como  
15 lo hacía antes, le duele el cuello.

16 P: Pero yo le pregunté otra cosa, a efectos  
17 aclaratorios.

18 ¿Cuál es el efecto que tiene respecto de  
19 usted su conocimiento personal de ese  
20 incidente?

21 R: Cuando uno se concentra en un ataque  
22 físico a una persona ya de edad, esto me indica

1 el intento criminal, esa voluntad delictiva de  
2 las personas que ingresaron a nuestra hacienda.  
3 Al concentrarse en una persona como Domingo,  
4 que trabajaba en nuestra hacienda, aunque había  
5 sido parte del grupo de ellos, veo que ya no  
6 hay límites para estas personas.

7 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
8 inglés): Estas preguntas, ¿surgen del  
9 interrogatorio, señor Hill?

10 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Todas  
11 las preguntas relativas a la invasión surgen  
12 del contrainterrogatorio. A él se le preguntó  
13 respecto de la invasión.

14 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
15 inglés): Bueno, lo que usted dice es muy  
16 amplio, cubre todo lo que él declaró. Pero yo  
17 le pregunto si había preguntas específicas  
18 respecto del señor Ferrufino y me parece que no  
19 las hubo.

20 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Hubo  
21 muchas preguntas en cuanto a amenazas de muerte  
22 y al tratamiento que se les dio a los guardias

1 de seguridad y por qué era que los guardias de  
2 seguridad se retiraron y no aseguraron la  
3 propiedad, el 11 o 14 de agosto, o cuando fuera  
4 que tuvieron la inspección. Nicaragua ha  
5 alegado que no habían vuelto a tomar la  
6 propiedad, y básicamente esta es una  
7 explicación directa de lo que ocurrió y por qué  
8 quizás no se tomó de vuelta la hacienda. Entre  
9 esas razones era que los guardias de seguridad  
10 habían sido sometidos a golpizas por los  
11 invasores.

12 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
13 inglés): De cualquier manera, este es un  
14 segundo interrogatorio. Le pido que se centre  
15 en las cuestiones del contrainterrogatorio.  
16 Este no es un tema de investigación, así que la  
17 idea no es volver a dar pruebas que ya se han  
18 examinado.

19 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Vamos  
20 al párrafo 81.

21 Respecto del tema de si la Hacienda Santa Fe  
22 podía seguir operando tras la invasión, ¿se le



1 dio a usted algún informe respecto de alguien  
2 llamado comandante Gorgojo?

3 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
4 inglés): Sí, así fue.

5 P: ¿Quién es él?

6 R: Era un miembro de la Resistencia que  
7 luchó en contra de los sandinistas en los años  
8 80. Se lo conocía como una persona muy  
9 violenta.

10 P: ¿Podría indicarnos qué es lo que le dijo  
11 a usted Luis Gutiérrez respecto de Gorgojo?

12 R: Claro que sí. Dijo que nosotros íbamos a  
13 ser hombres muertos. Eso es una amenaza de  
14 muerte.

15 P: ¿Y qué hizo usted en ese momento  
16 respecto de esa amenaza de muerte?

17 R: Le dije a Luis que tenía que ser muy  
18 cuidadoso respecto de esas personas. Y, para  
19 ser más específico, podría usted preguntarle a  
20 él estas cosas, porque él estuvo allí.

21 P: Sí, muy bien. Así lo haremos.

22 Se le preguntó respecto de su conocimiento

1 de si los invasores en efecto se retiraron en  
2 agosto.

3 R: Sí.

4 P: ¿Usted sabe si ellos se retiraron?

5 R: Según Wama y la carta que él firmó, él  
6 dijo que nunca había dejado la hacienda. La  
7 hacienda tiene unas buenas dimensiones, así que  
8 si alguien está en la Casa Hacienda y dice que  
9 todos se habían ido, bueno, al este de la Casa  
10 Hacienda hay muchos lugares en donde podrían  
11 haberse quedado estos invasores en donde  
12 existía la facilidad para que esta gente  
13 viviera allí. Así que si se fueron o no, no lo  
14 sé.

15 P: Durante la inspección, el 14 de agosto  
16 de 2018, ¿qué zonas de la hacienda fueron  
17 inspeccionadas?

18 R: Solamente la parte inferior de la  
19 hacienda, donde estaba la Casa Hacienda.

20 P: Se le preguntó si usted le había pedido  
21 a la policía que estableciese un perímetro de  
22 24 horas. ¿Por qué no lo hizo usted?

1 R: ¿Un perímetro de qué? ¿Perímetro  
2 alrededor de la Casa Hacienda, de la parte este  
3 de la hacienda, de toda la hacienda?

4 P: ¿Cuán grande es la hacienda?

5 R: 1.800 manzanas. Si uno divide esto por  
6 1,4, entonces tiene el número de hectáreas.

7 P: ¿Usted sabe cuántos guardias de  
8 seguridad se necesitaría para cubrir el  
9 perímetro de toda la hacienda?

10 R: Bueno, básicamente sería como un  
11 ejército, ¿no? Lo básico es un soldado cada 50  
12 metros. Es mucho, como sabe.

13 P: Se le preguntó por qué no había  
14 contratado usted más guardias de seguridad.  
15 ¿Por qué no lo hizo?

16 R: Bueno, era suficiente para custodiar la  
17 Hacienda Santa Fe para protegernos de los  
18 locales y también de los delitos que pudiesen  
19 cometer. Nunca hubiésemos esperado una invasión  
20 de cientos de personas ordenada por el  
21 gobierno.

22 P: El señor Molina le preguntó respecto de

1 los momentos posteriores a la invasión y  
2 después de que, según el gobierno, se habían  
3 ido los invasores. Molina le preguntó, en ese  
4 contexto, por qué usted no contrató a más  
5 guardias de seguridad.

6 R: Primero que nada, la hacienda había sido  
7 saqueada. Todo lo de valor se lo habían  
8 llevado. Los guardias quedaron desarmados, se  
9 les confiscaron sus armas. La gente tenía miedo  
10 debido a lo que estaba sucediendo allí, en la  
11 hacienda; temían por sus vidas.

12 P: Usted también, en respuesta a una de las  
13 preguntas...

14 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
15 inglés): Perdón, necesitamos una breve pausa  
16 de dos minutos.

17 (Pausa.)

18 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés):  
19 Gracias, señor presidente.

20 Señor Rondón: usted también respondió una  
21 pregunta de manera incompleta sobre el Estado  
22 de Nicaragua y que Nicaragua no es un país



1 normal. ¿Podría explicar eso al Tribunal?

2 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
3 inglés): Fundamentalmente, Nicaragua ya no es  
4 un país normal, es una dictadura dinástica.

5 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés):  
6 Perdón, señor presidente. Disculpe que lo  
7 interrumpa. Nunca le pregunté al señor Rondón  
8 sobre sus opiniones de Nicaragua, su política,  
9 solamente en cuanto a las situaciones en  
10 especial.

11 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés):  
12 Recuerdo que fue esta pregunta o hubo una  
13 similar con la cual al responder Molina objetó  
14 y después le dijo: "Su abogado podrá hacerle  
15 preguntas en el redirecto".

16 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
17 inglés): Sí, pero la pregunta no tenía que ver  
18 con Nicaragua como país. La respuesta era sobre  
19 Nicaragua como país, pero iba más allá de la  
20 pregunta que le hicieron. Creo que tiene que  
21 pasar a otro tema.

22 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Vamos

1 a verificar la transcripción.

2 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
3 inglés): Sí, verifique la transcripción, pero  
4 si me muestra que no es correcto, rectificamos  
5 esto.

6 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés):  
7 ¿Podemos realizar una búsqueda rápida?

8 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): La  
9 dificultad práctica es que no tenemos --  
10 tenemos una transcripción disponible ahora,  
11 entonces, podemos hacer eso, pero nuestro  
12 problema es que, si usted quiere que lo  
13 hagamos, necesitamos acceso para poder verlo.

14 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
15 inglés): Tenemos la transcripción. Puede  
16 recorrer la página y si está preparando un  
17 redirecto, tiene que seguir las preguntas y las  
18 respuestas que se hicieron. Podemos tener una  
19 breve pausa en algún momento para que busque la  
20 parte pertinente, pero no se hizo preguntas  
21 sobre Nicaragua como país y de eso estamos  
22 hablando.

1 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
2 Señor presidente: vamos a volver a lo dicho por  
3 el señor Molina y lo vamos a repetir de esa  
4 manera y vamos a hacer referencia a la  
5 transcripción sin corregir.

6 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
7 inglés): No importa lo que lo invitó el señor  
8 Molina a decir, simplemente cuál es el tipo de  
9 pregunta que le estaba haciendo al testigo. Las  
10 preguntas del redirecto deben emanar de las  
11 preguntas realizadas por la demandada, no de la  
12 invitación de la demandada.

13 Esto no abre la puerta a cualquier tipo de  
14 pregunta. Volvamos a esto.

15 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
16 Mientras tanto, tenemos parte de la  
17 transcripción disponible ahora, al menos parte.  
18 Tal vez podemos abordarlo de inmediato. A ver,  
19 lo vamos a ver en la transcripción.

20 Agradecemos a los estenógrafos en inglés y  
21 en español y vamos a tratar de mantener esto  
22 restringido a lo que exactamente se preguntó.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
2 inglés): ¿Quiere citar la transcripción ahora?  
3 Muy bien, hágalo. Si da la referencia, la  
4 demandada también puede seguir la explicación.  
5 Proceda.

6 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés):  
7 Gracias, señor presidente.

8 Entonces, a las 10:02:04 de la mañana  
9 pregunta: "Usted declaró en su primera  
10 testifical, párrafo 227, que alguien le dijo  
11 que a agosto -- perdón, verano del 2021, que la  
12 policía había retirado a todos los ocupantes de  
13 la hacienda". Respuesta: "El señor Luis  
14 Gutiérrez me informó que la Policía Nacional  
15 comenzó a sacar a los ocupantes de Hacienda  
16 Santa Fe, sí".

17 Entonces, a las 10:01:29: "¿Hizo algo usted  
18 para fortificar o reforzar al equipo de  
19 seguridad en Hacienda Santa Fe durante ese  
20 período? ¿Sí o no?" "No había instalaciones  
21 para hacer. ¿Qué iba a hacer? ¿Que los matasen?  
22 No, por supuesto, protegía la vida de mis

trabajadores." Pregunta, y esta es la que tiene respuesta directa: "¿Se comunicó usted con su inversor, Riverside Coffee, y le dijo que iba a necesitar más dinero porque necesitábamos proteger la hacienda? ¿Sí o no?" Respuesta: "No recuerdo si me comuniqué o para qué me comuniqué con Riverside Coffee, LLC, pero Nicaragua fundamentalmente no era un país normal".

Él estaba explicando, en respuesta a una serie de preguntas sobre por qué, preguntas críticas, por qué INAGROSA misma no había contratado a un destacamento de seguridad más amplio y finalmente si solicitó más dinero al inversionista. Y estaba explicando -- le iba a pedir que explique ahora esa respuesta porque incluía sus motivos para no hacer más tareas para proteger su propiedad, y este es un punto fundamental de la defensa de Nicaragua aquí.

El inversor o su empresa, INAGROSA, debería haber hecho más para proteger su propia propiedad. No debería haber dependido del

gobierno, tendrían que haberlo hecho ellos mismos. Entonces, esta pregunta es por qué no lo hizo y él empezó a explicar las circunstancias de Nicaragua en ese momento. Y una vez más, es un tema fundamental en este caso. ¿Por qué no tenía más seguridad? Bueno, hay que entender las circunstancias en el país y él tendría que poder explicarlo.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): ¿Puede, una vez más, hacer referencia específica a la transcripción?

SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Sí. La pregunta precisa se hizo a las 10:01:45, y la respuesta se dio a las 10:01:53. Y también hago referencia a un par de preguntas previas sobre el tema.

SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés): Si me permite, señor presidente. Cuando usted lo crea pertinente. La parte de la transcripción a la que el señor Hill hace referencia nos deja ver una pregunta muy específica: si él se había comunicado con el inversor. Yo no le pregunté

sobre su opinión de la política nicaragüense o el Estado de Nicaragua. Es una pregunta delimitada estrechamente y el hecho de que el señor Rondón comenzase a aumentar el alcance de esa materia en su respuesta no importa. Lo que importa es que mi pregunta se limitó a las comunicaciones que él tuvo con el inversor.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Señor Hill: creo que usted dijo que quiere hacerle una pregunta en el redirecto porque el señor Molina no le permitió responder a esa pregunta. ¿Está esto en la transcripción?

SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Error, señor presidente. Pero él respondió a la pregunta. Está bien, no vamos a seguir con esto.

Un momento.

Señor Rondón: se le hicieron algunas preguntas sobre la tala de árboles por los invasores en la propiedad. ¿Lo recuerda?

SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del inglés): Sí.

P: ¿Puede escribir, en su opinión, cuánto llevaría para la tala que tuvo lugar sobre la base del conocimiento del bosque que usted tiene, cuánto tiempo habría tomado?

R: Para (diezmar) los bosques de Santa Fe se necesitan al menos dos años de talar las maderas de árboles -- los árboles frondosos que estaban allí. La información que estoy recibiendo es que había al menos diez equipos de taladores de árboles con sierras eléctricas que estaban trabajando en la finca porque los trabajadores me decían que escuchaban en diferentes secciones de la finca las sierras en marcha y que los troncos eran quitados en camiones pesados por la noche. Yo no sé si el permiso lo tenían de MARENA o de quién para deforestar Santa Fe.

P: ¿Puede usted ofrecer una descripción precisa de cuánto tiempo llevó deforestar?

R: Es mala suerte que no tengamos las fotografías satelitales; podría tener un muy buen panorama con eso.

P: ¿Cuál es el tamaño del bosque?

R: Bueno, lo que se llama el bosque primario era un bosque virgen, que era la fuente de nuestra energía hidráulica. Estamos hablando de más de 140 hectáreas -- perdón, era la fuente de nuestra hidrología. Y ustedes verán que está totalmente abierta ahora en las fotografías, principalmente el bosque. Nadie ha estado allí, estamos hablando de un bosque primario.

En un bosque secundario se puede ver, es prácticamente inexistente; y el bosque terciario es simplemente tierra y se ve en el video.

P: ¿Podemos ahora pasar a C-55, la carta de representación de la gerencia?

R: ¿C-85?

P: No, usted no lo tiene. Lo verá en pantalla en un momento. Párrafo 23(1), por favor. Un momento.

SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés): Señor presidente: mientras tanto, una de

nuestras tabletas no está funcionando aquí. A lo mejor alguien podría arreglar esto.

(Pausa.)

SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés): Gracias, señor presidente.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Muy bien, continuamos.

SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Muy bien, muchas gracias, señor presidente. Si podemos ahora mostrar la segunda testifical de Carlos Rondón, CWS-09. Y usted sí tiene esto frente a usted, señor Rondón. O en pantalla, no sé, como lo prefiera. Esto está en la página 5, párrafo 23(1), que comienza -- quiero que se fije en especial en lo siguiente: hacia el final en la próxima página -- hasta la próxima página donde usted habla de la tala ilegal del bosque y comienza después de la segunda invasión, y luego realiza una afirmación: "sabíamos que había una privación total de los elementos fundacionales de nuestra empresa en agosto 14 de 2018". Por favor, aclare qué es lo

que quiso decir en esta segunda oración. Si usted estaba indicando que todo el bosque estaba ya talado el 14 de agosto de 2018.

SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del inglés): La deforestación comenzó en 2018 y siguió su curso durante al menos dos años adicionales, dos años y medio a tres años. Y los informes que recibía indicaban que cuanto más cerca era de los caminos, más valiosa era la madera. Luego, comenzaron apartándose de las carreteras, de los caminos y se llevaron toda la madera; se llevaron toda la madera.

Yo nunca corté ni un solo árbol en Hacienda Santa Fe, ni siquiera para construir los muebles en nuestra hacienda, y teníamos el derecho en Nicaragua a talar 10 metros cúbicos de nuestra propia madera por año. Teníamos una topadora en la hacienda, en la finca, en INAGROSA, y la utilizábamos para tomar todos aquellos árboles que se iban cayendo y darles la forma de leños, pero nunca recibimos el permiso para sacar la madera para ninguno de

los árboles que se habían caído, nunca. Cuando ellos confiscaron Hacienda Santa Fe había mucha madera vieja protegida por la sombra, en los cobertizos y desapareció todo, estaba protegida de la lluvia. Desapareció todo.

Entonces, mi objetivo no era talar, sino plantar árboles.

P: ¿Por qué?

R: Bueno, es la belleza de los árboles. Ellos hablan entre ellos. Es decir, afianzan, intensifican la naturaleza. Para los cultivos, por ejemplo, nunca utilizamos plaguicidas para el (café), estábamos pensando en utilizar cultivos biológicos para el café y el aguacate. Y lo mejor viene del bosque: el bosque mantiene el control de los insectos y los insectos para la fruta o el café son motivo de preocupación. Entonces, cuando usted tiene un gran bosque, los insectos entran en un equilibrio, porque unos se vuelven presas de otros.

Y utilizábamos también medios biológicos. Teníamos, por ejemplo -- en el mercado de

1 Managua comprábamos goteros también que  
2 utilizábamos y los mezclábamos con un poco de  
3 alcohol industrial y los colgábamos en la  
4 granja, en los árboles. Esto era para el  
5 aguacate o el café y venían los insectos, olían  
6 el alcohol, tomaban algo y morían.

7 P: Muy bien. ¿Cuál era la relación...

8 R: Perdón, había uno que teníamos un  
9 plástico 24 por 24 pulgadas.

10 P: Señor Rondón: una pregunta, ¿cuál era la  
11 relación de los árboles al café?

12 R: Bueno, teníamos sombra para el café.

13 P: ¿Sombra para el café?

14 R: Sí, sombra.

15 P: Entonces, la pregunta: ¿usted tenía  
16 experiencia anterior en los cultivos de  
17 aguacate?

18 R: Sí, claro que sí.

19 P: Explique también cuál era su otra  
20 experiencia agrícola.

21 R: Llegué a Santa Fe la primera semana de  
22 mayo de 1990. No sabía nada sobre el cultivo

1 del café. Mi familia había trabajado en  
2 Nicaragua, y también la ganadería - agricultura  
3 y ganadería para la producción lechera, y la  
4 carne, arroz también, algodón, caña de azúcar.  
5 Nunca café. Pero mi abuelo me dijo: "Lamento  
6 nunca haber tenido un campo cafetero". A ver,  
7 era un gran agricultor y eso me quedó en la  
8 mente.

9 P: ¿Nos puede contar un poco de su  
10 participación en el campo agrícola antes de  
11 trabajar en Hacienda Santa Fe?

12 R: Sí, crecí en una familia  
13 multigeneracional. Mi abuelo era Carlos Ramírez  
14 Molina, muy conocido en Nicaragua, y también  
15 María Molina Ramírez; mi abuelo, Carlos Molina  
16 Ramírez, todos muy conocidos en Nicaragua.  
17 Rosario, mi hermano, mi abuelo paterno. Mi  
18 experiencia anterior en agricultura era  
19 exactamente esa en Nicaragua. Me mudé a Estados  
20 Unidos cuando tenía quince años. Mis padres --  
21 mi padre era peruano, no teníamos un futuro en  
22 Nicaragua con la familia Somoza. Entonces pasé

1 a los Estados Unidos y estoy feliz de haberlo  
2 hecho. No teníamos un futuro. Yo conocí a mi  
3 esposa en Denver...

4 P: Perdón, pero la experiencia es en  
5 agricultura.

6 R: En Estados Unidos tengo mucha  
7 experiencia. Viene de los establecimientos  
8 agrícolas de mi suegro, de haber trabajado allí  
9 con el ganado, el trigo y el maíz. Una  
10 operación grande.

11 P: Gracias, señor Rondón. Y ahora volvamos  
12 a la experiencia en Hacienda Santa Fe, en  
13 especial le quiero preguntar sobre su  
14 experiencia en los cafetales.

15 R: Cuando yo llegué allí, a la Hacienda  
16 Santa Fe, solamente podíamos trabajar con 30  
17 manzanas. Hacienda Santa Fe se convirtió en el  
18 cafetal más grande en América Central. Planteé  
19 4 millones de plantas de café y se convirtió en  
20 el cafetal más grande, en un lugar único en  
21 América Central.

22 P: ¿Y cuál era su experiencia como cafetero

1 antes?

2 R: Cero.

3 P: En primer lugar, ¿por qué decidió  
4 realizar la transición al aguacate Hass?

5 R: Realicé la transición al aguacate Hass  
6 por el hongo roya, que afectaba las  
7 plantaciones, los cafetales en todo el mundo  
8 entre 2012 y 2013 al disminuir la producción de  
9 café, y afectaba más a los cafés de mayor  
10 calidad que se cultivaban a mayor altura en  
11 Guatemala, Nicaragua y Costa Rica. Y era algo  
12 que circulaba por la región cafetera del  
13 hemisferio norte.

14 P: Señor Rondón: usted describe el hongo  
15 roya, pero creo que el Tribunal ya lo conoce.  
16 ¿Por qué decidió que los aguacates Hass serían  
17 exitosos en la Hacienda Santa Fe?

18 R: Los aguacates Hass, el 39 por ciento del  
19 avocado Hass también tiene cierta -- comparte  
20 con lo que tenemos en el altiplano americano,  
21 que es el aguacate típico de esta zona.

22 P: ¿Qué es lo que hizo para informarse al

1 respecto?

2 R: Asistí en septiembre de 2015 a una  
3 conferencia mundial sobre aguacate Hass, otra -  
4 - esta fue en Lima, Perú, en septiembre de  
5 2015, otra en México, y otra en Guadalajara,  
6 México, en 2018. Creo que fue en septiembre de  
7 2018.

8 P: Usted mencionó a alguien: Rodrigo  
9 Jiménez. ¿Quién es Rodrigo Jiménez?

10 R: Rodrigo Jiménez es el agrónomo por  
11 antonomasia de Costa Rica que trabaja con  
12 aguacates desde hace ya 40 años.

13 P: ¿Y cuál era la relación con INAGROSA?

14 R: Lo contratamos como consultor en 2013  
15 para el aguacate Hass.

16 P: ¿INAGROSA cultivaba sus plantas de  
17 aguacate directamente de semillas?

18 R: INAGROSA sembraba las semillas  
19 germinadas de aguacate Hass en nuestros propios  
20 viveros, sí.

21 P: ¿Hay algo más que entre en el proceso de  
22 sembrar el aguacate Hass después de germinar

1 las semillas?

2 R: Sí, hay que esperar a que llegue a una  
3 cierta altura, digamos, unos 50 centímetros, y  
4 el tallo tiene que llegar a un cierto espesor y  
5 después uno hace un injerto. Y se espera que se  
6 tome el injerto y uno corta las hojas, y lo  
7 nuevo que crece todo será aguacate Hass.

8 P: En el momento en que pudo tener una  
9 cosecha productiva de aguacates Hass, ¿se  
10 cosecharon de árboles sembrados simplemente con  
11 la semilla o estaban siguiendo este proceso de  
12 injertos a que hace referencia?

13 R: La primera cosecha que tuvimos en 2017  
14 eran de los aguacates Hass sembrados en el --  
15 que fueron sembrados en el 2014, durante todo  
16 el año.

17 P: ¿Con injertos?

18 R: Sí, con injertos.

19 P: Si podemos ver el anexo C-466, por  
20 favor.

21 Le estoy mostrando lo que se ha marcado como  
22 el anexo C-466. Y le hicieron algunas preguntas

1 acerca de este documento. Usted dijo que iba a  
2 haber una inspección de Costa Rica. ¿Puede  
3 describir lo que quería decir?

4 R: Sí, yo estaba explicando lo que yo  
5 necesitaba en la Hacienda Santa Fe antes de que  
6 la agencia de Estados Unidos enviara a un  
7 agente para inspeccionar la Hacienda Santa Fe.  
8 En esencia, esperamos hasta que tuviéramos más  
9 aguacate sembrado en la hacienda.

10 P: Señor Rondón: voy a pasar a otro tema.  
11 Se indica aquí que se ha copiado a Russ Welty.  
12 ¿Lo ve?

13 R: Sí.

14 P: ¿Cuál fue su participación en la  
15 cuestión de la importación de aguacates Hass a  
16 Estados Unidos?

17 R: Russ Welty era un contacto con el  
18 gobierno estadounidense en este sentido para  
19 dar seguimiento hasta que consiguiéramos el  
20 permiso para importar aguacates Hass de  
21 Nicaragua a los Estados Unidos.

22 P: ¿Y quién tenía la responsabilidad

1 principal? ¿Era usted o el señor Welty?

2 R: Yo diría que era el señor Welty.

3 P: ¿Pueden mostrar el documento o el anexo  
4 CWS-11, que es la declaración testimonial del  
5 señor Welty? En los párrafos 83 y 84, por  
6 favor.

7 SEÑOR MOLINA (Interpretado del inglés):  
8 Disculpe, señor presidente. De nuevo, he  
9 tratado de ser flexible. Yo no le hice ninguna  
10 pregunta que se basaba en la declaración  
11 testimonial del señor Welty.

12 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): He  
13 aquí la respuesta y por qué Welty es pertinente  
14 aquí. La pregunta fue del señor Molina: "¿Hay  
15 alguna parte del expediente donde describe  
16 estos contactos con Costa Rica y la posibilidad  
17 de una inspección de parte de funcionarios  
18 costarricenses para avanzar en un proceso de  
19 conseguir los permisos?" Y Molina dijo: "No hay  
20 nada en este expediente que pueda señalar". Y  
21 el testigo no pudo contestar, pero nosotros  
22 estamos señalando que el párrafo 83 -- es la

1 declaración testimonial de Welty, CWS-11.

2 ¿Puede leer, por favor, el párrafo 83? ¿Puede  
3 leer el párrafo 83? ¿Lo puede ver bien?

4 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
5 inglés): Sí. Tuvimos contacto con el equipo  
6 del Departamento de Agricultura de Estados  
7 Unidos en la embajada estadounidense y Costa  
8 Rica. Ellos habían aceptado visitar la Hacienda  
9 Santa Fe para una visita preinspección para  
10 ayudar a INAGROSA a conseguir la aprobación  
11 para las importaciones. Habíamos hablado de que  
12 el equipo del Departamento de Agricultura  
13 estadounidense llegara durante la cosecha de  
14 2018. Sin embargo, esa cosecha nunca ocurrió  
15 debido a la invasión de la Hacienda Santa Fe.

16 P: Gracias.

17 Ahora, le han hecho algunas preguntas acerca  
18 de la reserva privada de vida silvestre. ¿Se  
19 acuerda?

20 R: Sí.

21 P: ¿Qué entendía usted de la capacidad de  
22 seguir adelante en la producción agrícola si

1 hubieran conseguido una reserva privada de vida  
2 silvestre?

3 R: Habríamos modelado la hacienda como el  
4 Jaguar Lodge. Es una reserva privada y además  
5 una plantación de café.

6 P: ¿Usted visitó El Jaguar Lodge?

7 R: Una vez.

8 P: Puede mostrar el estudio rápido, que es  
9 el R-228.

10 R: Sí, el estudio rápido de MARENA.

11 P: R-228. Vamos a identificar esto y en aras  
12 del tiempo solo vamos a ver la traducción al  
13 inglés. ¿Conoce este documento?

14 R: Sí, lo conozco.

15 P: En general, ¿se elaboró para qué  
16 propósito?

17 R: Se elaboró como un estudio rápido para  
18 que la Hacienda Santa Fe pudiera convertirse en  
19 una reserva privada de vida silvestre.

20 P: Que usted sepa, ¿esto se proporcionó al  
21 gobierno de Nicaragua?

22 R: Se le dio. Nosotros no pagamos nada. Fue

1 la maestra de ciencias Dania Hernández quien  
2 hizo la inspección. Yo, a propósito, no quería  
3 estar ahí cuando visitaban las personas porque  
4 yo soy la persona que está administrando el  
5 lugar y yo no quiero que se sientan mal.

6 P: Señor Rondón: vamos a continuar a la  
7 página 2, por favor.

8 Señor Rondón: ¿podría leer en el segundo  
9 párrafo completo, a mitad de la página?

10 R: Si la pueden agrandar, por favor.

11 P: "Debido al hecho que las reservas  
12 privadas de vida silvestre". ¿Puede leer esa  
13 parte?

14 R: "Debido al hecho que las reservas  
15 privadas de vida silvestre son donde hay un  
16 porcentaje significativo de conservación,  
17 restauración y protección de recursos de áreas  
18 de recursos naturales con sus propios recursos  
19 financieros (inaudible) los propietarios de  
20 estas parcelas mantienen modelos de producción  
21 sostenibles por medio de los sistemas  
22 agroagrícolas, agroforestales, agropastorales y

1 ecohorticulturales, así como iniciativas de  
2 culturismo".

3 P: Muy bien, gracias. Entonces, había una  
4 lista de modelos de producción que se podrían  
5 implementar en una reserva privada de vida  
6 silvestre. ¿Y cuáles de esos estaban ocurriendo  
7 en Hacienda Santa Fe?

8 R: Yo diría el modelo agroecológico y el  
9 modelo agroforestal.

10 P: Muy bien. Ahora, hablando del aspecto  
11 forestal bueno, si puede pasar a la página  
12 11, por favor. Y nosotros hemos resaltado lo  
13 que está resaltado. Si pudiera leer la sección  
14 4.3.

15 R: "La parcela enfoca en la producción  
16 agrícola esparcida por 781 manzanas,  
17 principalmente producción de café diseñada por  
18 Estados Unidos. El área agrícola, vivero e  
19 instalación piensa implementar 400 manzanas de  
20 frutales para diversificar la producción de la  
21 parcela con especies como la Persea americana o  
22 la familia Lauraceae, aguacate Hass,

1 actualmente 174 manzanas. Si eso es preciso,  
2 estamos indicando lo que había y estamos  
3 sembrando. Habíamos sembrado el área que habían  
4 sembrado de las fotos satelitales: 44,75  
5 hectáreas".

6 P: Entonces, ¿lo que se dijo respecto del  
7 aguacate era preciso?

8 R: Sí.

9 P: ¿Y todavía tenían producción de café en  
10 aquel momento?

11 R: Sí. Nosotros -- bueno, la última cosecha  
12 del café ocurrió del -- entre 2015 y 2016, de  
13 manera que para mediados de marzo de 2016 ya no  
14 estamos en el café.

15 P: Pero en el tiempo anterior, o sea, en el  
16 2013 ocurrió lo de la roya y después llegó el  
17 2014, ¿qué producción de café?

18 R: La última producción de café fue de  
19 800.000 libras de café de la Hacienda Santa Fe.

20 P: Para aclarar, ¿eso fue en la temporada  
21 2015 2016?

22 R: Sí.

1 P: Y tengo un video de eso. Si podemos  
2 pasar a la página 11, por favor, del mismo  
3 documento -- disculpe, la página 4. La parte  
4 resaltada.

5 ¿Es preciso que seguían produciendo café  
6 orgánico en ese momento?

7 R: No, ya habíamos salido del café para  
8 marzo de -- a marzo de 2016. Esto es para lo de  
9 El Jaguar.

10 P: Si pueden bajar donde dice "El Jaguar".  
11 ¿Esa es la reserva de la que hablaba antes?

12 R: Sí.

13 P: ¿Y qué aprendió del proyecto de El  
14 Jaguar en cuanto a la reserva privada de vida  
15 silvestre y sus operaciones?

16 R: El propietario de El Jaguar es un  
17 ciudadano suizo casado con una señora  
18 nicaragüense.

19 P: Quisiera aclarar la pregunta. ¿La  
20 reserva privada de vida silvestre El Jaguar qué  
21 le informó respecto de la capacidad de seguir  
22 adelante con la agricultura y una reserva

1 privada?

2 R: Que podríamos hacer lo mismo, que  
3 podríamos haber seguido haciendo lo que ya  
4 estábamos haciendo. Él lo había hecho.

5 P: ¿Puedo decir algo sin una pregunta?

6 R: No.

7 P: Señor presidente: un momento, por favor.

8 Muchas gracias, y gracias, señor Rondón.

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
10 inglés): Señor Rondón: es posible que los  
11 miembros del Tribunal tengan algunas preguntas.

12 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
13 inglés): Sí, con mucho gusto.

14 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
15 inglés): Muchas gracias. ¿Con eso han llegado  
16 al final de su segundo interrogatorio directo?

17 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Así  
18 es, señor presidente.

19 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
20 inglés): Los miembros del Tribunal no tenemos  
21 preguntas, señor Rondón. Muchas gracias por su  
22 tiempo. Ahora, queda liberado.

1 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
2 inglés): ¿Quedo libre?

3 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
4 inglés): Sí, un hombre libre.

5 SEÑOR RONDÓN MOLINA (Interpretado del  
6 inglés): Muchas gracias. Y espero que no haya  
7 sido demasiado aburrido.

8 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
9 inglés): Bueno, gracias.

10 Vamos a tomar el receso de 15 minutos y  
11 vamos a reanudar a las 3 de la tarde.

12 (Pausa para el café.)

13 INTERROGATORIO AL TESTIGO

14 LUIS ADOLFO GUTIÉRREZ CRUZ

15 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
16 inglés): Vamos a reanudar esta sesión de la  
17 tarde.

18 El próximo testigo será el señor Gutiérrez.

19 Buenas tardes, señor Gutiérrez.

20 (Pausa.)

21 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
22 inglés): Mantenga el micrófono encendido y



1 acercase al micrófono.

2 Le pido, por favor, señor Gutiérrez, que  
3 indique su nombre completo, para que conste en  
4 actas.

5 (Pausa.)

6 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
7 inglés): Y el micrófono manténgalo encendido.

8 Le indicaba, señor Gutiérrez, que indique su  
9 nombre completo, por favor.

10 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Mi nombre es Luis  
11 Adolfo Gutiérrez Cruz.

12 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
13 inglés): Muchas gracias.

14 Está compareciendo aquí usted como testigo  
15 de hecho en este arbitraje. Deberá usted  
16 confirmar que está diciendo la verdad. A esos  
17 efectos, le pido que lea la declaración de  
18 testigo. Tiene usted el texto de ella frente a  
19 usted. Léala, por favor.

20 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Declaro solemnemente,  
21 por mi honor y conciencia, que diré la verdad,  
22 toda la verdad y solo la verdad.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
2 inglés): Muchas gracias.

3 Ha presentado usted dos testimoniales en  
4 este arbitraje. La primera, de fecha 5 de  
5 octubre de 2022, y la segunda de fecha 27 de  
6 octubre de 2023. Deberá tener usted ejemplares  
7 impresos de esas dos testimoniales. ¿Los tiene?

8 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, señor.

9 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
10 inglés): Por favor, examínelos y confírmeme que  
11 se trata de sus testimoniales.

12 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Así es, señor.

13 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
14 inglés): Muchas gracias.

15 Seguramente los abogados ya le han explicado  
16 cómo se va a realizar este interrogatorio. Se  
17 lo voy a resumir, brevemente: en primer lugar,  
18 habrá un breve interrogatorio directo por parte  
19 de Riverside, los abogados de la demandante;  
20 después de eso, habrá un contrainterrogatorio  
21 de parte de los abogados de la demandada;  
22 después, los abogados de la demandante,

1 nuevamente, le podrán formular preguntas que  
2 surjan de ese contrainterrogatorio, y los  
3 miembros del Tribunal pueden formularle a usted  
4 preguntas en cualquier momento. ¿Entiende el  
5 sistema?

6 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, señor.

7 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
8 inglés): Muchas gracias.

9 Le damos la palabra a la demandante.

10 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):  
11 Muchas gracias, señor presidente.

12 Señor Gutiérrez: buenas tardes.

13 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Buenas tardes.

14 P: ¿Tiene usted alguna corrección que  
15 quiera efectuar a su segunda testimonial, señor  
16 Gutiérrez?

17 R: Perdón, no lo escuché al inicio porque  
18 estaba sin el ...

19 P: ¿Tiene alguna corrección que quiera  
20 efectuar a su segunda testimonial?

21 R: Sí, señor.

22 P: Vamos a ir al párrafo 9 (b) de su

1 declaración. ¿Qué corrección quiere hacer en  
2 ese párrafo?

3 R: Quiero corregir el párrafo 37 al 47, el  
4 que corresponde al párrafo 65-69 de mi primera  
5 declaración. Y también deseo corregir la fecha  
6 donde dice 16 de junio, que es 16 de julio.

7 P: Muchas gracias.

8 Usted quiere corregir la segunda  
9 declaración. ¿Verdad?

10 R: Sí, señor.

11 P: Muchas gracias.

12 Vamos al párrafo 9(q). ¿Cuál es la  
13 corrección que quiere hacerle usted al párrafo  
14 9(q)?

15 R: Quiero corregir el párrafo 202 por el  
16 párrafo 173 de mi primera declaración.

17 P: Muchas gracias.

18 En el párrafo 213, también, de la página 41  
19 de su declaración.

20 R: Sí, señor. Allí quiero corregir la fecha  
21 16 de julio, que dice 2023 y que es incorrecto,  
22 que corresponde a 2018.



P: Muchas gracias.

Brevemente, ¿podría describir usted cuál es su experiencia en agronomía y sus antecedentes educativos? Brevemente, por favor.

R: Sí, señor. Yo soy ingeniero agrónomo, que es un profesional que aplica conocimientos y habilidades en el sector agrícola. Yo crecí en una familia de padres agricultores y ganaderos. A muy temprana edad comencé a trabajar la tierra.

P: Usted tiene título en agronomía. ¿Verdad?

R: Así es, señor.

P: ¿Cuál es el título que posee?

R: Mi título dice: "Ingeniero en ciencias agrarias".

P: Cuando usted comenzó en Hacienda Santa Fe, ¿cuál era el papel que tenía usted?

R: Inicié en el año 2014, 16 de marzo, trabajando en la parte administrativa.

P: ¿Usted trabajó en la parte de nómina también?

R: Sí, señor. Nómina desde el 2014, 2015, 2016.

P: ¿El señor Domingo Ferrufino era parte de la nómina?

R: Sí, señor. En el año 2014, 2015 él aparecía en las nóminas como contratista. En el año 2016 él aparecía en la nómina de guarda de seguridad.

P: Pasemos ahora a la invasión de 2018. ¿Cuándo tomó conocimiento de la invasión de junio de 2018?

R: Sí, señor. El 16 de junio de 2018, cuando fue la primera invasión, en la parte alta de Santa Fe.

P: ¿Cómo tomó conocimiento usted de la invasión?

R: Sí, señor. Primeramente, un día antes al 16 de junio, los invasores se reunieron en las afueras de finca Santa Fe, donde, primeramente me di cuenta por los trabajadores, que estaba un grupo y decidí yo movilizarme para ver cuál era el objetivo.

P: ¿Usted sabe si el gobierno participó en la invasión?

R: Sí, señor.

P: ¿Cómo lo sabe?

R: Primeramente, por los guardas de seguridad y seguidamente por los propios invasores.

P: ¿Usted había visto una situación así anteriormente en los años que estuvo en la que Hacienda Santa Fe, una invasión de esta naturaleza?

R: No, señor.

P: ¿Habló usted con el capitán Herrera?

R: Sí, señor.

P: ¿El capitán Herrera le dijo algo respecto de una orden de que la policía se mantuviese acuartelada?

R: Nunca, señor.

P: Usted dijo que había hablado con los invasores. ¿Qué le dijeron a usted?

R: Sí, los invasores se sugirieron a mi persona diciendo que estaban recibiendo finca

Santa Fe porque el gobierno de Nicaragua se las estaba entregando.

P: ¿Hubo otra invasión en julio de 2018?

R: Así es, señor.

P: ¿Usted habló con los invasores en aquel momento?

R: Sí, señor.

P: ¿Qué le dijeron?

R: Lo mismo, que ya no teníamos nada que hacer ahí porque la propiedad era de ellos porque había sido entregada por el gobierno de Nicaragua.

P: ¿Habló usted con alguien del gobierno durante este período?

R: Sí, señor.

P: ¿Con quién habló?

R: Me encontré al señor Fabio Darío Enriquez Gómez en una de las barricadas que ellos mismos estaban levantando en el Departamento de Jinotega.

P: ¿Qué quiere decir con que "ellos mismos estaban levantando"? ¿Quiénes eran ellos?

R: Ellos eran los trabajadores del Estado de varias instituciones: parte educativa, MAGFOR, INTA.

P: ¿El señor Enríquez qué le dijo a usted cuando usted habló con él?

R: Sí, yo me lo encontré en la barricada. Le comenté a él primeramente que habían invadido totalmente finca Santa Fe. Seguidamente, él se dirigió a mí y me mencionó: "Sí..." -dice- "...eso lo está haciendo el gobierno para darle presión a la empresa privada, para bajarle la tensión a las protestas en contra del gobierno".

P: Señora Gutiérrez: ¿usted reside todavía en Nicaragua?

R: No, señor.

P: ¿Por qué es eso?

R: Yo salí de Nicaragua el 12 de enero por colegas que trabajan para el Estado. Me informaron que el Estado de Nicaragua había dado órdenes a la policía de incautarme droga en mi camioneta y en mi casa.

P: Indíquele al Tribunal qué impacto tuvieron las invasiones y esta situación respecto de usted y de su familia.

P: Bueno, esto me ha causado psicológicamente -- ¿Me permite, presidente?

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Tómese su tiempo.

(Pausa.)

SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Señor presidente: he quedado traumatizado por las amenazas constantes que recibí por estos invasores paramilitares que entraron en la finca Santa Fe.

SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés): ¿Procuró usted algún tipo de terapia?

SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, señor.

P: ¿Se le paga a usted algo por declarar en el día de hoy?

R: No, señor.

P: ¿Y por qué está haciendo usted este ejercicio, por qué se somete a esta situación?

R: Por ética profesional y por el valor

inculcado por mis padres.

P: Señor presidente, según la orden procesal voy a hacer algunas preguntas que surgen de lo indicado en la dúplica.

COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del inglés): ¿Puedo hacerle una pregunta al testigo?

SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés): Sí, adelante.

COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del inglés): Señor Gutiérrez, usted dijo que el 12 de enero salió de Nicaragua. ¿De qué año?

SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Este año, 2024.

COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del inglés): Así que hace muy poquito. Es relativamente muy poquito, este año, ¿verdad?

SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí.

COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del inglés): Muchas gracias.

SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés): Una pregunta con lo que se acaba de indicar, señor Gutiérrez. ¿Usted ha ido y venido de Nicaragua?

SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Ido y venido. Bueno, en el 2018 fui a Costa Rica, y en el mes octubre de 2019, 2018 y octubre de 2019, y ahorita que me vine de verdad definitivamente de Nicaragua.

P: Las preguntas que surgen de la dúplica se las voy a formular ahora. ¿Usted ha visto un video que tomó un dron y que Nicaragua ha presentado con los materiales en este arbitraje?

R: Sí, señor.

P: Muy bien. Podemos colocar en pantalla una captura del R-231. Es un video que se le exhibió al Tribunal al inicio de esta audiencia.

Señor Gutiérrez: dada su experiencia en la agronomía y en la Hacienda Santa Fe, ¿nos puede decir qué ve usted aquí en cuanto a la vegetación y cómo se ha modificado desde la invasión de la Hacienda Santa Fe?

R: Sí, señor. Tengo conocimiento de que este video fue filmado en el año 2024. Eso ya

1 pasó desde que desalojaron a esos invasores más  
2 de dos años.

3 En esta imagen se nota un crecimiento de  
4 maleza, no bosque. Esta es una maleza que es  
5 nueva de estar creciendo en el suelo, donde  
6 anteriormente, antes de 2018, eran zonas  
7 boscosas.

8 P: Primero, acercase al micrófono. Creo que  
9 usted tiene que acercarse un poquitito más al  
10 micrófono. Es difícil escucharlo.

11 Y creo que tiene usted allí un puntero  
12 láser. Le pido que -- fíjese si puede darse  
13 vuelta. Dese vuelta y verá usted que hay una  
14 pantalla detrás de usted.

15 R: Sí, señor.

16 P: Muéstrenos con el puntero láser dónde  
17 estaba el bosque cuando trabaja usted para la  
18 hacienda Santa Fe antes de las invasiones.  
19 Utilice usted el micrófono, por favor, el que  
20 está allí en la mesa. O simplemente indique con  
21 el puntero mientras nos está hablando.

22 R: Esta parte, donde se mira esto, es una

1 pila de recepción de agua. Esto era una parte  
2 de bosque. Este bosque nosotros le llamábamos  
3 bosque El Tanque. Aquí había un sinnúmero de  
4 árboles de nogales. Si usted ve lo que mira es  
5 una maleza de corteza tierna clara, que eso  
6 claramente es una maleza nueva que ha crecido  
7 en el suelo. En esta parte acá, donde se mira...

8 P: Un momento, uno momento, por favor. Ha  
9 indicado el testigo el cuadrante inferior de la  
10 pantalla. Adelante.

11 R: Posteriormente, esta parte donde se  
12 miran unas matas de chagüite o guineo, como le  
13 llamamos allá fueron sembradas por invasores.  
14 Todo esto era bosque, un bosque que le  
15 llamábamos La Gallinera. Aquí había árboles de  
16 nogal y roblincino. Si ustedes notan, es una  
17 maleza verde clara, que es una maleza que ha  
18 venido creciendo desde que nos desalojaron en  
19 el año 2021.

20 Esta parte...

21 P: El testigo estaba indicando la zona que  
22 está en el cuadrante derecho, cerca de los

1 edificios. Y usted iba a mostrar ahora,  
2 seguramente, la parte superior de la pantalla.  
3 Indíquenos qué es lo que ve allí.

4 R: Sí. En esta parte, donde se mira todo  
5 este clarito verde, al contorno de esto, todo  
6 esto era bosque, era nuestro bosque primario,  
7 que fue destruido con el objetivo de extraer la  
8 madera y sembrar hortalizas.

9 P: Muchas gracias.

10 Unas preguntas más que surgen de la dúplica  
11 en este arbitraje. En la dúplica, Nicaragua  
12 habló del tema de que las plantaciones de  
13 aguacate estaban cerca del río allá en  
14 Nicaragua. ¿Está de acuerdo con eso? Estoy  
15 hablando de los aguacatales de aguacates Hass  
16 cerca del río.

17 R: No, señor.

18 P: ¿Por qué no?

19 R: Porque yo personalmente, con apoyo de  
20 trabajadores, realizamos una medición en la  
21 parte más cerca del aguacate al río. Ese  
22 plantillo que estaba más cerca al aguacate

1 nosotros le llamábamos La Frijolera.

2 P: Le pregunto también: el señor José  
3 López, uno de los testigos, dijo que hubo otra  
4 invasión que se realizó en 2017 de la Hacienda  
5 Santa Fe. ¿Tiene conocimiento usted de esos  
6 testimonios?

7 R: Sí, señor. Y eso es incorrecto.

8 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):  
9 Señor presidente: disculpe. Perdón por  
10 interrumpir, pero hace más de 20 minutos que  
11 estamos en el directo.

12 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Sí,  
13 realizamos un receso porque él no se sentía muy  
14 bien. Y tengo que decirle que solamente me  
15 quedan dos preguntas, un par más de preguntas.  
16 Pensé que durante el receso habíamos acordado  
17 estas cosas.

18 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
19 inglés): Sí, tenemos que tener en cuentas los  
20 límites del tiempo, pero también tenemos que  
21 tener en cuentas los momentos que se tomaron  
22 para indicar las cuestiones en la pantalla.

1 SEÑOR HILL (Interpretado del inglés): Señor  
2 Gutiérrez: ¿cómo supo usted que en 2017 hubo  
3 una invasión de la Hacienda Santa Fe?

4 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: No, señor, ahí no hubo  
5 ninguna invasión en 2017.

6 P: ¿Y cómo sabe usted que eso es verdad?

7 R: Porque los guardias de seguridad hacían  
8 patrullaje semanalmente. Posteriormente, yo los  
9 acompañaba dos veces en el mes a hacer  
10 patrullaje y yo perfectamente conozco esa  
11 hacienda como la palma de mi mano.

12 P: Y, por último, señor Gutiérrez, como  
13 administrador de la hacienda Santa Fe en agosto  
14 de 2018, Nicaragua alguna vez expidió algún  
15 certificado de entrega, un documento que  
16 formalmente le entregase la hacienda a INAGROSA  
17 en agosto de 2018?

18 R: No, señor.

19 P: No tenga preguntas adicionales. Muchas  
20 gracias.

21 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
22 inglés): Muchas gracias, señor Mullins.

1 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):  
2 Gracias, señor presidente.

3 El señor Zuniga procederá con el  
4 contrainterrogatorio. Gracias.

5 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
6 inglés): Proceda.

7 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):  
8 Muchas gracias, señor presidente.

9 (En español) Buenas tardes, señor Gutiérrez,  
10 y bienvenido.

11 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Buenas tardes, señor.

12 P: Como es evidente, yo voy a hacerle las  
13 preguntas en castellano, sin embargo, para  
14 efectos de las objeciones o algo que quiera  
15 agregar su abogado, le recomiendo que mantenga  
16 los audífonos puestos en todo momento, ¿okay?

17 R: Entendido.

18 P: Señor Gutiérrez: ¿tiene usted alguna  
19 experiencia previa declarando ante un Tribunal?

20 R: Sí, señor -- declarando no, pero sí  
21 serví en Nicaragua como jurado.

22 P: Okay, pero declarando en un Tribunal,

1 no.

2 R: No. Sí fui solicitado por el Poder  
3 Judicial para servir como jurado ante un  
4 juicio.

5 P: ¿Y cuándo fue eso?

6 R: Eso fue en el año 2017.

7 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
8 inglés): También para el beneficio del señor  
9 Gutiérrez: cuando usted escuche la pregunta, no  
10 responda de inmediato. Haga una breve pausa, de  
11 manera que los intérpretes y los taquígrafos  
12 puedan diferenciar entre la pregunta y la  
13 respuesta. Y, por supuesto, cuando usted  
14 escuche la respuesta, señor abogado, haga una  
15 pequeña pausa.

16 SEÑOR ZUNIGA: Gracias, señor presidente.

17 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Gracias señor  
18 presidente, así será.

19 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Bueno, permítame darle  
20 algunas instrucciones para asegurarnos de que  
21 esto vaya a ir de manera ágil. Como ya señalé  
22 el señor presidente, le pido que por favor me

1 permita terminar mi pregunta antes de  
2 responder. Como puede haber visto, tenemos hoy  
3 estenógrafos y también intérpretes. Y su  
4 trabajo se complica mucho si hablamos al mismo  
5 tiempo, ¿okay?

6 R: Okay.

7 P: También, le pido que por favor verbalice  
8 todas sus respuestas. Eso quiere decir, siempre  
9 deme una respuesta verbal, no una seña, un  
10 ademán, un movimiento de cabeza, ¿okay?

11 R: Sí, según su pregunta, señor.

12 P: Y, por supuesto, si no entiende la  
13 pregunta que le he hecho, me lo hace saber y yo  
14 le replantearé la pregunta.

15 R: Así será.

16 P: Bien.

17 Señor Gutiérrez: ¿de qué manera se ha  
18 preparado usted hoy para brindar testimonio en  
19 esta audiencia?

20 R: De ninguna manera, señor.

21 P: ¿No se ha preparado para venir hoy a  
22 declarar?

1 R: Me preparé para realizar el viaje de  
2 donde vivo.

3 P: ¿No ha revisado ningún documento antes  
4 de venir hoy aquí?

5 R: Sí, señor.

6 P: ¿Y qué documentos revisó?

7 R: Mi testimonio.

8 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
9 inglés): Recuerde lo que le acabo de decir  
10 hace dos minutos: espere hasta que termine la  
11 pregunta antes de comenzar a responder. Respire  
12 un poquito. De lo contrario, va a ser muy  
13 difícil. Estamos interpretando al mismo tiempo  
14 que usted está hablando, al inglés.

15 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):  
16 Tenemos una objeción. ¿Qué documentos -- Los  
17 documentos que los abogados le pueden haber  
18 dado al testigo son materia confidencial. Le  
19 puede preguntar qué revisó, pero no qué  
20 documentos utilizamos para la preparación.

21 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
22 inglés): Entiendo la pregunta sobre la

1 preparación de las declaraciones del testigo. A  
2 lo mejor desea aclarar.

3 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):  
4 Estaba a punto de hacerlo, señor presidente.  
5 Gracias. (En español)

6 Señor Gutiérrez: ¿ha revisado usted una  
7 copia del memorial de la demandante?

8 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: No, señor.

9 P: Una copia del contramemorial de  
10 Nicaragua.

11 R: No, señor.

12 P: Una copia de la réplica.

13 R: No, señor.

14 P: ¿Y de la dúplica?

15 R: No, señor.

16 P: ¿Ha revisado copias de declaraciones  
17 testimoniales presentadas por testigos en este  
18 arbitraje?

19 R: No, señor.

20 P: ¿Y copias de informes de expertos?

21 R: No, señor.

22 P: ¿No ha revisado una copia de los

1 informes de experto del doctor Duarte, Odilo  
2 Duarte?

3 R: Ahora sí, señor, que me mencionó a él,  
4 sí.

5 P: Okay. Señor Gutiérrez: ¿habla usted  
6 inglés?

7 R: No, señor.

8 P: ¿Está al tanto de lo que han declarado  
9 el señor Ferrufino y el señor Rondón en esta  
10 audiencia?

11 R: No, señor.

12 P: Señor Gutiérrez: usted ha presentado dos  
13 declaraciones en este procedimiento arbitral.  
14 ¿Correcto?

15 R: Es correcto.

16 P: Según su segunda declaración, incluye  
17 una sección con correcciones. ¿No es así?

18 R: Así es, señor.

19 P: Y esta sección segunda incluye 19  
20 correcciones a su primera declaración.  
21 ¿Correcto?

22 R: Así es, señor.

1 P: (Interpretado del inglés) CWS-10, vamos a  
2 poner en pantalla. (En español) Le acabo de  
3 pedir al señor Dyer que ponga en pantalla su  
4 segunda declaración. (Interpretado del inglés)  
5 Párrafo 9 (En español) Tenemos en pantalla el  
6 párrafo 9 de su segunda declaración. Esa  
7 sección segunda se titula "Correcciones a mi  
8 anterior declaración testimonial". ¿Correcto?

9 R: Así es, señor.

10 P: Y si vemos las siguientes tres o cuatro  
11 páginas, estas correcciones van del literal (a)  
12 hasta el literal (s). ¿Correcto?

13 R: Así es.

14 P: Señor Gutiérrez: ¿cuál o cuáles fueron  
15 los motivos que lo llevaron a hacer 19  
16 correcciones a su primera declaración?

17 R: Señor, mi primer testimonio fue tomado  
18 en el año 2022, octubre de 2022. Recientemente,  
19 psicológicamente, estaba afectado mentalmente.  
20 En ese año, estaba apenas tratando con una  
21 psicóloga.

22 P: Entonces, lo que usted quiere decir es

1 que estaba afectado mentalmente y eso afectó su  
2 memoria. ¿Correcto?

3 R: Por las amenazas de los invasores y  
4 paramilitares del gobierno.

5 P: Okay. Entonces, su recuerdo de los  
6 eventos que sucedieron en el 2018 no eran  
7 precisos, exactos.

8 R: Donde corregí y ya en el 2023, en  
9 octubre, logré corregir mejor, porque ya  
10 psicológicamente, con la ayuda, estaba un poco  
11 ya mejor.

12 P: Antes de brindar su primera declaración  
13 testimonial, ¿revisó usted algunas notas suyas?

14 R: Sí, señor.

15 P: ¿Dónde están esas notas?

16 R: Me apoyé de correos que le enviaba al  
17 señor Carlos Rondón.

18 P: Solo para claridad del récord, usted  
19 acaba de declarar que se apoyó en correos  
20 electrónicos para preparar su primera  
21 declaración. ¿Correcto?

22 R: Señor, entiendo que es en mi segunda

1 corrección que me lo está diciendo. ¿O es en la  
2 primera?

3 P: Le estoy hablando en general de las  
4 correcciones.

5 R: Igual, en mi segunda corrección me apoyé  
6 de mis correos. Y de lo que en verdad pasó en  
7 finca Santa Fe.

8 P: ¿Y esos correos no estaban disponibles  
9 cuando preparó su primera declaración?

10 R: Señor, por lo que le sugerí antes,  
11 ¿verdad?, le describí que en ese entonces  
12 estaba traumatizado y con decirle que ni acceso  
13 a la computadora en ese año tenía, porque al  
14 ver y recordar siempre, eso me traumatiza  
15 psicológicamente, porque he puesto a mi familia  
16 en peligro.

17 P: Y eso afectó su memoria. ¿Correcto?

18 R: Afectó, ¿verdad?, no a quedar loco.  
19 Porque entiendo que me quiere decir que estaba  
20 loco.

21 P: No, no he dicho eso.

22 R: Porque me está diciendo que afectó mi

1 mente. O sea, psicológicamente estaba afectado  
2 y cometí errores gramaticales.

3 P: Lo que yo dije es que afectó su memoria,  
4 no su mente, señor Gutiérrez.

5 R: Bueno, eso entendí yo.

6 P: Señor Gutiérrez: le pregunté dónde están  
7 las notas que utilizó para preparar su primera  
8 declaración.

9 R: Señor, le repito, ¿verdad?, abrí una  
10 computadora y ahí me dirigí a mis correos.

11 P: Y, al margen de los correos, ¿no tenía  
12 ninguna otra nota, ningunos otros apuntes?

13 R: Sí, tenía un apunte de un censo de  
14 árboles que se hicieron en finca Santa Fe, que  
15 lo encontré en mis cosas personales.

16 P: Señor Gutiérrez: usted ha señalado que  
17 comenzó sus estudios universitarios en la  
18 Universidad Popular de Nicaragua en el año  
19 2006. ¿Correcto?

20 R: Mis primeros estudios fueron en el  
21 INATEC, donde saqué un curso técnico  
22 agropecuario durante dos años. Seguidamente,

1 terminé mis estudios en la Universidad Popular  
2 de Nicaragua, UPONIC, donde me consolidaron los  
3 dos años de estudio en INATEC.

4 P: Y usted ha declarado que terminó los  
5 requisitos de grado en el 2018. ¿Correcto?

6 R: Sí, señor.

7 P: Y que recibió el título de ingeniero  
8 agrónomo en el 2019.

9 R: Sí, señor.

10 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
11 inglés): Recuerde la pausa. Todavía siguen  
12 superponiéndose las voces, mientras estamos  
13 recibiendo la interpretación.

14 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):  
15 Creo que el problema es que ambos entienden  
16 español.

17 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
18 inglés): Sí, exactamente. Pero no todos  
19 nosotros entendemos español.

20 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés): Le  
21 pido disculpas, señor presidente.

22 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Disculpas, señor

1 presidente.

2 SEÑOR ZUNIGA: Entonces, usted recibió su  
3 título de ingeniero agrónomo en el 2019.  
4 ¿Correcto?

5 R: Sí, señor. Lo recibí en el año 2019  
6 porque todavía no tenía los ingresos económicos  
7 que conlleva para pagar ese título.

8 P: O sea, entre el 2018 que cumplió con los  
9 requisitos para obtener el grado y el 2019,  
10 cuando efectivamente sacó el grado, ¿tuvo que  
11 hacer algo más aparte de pagar para obtener el  
12 título?

13 R: Señor, anterior ya había terminado mis  
14 estudios, pero el título no me lo habían dado  
15 porque en Nicaragua hay que pagar una cantidad.  
16 Este título a mí me costó 1.000 dólares.

17 P: ¿y tuvo que preparar una tesis para  
18 obtener el título?

19 R: Ya había defendido la tesis, señor. Lo  
20 que no se me había entregado era el título,  
21 pero ya tenía mi carta de egresado de ingeniero  
22 agrónomo.

1 P: Entonces, es correcto afirmar que usted  
2 está titulado como ingeniero agrónomo desde  
3 2019. ¿Correcto?

4 R: Sí, porque fue la fecha cuando fue  
5 emitido el título.

6 P: Señor Gutiérrez: ¿ha realizado usted  
7 estudios en administración de empresas?

8 R: No, señor.

9 P: ¿Ha realizado estudios en contabilidad?

10 R: No, señor.

11 P: ¿Tiene estudios en finanzas?

12 R: No, señor.

13 P: ¿Tiene estudios en comercio exterior?

14 R: No, señor.

15 P: ¿Ha realizado estudios en ingeniería  
16 forestal?

17 R: No, señor, pero recibí una clase que se  
18 llamaba "forestal".

19 P: Señor Gutiérrez: usted ha declarado que  
20 a los 18 años se convirtió en productor de  
21 tomates, repollo y lechuga que cultivaba en las  
22 tierras de su familia. ¿Correcto?

1 R: Así es, señor. Desde los 10 años aprendí  
2 a hacer labores en el campo.

3 P: ¿De qué tamaño es la tierra de su  
4 familia?

5 (Pausa.)

6 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
7 inglés): Le vamos a pedir al abogado que tenga  
8 cerca los auriculares para determinar cuándo  
9 empieza la pregunta y la respuesta.

10 (Pausa.)

11 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
12 inglés): La intérprete estaba haciendo un  
13 trabajo magnífico siguiéndolo, pero obviamente  
14 también tenemos a los taquígrafos aquí.  
15 Sigamos.

16 SEÑOR ZUNIGA: Le voy a repetir mi última  
17 pregunta.

18 Le voy a repetir la última pregunta para  
19 claridad del récord. ¿Correcto?

20 R: Okay.

21 P: Usted ha afirmado que desde los 18 años  
22 se convirtió en productor de tomates, repollo y

1 lechuga que cultivaba en las tierras de su  
2 familia. ¿Correcto?

3 R: Así es, señor.

4 P: ¿De qué tamaño es la parcela de su  
5 familia?

6 R: De 4 hectáreas, señor. Para ser  
7 cultivador de hortalizas no es necesario tener  
8 tierras, también se rentan en Nicaragua.

9 P: Y usted ha declarado que en el 2009  
10 comenzó a trabajar en el Ministerio  
11 Agropecuario y Forestal. ¿Correcto?

12 R: Sí, señor.

13 P: Y es su testimonio que en el MAGFOR  
14 trabajó como consultor técnico en el programa  
15 de bonos productivos alimentarios. ¿Correcto?

16 R: Sí, señor.

17 P: Y en esa posición usted brindaba  
18 capacitación y asistencia técnica a familias de  
19 bajos ingresos y mujeres en el desarrollo y  
20 manejo de ganado y aves de corral. ¿Correcto?

21 R: Correcto, señor.

22 P: Luego, usted señala que en el año 2011

1 comenzó a trabajar para Cisa Exportadora, una  
2 empresa exportadora de café verde como  
3 comprador de café de los productores.  
4 ¿Correcto?

5 R: Sí, señor, una empresa que exporta café  
6 a nivel mundial que actualmente está  
7 confiscada.

8 P: Señor Gutiérrez: usted ha declarado que  
9 empezó a trabajar en la Hacienda Santa Fe en el  
10 año 2014 realizando labores administrativas en  
11 el área de producción de café. ¿Correcto?

12 R: En la parte administrativa, donde se  
13 llevaba documentación de labores de campo.

14 P: ¿No trabajaba en el campo?

15 R: Señor, como técnico agropecuario me  
16 involucraba, porque sabía. Y el señor Carlos  
17 Rondón miró esa parte mía, y por eso él me  
18 contrató.

19 P: Y, según su testimonio, recién a partir  
20 del año 2015, usted se involucró en el proyecto  
21 de aguacates Hass. ¿No es así?

22 R: Exactamente, señor. Porque miraron mi

1 experiencia, lo que sabía en café y cómo me  
2 desarrollé en el año 2014. Entonces, me  
3 ascendieron en el 2015 a que me involucrara en  
4 el cultivo de aguacate.

5 P: Y antes del año 2015, usted carecía de  
6 experiencia práctica o teórica en el manejo y  
7 cuidado de una plantación de aguacates Hass.  
8 ¿No es así?

9 R: No, señor, porque es más difícil  
10 cultivar café que aguacate.

11 P: Esa no fue mi pregunta. Yo le pregunté  
12 si antes del 2015 usted tenía experiencia  
13 práctica o teórica en el manejo y cuidado de  
14 una plantación de aguacates Hass.

15 R: No tenía práctica, pero sí tenía  
16 conocimiento.

17 P: De hecho, antes de entrar a trabajar a la  
18 Hacienda Santa Fe, usted nunca había trabajado  
19 en una plantación industrial, una plantación de  
20 grandes dimensiones. ¿No es así?

21 R: No, señor. Pero estaba involucrado en el  
22 suelo; conozco del suelo y todo lo que está

1 involucrado en el sector agrícola, que no es  
2 mucha la diferencia.

3 P: Y usted ha reconocido que desarrolló su  
4 conocimiento en el cultivo y producción de  
5 aguacates Hass a través de la investigación y  
6 también observando a los ingenieros Darwin  
7 Zeledón y Rodrigo Jiménez.

8 R: En el 2015, sí, señor. Y fui  
9 desarrollándome hasta convertirme, pienso, ya  
10 en un experto.

11 P: ¿Usted se considera un experto en  
12 aguacates Hass?

13 R: En la materia en que -- en lo que he  
14 trabajado en el aguacate en finca Santa Fe,  
15 siento que me defendiendo bastante.

16 P: Le voy a preguntar nuevamente: ¿usted se  
17 considera un experto en aguacates Hass?

18 R: Digamos que experto, experto, no, porque  
19 en esta vida nunca se deja de aprender.

20 P: Y solo para claridad del récord, usted  
21 empezó a trabajar en el proyecto de aguacates  
22 Hass de la Hacienda Santa Fe en el 2015. ¿No es

1 cierto?

2 R: Discúlpeme, repítame, que no le escuché  
3 lo primero.

4 P: Solo quería confirmar con usted, que  
5 empezó a trabajar en el proyecto de aguacates  
6 Hass en el 2015.

7 R: Así es.

8 P: Y asumo que dejó de trabajar en el  
9 proyecto en el 2018.

10 R: Así es, señor, cuando fue invadida --  
11 confiscada finca Santa Fe.

12 P: Según su declaración, señor Gutiérrez,  
13 en marzo del 2016 usted fue promovido a jefe de  
14 Agronomía de la Hacienda Santa Fe reemplazando  
15 al ingeniero Darwin Zeledón. ¿Correcto?

16 R: Es correcto.

17 P: Señor Gutiérrez: ¿dónde se guardaban los  
18 documentos corporativos, las nóminas, los  
19 registros del negocio de la compañía INAGROSA?

20 R: Todos los documentos internos que se  
21 llevaban y control de finca Santa Fe se  
22 guardaban en la oficina, mi oficina, ahí en



1 finca Santa Fe.

2 P: ¿Y es correcto afirmar que su oficina  
3 quedaba en la Casa Hacienda Santa Fe?

4 R: Exactamente, señor.

5 P: Y la Casa Hacienda Santa Fe está en la  
6 parte baja de la Hacienda Santa Fe. ¿Es  
7 correcto?

8 R: Es correcto.

9 P: Señor Gutiérrez: ¿tenía usted una  
10 computadora para el desarrollo de sus labores  
11 como ingeniero en jefe de la hacienda y  
12 administrador?

13 R: Sí, una computadora que es propiedad --  
14 era propiedad de finca Santa Fe.

15 P: ¿Era una computadora portátil?

16 R: No, señor, era una computadora de  
17 escritorio donde se llevaban todos los  
18 registros.

19 P: Señor Gutiérrez: cuando usted entró a  
20 laborar a la Hacienda Santa Fe, ¿qué  
21 actividades se desarrollaban para generar  
22 ingresos en la hacienda?

1 R: Cuando yo entré, estaba la producción de  
2 café.

3 P: Y es verdad que el hongo de la roya tuvo  
4 un impacto severo en la plantación de café en  
5 la Hacienda Santa Fe. ¿Correcto?

6 R: El impacto fue generalizado en Nicaragua  
7 en todas las plantaciones. Sí, hubo un impacto,  
8 que fue que los cafés bajaron volúmenes.

9 P: Y como ya hemos conversado, en el 2014  
10 se inició el proyecto de aguacates Hass en la  
11 Hacienda Santa Fe. ¿Correcto?

12 R: Así es, señor, en la parte baja, donde  
13 no había café.

14 P: Señor Gutiérrez: ¿sabía usted que en  
15 agosto del 2015 el señor Carlos Rondón presentó  
16 una aplicación al MARENA para declarar a la  
17 Hacienda Santa Fe como una reserva silvestre  
18 privada?

19 R: Tengo entendido que no fue una  
20 declaración, sino fue una evaluación.

21 P: Creo que no entendió mi pregunta. Se la  
22 voy a repetir. ¿Sabía usted que en agosto del

1 2015 el señor Rondón presentó una aplicación al  
2 MARENA para declarar a la Hacienda Santa Fe  
3 como una reserva silvestre privada?

4 R: Hasta donde yo tengo entendido, lo que  
5 él solicitó fue un estudio de finca Santa Fe.

6 P: ¿Y para qué era el estudio?

7 R: Ese estudio era para valorar las  
8 riquezas que contenía finca Santa Fe, tanto en  
9 sus bosques como en sus aves y sus fuentes  
10 hídricas, y su suelo.

11 P: (Interpretado del inglés) Vamos a mostrar  
12 C-83 ahora, por favor, en español.

13 (En español) Señor Gutiérrez: ¿ve el  
14 documento?

15 R: Sí, señor.

16 P: Y ahí se indica, en la parte superior del  
17 documento...

18 R: Sí, señor.

19 P: ...formulario de solicitud para el  
20 reconocimiento y aprobación de una propiedad o  
21 parte de ella como reserva silvestre privada.

22 R: Ese fue un formulario, requisito que

1 MARENA le pidió a don Carlos para ellos poder  
2 ir a hacerle una evaluación.

3 P: Señor Gutiérrez: ¿sabía usted que el 26  
4 de mayo del 2016 INAGROSA presentó una nueva  
5 solicitud para declarar la Hacienda Santa Fe  
6 una reserva silvestre privada?

7 R: No, señor. Tengo entendido que quien  
8 declara las áreas de reserva silvestre cuando  
9 son aprobadas es el gobierno de Nicaragua.

10 P: Señor Gutiérrez: ¿está usted  
11 familiarizado con las regulaciones de la  
12 Autoridad Nacional del Agua relativas al uso  
13 del agua en propiedades agrícolas?

14 R: Tengo algo de conocimiento.

15 P: ¿Conoce usted la legislación relativa al  
16 cuidado y explotación sostenible de recursos  
17 forestales?

18 R: Sí, señor.

19 P: Señor Gutiérrez: usted manifestó en su  
20 primera declaración que días antes de la  
21 primera invasión, un grupo de trabajadores de  
22 la Hacienda Santa Fe le dijeron que vieron a un

1 gran grupo de desconocidos reuniéndose en un  
2 poblado cercano y merodeando la hacienda.  
3 ¿Correcto?

4 R: Es correcto.

5 P: Y usted reportó las actividades  
6 sospechosas de estos desconocidos al señor  
7 Rondón. ¿Cierto?

8 R: Primeramente, al señor Carlos Rondón y  
9 seguidamente al capitán William Herrera, de la  
10 Policía Nacional.

11 P: Y usted le reportó al señor Rondón que  
12 según la información que usted había obtenido,  
13 estos desconocidos tenían la intención de  
14 invadir la Hacienda Santa Fe. ¿Correcto?

15 R: Es correcto.

16 P: Y una de las fuentes de información que  
17 usted tenía era el señor conocido como Jaime  
18 Vivas. ¿Correcto?

19 R: Primeramente, me di cuenta por tres  
20 trabajadores que se dirigían a sus casas. Eso  
21 fue el día anterior a la invasión. Eso fue el  
22 15 de junio. Omito los nombres de los señores -

1 - bueno, está en mi testimonio, lo diré: Juan  
2 Gómez, Alfredo González. Ellos iban a sus  
3 casas. Posteriormente ellos se regresaron a  
4 avisarme: "Luis, hay un grupo de personas en la  
5 providencia; están en la escuela". "¿Y qué  
6 tantos son?" "Son aproximadamente unos 200".  
7 Entonces, yo decidí ir en mi moto a  
8 inspeccionar si era cierto que estaba el grupo.  
9 Una vez confirmé que estaba el grupo, retorné a  
10 la hacienda y seguidamente hablé con Jaime  
11 Vivas. "Jaime" -le dije- "Andáte a este grupo  
12 de invasores; a vos no te conoce esta gente de  
13 acá. Filtrate y fijáte quiénes son los que  
14 están liderando esa reunión y cuál es el  
15 objetivo".

16 P: Y usted ha declarado que en ese momento  
17 la hacienda contaba con tres guardias de  
18 seguridad que se encargaban de proteger la  
19 hacienda. ¿Correcto?

20 R: Teníamos tres guardias de seguridad en  
21 la parte de abajo y dos en la parte de arriba.

22 P: (Interpretado del inglés) Si podremos

1 poner el párrafo 31 de CWS-02.

2 (En español) Quiero mostrarle el párrafo 31  
3 de su primera declaración. Y ahí dice:  
4 "Hacienda Santa Fe contaba con un equipo de  
5 seguridad en el sitio que patrullaba el área y  
6 garantizaba la seguridad de los equipos y  
7 nuestra producción. Solamente había tres  
8 guardias de seguridad a cargo de proteger la  
9 Hacienda Santa Fe".

10 R: Señor, en ese párrafo me refiero a los  
11 tres guardias de seguridad de la parte de  
12 abajo, como le llamamos nosotros, de Hacienda  
13 Santa Fe.

14 P: En ningún lado en su primera declaración  
15 usted hace referencia a los otros dos guardias  
16 que acaba de mencionar. ¿Correcto?

17 R: Sí, señor, porque todavía no teníamos  
18 entendido a qué parte era que ellos iban a  
19 entrar, si era la parte alta o la parte de  
20 abajo.

21 P: Pero sí sabía que iban a entrar.

22 R: Sí, señor, pero no sabíamos por dónde

1 ellos iban a entrar. O sea, teniendo en cuenta  
2 que la casa principal, supuse que era el  
3 objetivo donde ellos, se iban a meter primero,  
4 pero no fue así. Ellos entraron por la parte de  
5 arriba. Por eso es que en este párrafo yo hago  
6 referencia a los tres guardias de seguridad:  
7 Raymundo Palacios, Domingo Ferrufino y Danilo  
8 Gutiérrez son los que se mantienen en la parte  
9 de abajo. En la parte de arriba: José Efraín  
10 Chavarría -que nosotros lo llamamos "Chepón",  
11 perdón, "Payín", y José Francisco, que es  
12 "Chepón". Esos son los dos guardias de la parte  
13 de arriba.

14 P: Y dada la información que manejaba  
15 usted, ¿no hubiera sido adecuado contratar más  
16 guardias de seguridad?

17 R: Señor, debido a que eso fue rápido, para  
18 contratar guardias de seguridad hay que hacer  
19 un proceso de inspección, ¿verdad? Pedir cartas  
20 de recomendación, saber de qué tipo de persona,  
21 porque no a cualquier persona se le puede  
22 entregar un arma. En ese momento, en ese día,

1 era difícil que íbamos a contratar.

2 P: Señor Gutiérrez: usted también ha  
3 declarado que usted estaba preocupado por la  
4 violencia que se podría desatar si confrontaban  
5 a los invasores, ¿no es así?

6 R: Sí. Usted sabe. ¿Verdad? 200 personas  
7 sabiendo con qué intenciones iban a llegar.

8 P: 200 contra 5 básicamente.

9 R: Sí.

10 P: No hay mucho que se pueda hacer.  
11 ¿Correcto?

12 R: Sí, señor. Eso fue en el año 2018 que  
13 solamente teníamos 5 guardias de seguridad.  
14 Esto porque ya habíamos hecho un traspaso de  
15 café a aguacate. Anteriormente en finca Santa  
16 Fe, cuando estaba el auge del café, manejábamos  
17 más de 12 guardias de seguridad. ¿Por qué se  
18 usaba más guardias de seguridad en ese  
19 entonces? Porque el personal de trabajo era  
20 superior al que teníamos en ese entonces en el  
21 proyecto de aguacate. En el proyecto -- en  
22 café, cuando era el auge del café, en las

1 temporadas, que es la recolección de la  
2 cosecha, en la finca llegaban más de 2.000  
3 personas. Entonces, es por eso que se  
4 contrataban más guardias de seguridad. Al hacer  
5 el cambio de café a aguacate, el personal se  
6 redujo, porque apenas estábamos iniciando con  
7 el proyecto con 44.75 hectáreas de aguacate. Y  
8 entonces no íbamos a necesitar tantos guardias  
9 de seguridad.

10 Para las siguientes expansiones...

11 P: Señor Gutiérrez: no es mi extensión ser  
12 maleducado o descortés, pero se ha extendido  
13 bastante en su respuesta. Su abogado le va a  
14 dar la oportunidad de explayarse más, si así lo  
15 considera pertinente. Yo quisiera seguir con  
16 mis preguntas, si le parece.

17 R: Okay.

18 P: Señor Gutiérrez: en su primera  
19 declaración testimonial, usted ha señalado que  
20 en la mañana de 16 de junio de 2018 entre 200 y  
21 300 invasores armados invadieron la parte alta  
22 de la hacienda. ¿Correcto?

1 R: Es correcto.

2 P: Y al momento de la invasión usted ha  
3 declarado que solo había tres guardias de  
4 seguridad de servicio. ¿Correcto?

5 R: Es correcto.

6 P: Inclusive, el jefe de seguridad, el  
7 señor Raymundo Palacios, no se encontraba en la  
8 que hacienda al momento de la invasión. ¿No es  
9 así?

10 R: Por eso es que no se incluía, porque  
11 estaba con dos días de permiso, porque cada mes  
12 se da dos días a los guardias de seguridad.

13 P: Y usted tampoco estaba en la hacienda en  
14 el momento de la invasión. ¿Es correcto?

15 R: Sí, señor. Yo el día antes, el viernes,  
16 tuve un inconveniente que tuve que ir a buscar  
17 un producto para los aguacates. Entonces me fui  
18 el viernes para Jinotega.

19 P: Señor Gutiérrez: la mayoría de la  
20 información que usted incluye en su primera  
21 declaración sobre esta primera invasión es el  
22 resultado de una llamada telefónica que le hizo

1 el jefe de seguridad, el señor Palacios, quien  
2 no estaba en la Hacienda Santa Fe en ese  
3 momento. ¿Es correcto?

4 R: Así es, señor.

5 P: Y la información que recibió y que le  
6 transmitió el señor Palacios venía del señor  
7 Ferrufino.

8 R: Exactamente.

9 P: Señor Gutiérrez: en su segunda  
10 declaración, usted da más detalles sobre el  
11 origen de esta información que le fue  
12 transmitida por teléfono. ¿No es verdad?

13 R: Así es, señor.

14 P: Y menciona a los señores Efraín y  
15 Francisco Chavarría. ¿Es correcto?

16 R: Es correcto, guardas de la parte alta.

17 P: Y usted dice que ellos lo llamaron --  
18 perdón, Efraín y Francisco Chavarría llamaron  
19 al señor Domingo Ferrufino para informarle que  
20 los invasores les dijeron les dijeron a ellos  
21 que habían sido enviados por el gobierno de  
22 Nicaragua. ¿Correcto?

1 R: Es correcto.

2 P: Sin embargo, en su declaración  
3 testimonial, y a pesar de no haber estado en la  
4 hacienda ese día y de no haber hablado  
5 directamente con ninguno de los invasores,  
6 usted manifiesta contundentemente que los  
7 invasores afirmaron estar afiliados al gobierno  
8 de Nicaragua, utilizando el término Sandinista  
9 "Gobierno de Reconciliación y Unidad Nacional".  
10 ¿Correcto?

11 R: Yo me reuní con ellos en la parte alta  
12 el 18 de junio.

13 P: Eso fue dos días después de la primera  
14 invasión. ¿Correcto?

15 R: Exactamente.

16 P: Sin embargo usted afirma, antes de  
17 reunirse con ellos, hace esta afirmación en su  
18 segunda declaración testimonial.

19 R: Sí, porque las fuentes de la información  
20 son fuentes fiables: seguridad de finca Santa  
21 Fe.

22 P: Y fue después de recibir esta llamada

1 que usted se contactó con el capitán Herrera  
2 para pedir la ayuda inmediata de la policía.  
3 ¿No es así?

4 R: Es correcto.

5 P: Señor Gutiérrez: ¿qué esperaba usted que  
6 hiciera la policía frente a un grupo de entre  
7 200 y 300 invasores?

8 R: Por el respeto a ser una institución.

9 P: (Interpretado del inglés) Creo que es  
10 una alerta que viene por los teléfonos.

11 (Pausa.)

12 SEÑOR ZUNIGA: Perdón, no escuché su  
13 respuesta, señor Gutiérrez. ¿Qué esperaba que  
14 hiciera la policía frente a un grupo de entre  
15 200 y 300 invasores?

16 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Por ser la  
17 institución que protege a la sociedad civil,  
18 pensé que ellos actuarían bajo el reglamento de  
19 ser la policía de Nicaragua.

20 P: Y usted considera conmigo que una de las  
21 obligaciones de la policía es proteger la vida  
22 humana. ¿Correcto?

1 R: Así es, señor.

2 P: ¿Pero solo la de los trabajadores de la  
3 Hacienda Santa Fe?

4 R: De todos, señor.

5 P: Cuando a usted le dijeron que este grupo  
6 de invasores declaró que ustedes ya no tenían  
7 nada que hacer y que ellos eran ahora los  
8 dueños de la Hacienda Santa Fe, ¿usted  
9 consideró que ellos estaban diciendo la verdad?

10 R: Así es, señor.

11 P: ¿Por qué?

12 R: Porque al ver que la policía no hizo  
13 nada cuando hice el llamado al capitán William  
14 Herrera, entonces supuse que era la verdad que  
15 estaban diciendo.

16 P: Luego usted ha manifestado que recibió  
17 otra llamada de Raymundo Palacios quien informó  
18 que el inspector Calixto Vargas, de la policía,  
19 estaba en la Hacienda Santa Fe para confiscar  
20 las armas de los guardias de seguridad.  
21 ¿Correcto?

22 R: Así es, señor. Eso fue el 17 de julio a

1 eso de las 11 de la mañana -- perdón, 17 de  
2 junio.

3 P: Y es su posición que como la policía fue  
4 a quitarles a ustedes, a los guardias de  
5 seguridad, las armas la policía estaba apoyando  
6 a los invasores. ¿Correcto?

7 R: Sí, señor. Así como llegó a quitarnos  
8 las armas a nosotros, ¿por qué no pudo llegar a  
9 enfrentar a ese grupo de invasores?

10 P: (Interpretado del inglés) Si podemos  
11 mostrar el CWS-2, párrafo 54, por favor.

12 (En español) Señor Gutiérrez: le voy a  
13 enseñar en pantalla el párrafo 54 de su primera  
14 declaración.

15 Señor Gutiérrez: ¿ve ahí el párrafo 54 de su  
16 primera declaración testimonial?

17 R: Sí, señor.

18 P: En las últimas dos líneas de ese párrafo  
19 usted manifiesta: "En ningún momento la policía  
20 de Jinotega sacó a los invasores y  
21 paramilitares de las tierras de la Hacienda  
22 Santa Fe". ¿Es correcto?

1 R: Sí, señor.

2 P: Pero eso no es verdad, ¿no es cierto?

3 R: Sí, señor.

4 P: ¿Es falsa esa afirmación en la que usted  
5 dice que la policía no sacó a los invasores de  
6 la Hacienda Santa Fe?

7 R: ¿Pero en qué fecha, señor?

8 P: Usted no hace referencia a ninguna  
9 fecha. Esta es una declaración general en la  
10 cual dice que la policía no sacó a los  
11 invasores y paramilitares de la Hacienda Santa  
12 Fe.

13 R: Es correcto, señor. Eso es en base al --  
14 en el mes de junio.

15 P: Pero usted sí reconoce que la policía  
16 desalojó a los invasores. ¿Correcto?

17 R: Sí, señor. En el año 2021.

18 P: Pero usted reconoce que la policía  
19 desalojó a los invasores por primera vez en  
20 agosto de 2018. ¿Correcto?

21 R: Quien dio las órdenes en ese momento en  
22 la hacienda fue Antonio Rizo, conocido como

1 Toño Loco, un paramilitar que armaba grupos  
2 para combatir a la sociedad civil.

3 P: Y Toño Loco dio esas órdenes luego de  
4 que el comisionado Castro y el alcalde Leónidas  
5 Centeno se apersonaron en la hacienda y les  
6 dieron la orden de retirarse. ¿Correcto?

7 R: La policía no se reunió ni el alcalde en  
8 la hacienda, sino que lo hicieron en otro  
9 lugar, porque en la hacienda solo fue Toño Loco  
10 el que dio la orden de desalojo.

11 P: Usted ha manifestado que según Jaime  
12 Vivas los invasores se referían a la parte alta  
13 de la hacienda como El Pavón. ¿Correcto?

14 R: Así es, señor. Y los trabajadores  
15 también de finca Santa Fe.

16 P: Y usted también ha manifestado que estos  
17 invasores pretendían formar una cooperativa  
18 llamada El Pavón.

19 R: Sí, ese era el dilema de ellos.

20 P: Y formaron una cooperativa. ¿Correcto?

21 R: No, señor.

22 P: ¿No formaron una cooperativa?

1 R: Si me habla de ese año, no, señor.

2 P: ¿Y en qué basa su respuesta?

3 R: En la invasión de 2018.

4 P: Lo que usted está diciendo es que esta  
5 gente invadió la hacienda en 2018 porque no  
6 eran cooperativa.

7 R: ¿Usted me está diciendo si en esa  
8 invasión de 2018 formaron una cooperativa? Yo  
9 le respondí que no.

10 P: Ya estaba formada la cooperativa.  
11 ¿Correcto?

12 R: No, señor. No tengo conocimiento.

13 P: Usted incluyó una corrección en su  
14 segunda declaración testimonial sobre este  
15 punto. Y dice en esta corrección que la  
16 Cooperativa El Pavón sí estaba constituida.  
17 ¿Correcto?

18 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés): Si  
19 el abogado pudiera remitir al testigo al  
20 párrafo corregido.

21 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):  
22 Claro que sí. Si puede mostrarse CWS-10,

1 párrafo 9(s). Y la versión en inglés también,  
2 por favor.

3 (En español) Señor Gutiérrez: ¿ve el párrafo  
4 S?

5 R: Sí, señor.

6 P: Y solo para el récord, quiero indicar  
7 que este es el párrafo 9(s) de su segunda  
8 declaración testimonial. El párrafo indica:  
9 "Cuando preparé mi primera declaración como  
10 testigo desconocía que la Cooperativa El Pavón  
11 estaba constituida. Entiendo por la lectura de  
12 los materiales de este arbitraje, que la  
13 Cooperativa El Pavón fue constituida". ¿Le ha  
14 refrescado eso la memoria?

15 R: Sí, señor. Para aclarar, habiendo  
16 documentos de junta directiva, documentos de  
17 junta directiva de la supuesta cooperativa,  
18 pero yo no había -- no indagué si era cierto. Y  
19 esta cooperativa, yo tengo un hermano que  
20 trabaja en cooperativismo y él -- revisamos, y  
21 esa cooperativa no está altamente constituida.  
22 Hay una institución en Nicaragua que se llama

MEFCCA, Ministerio de Economía Familiar, que es la que da seguimiento al cooperativismo y que tiene registro desde el año 2001 donde yo he revisado y no aparece tal cooperativa.

Hay una Cooperativa El Pavón que aparece, pero es de transporte, que está en otro departamento.

P: Señor Gutiérrez: nada de lo que usted acaba de declarar está en ninguna de sus dos declaraciones testimoniales. ¿Correcto?

R: Sí, señor.

P: No está en ninguna de sus declaraciones. ¿Correcto?

R: Sí, solo le aclaro que aquí dije yo que sí había cooperativa, porque me referí a una carta que tenían los supuestos directivos de la cooperativa.

P: Cambiamos de tema.

R: Okay, está bien.

P: Según su segunda declaración, cuando usted llamó al capitán Herrera en los días previos a la primera invasión, no había

indicios de que la Hacienda Santa Fe fuera a ser un objetivo para una ocupación. ¿Correcto?

R: Reformúleme la pregunta, señor.

P: Por supuesto. Pero antes, (Interpretado del inglés) si pueden mostrar el párrafo 64 de CWS-10, este mismo documento.

(En español) La pregunta era: según su segunda declaración, que es el documento que tenemos en pantalla, cuando usted llamó al capitán Herrera en los días previos a la invasión no había indicios de que la Hacienda Santa Fe fuera a ser un objetivo para una ocupación.

R: ¿En días previos? O sea, un día antes. ¿Verdad? Digamos, el 15 de junio fue que se reunieron. Fue cuando mandé a Jaime. Entonces, eso fue cuando ya miramos que sí era evidente que iban a ocupar finca Santa Fe.

P: Entonces, era evidente que iban a ocupar la finca Santa Fe. ¿Correcto?

R: Así es, fue...

P: Entonces, lo que usted ha manifestado en

el párrafo 64 de su segunda declaración es falso. ¿Correcto? Y lo refiero específicamente a la penúltima oración en ese párrafo, que empieza: "En ese momento no había indicios de que la Hacienda Santa Fe fuera a ser un objetivo para una ocupación".

R: Señor, si usted lee al inicio dice: "En los días previos a la invasión, llamé al capitán", que se refiere al día antes que ellos se reunieron para invadir el 16 de junio.

P: Y usted ya ha reconocido que tenía información que esta gente se iba a meter a la hacienda. ¿Correcto?

R: Señor, en ese momento no había indicios. Me estoy refiriendo a días atrás del 15 de junio, digamos, 10 de junio, 11 de junio. Allí no teníamos indicio.

P: Lo refiero a la primera línea de este párrafo: "En los días previos a la invasión, el 16 de junio de 2018". No dice el 10 de junio, el 9 de junio. Dice "el 16 de junio". ¿Correcto?

R: Sí, señor, pero allí dice "en los días previos". ¿Verdad? lo que pasa es generalicé yo, pero era el día antes de la invasión.

P: Entonces, lo que usted ha manifestado en este párrafo 64 no es exacto. ¿Correcto?

R: Es exacto, señor.

P: En su segunda declaración, usted señala que el 18 de junio de 2018 usted se reunió con el comandante Gorgojo y otro líder, que se llama El Pistolero. ¿Correcto?

R: Así es, señor. También estaban Efrén Zeledón Orozco y Ciro Manuel Montenegro Avispa.

P: (Interpretado del inglés) Si puede mostrar los párrafos 84 al 86 de este documento.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Señor Zuniga: si podemos tomar un receso cuando haya un buen momento en su interrogatorio.

SEÑOR ZUNIGA: Un par de preguntas adicionales y después podríamos tomar un receso.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
2 inglés): Sí, creo que sería conveniente tener  
3 un receso alrededor de las 4 y media. El  
4 momento exacto es para que usted lo determine.

5 SEÑOR ZUNIGA: Señor Gutiérrez: vemos en  
6 pantalla los párrafos 84 y 86 de su segunda  
7 declaración. ¿Sí los ve?

8 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, señor.

9 P: Y ahí, como hemos mencionado, usted  
10 habla de esta reunión que tuvo con comandante  
11 Gorgojo y El Pistolero. ¿No es cierto?

12 R: Así es.

13 P: Sin embargo usted no hace ninguna  
14 referencia a esta reunión en su primera  
15 declaración. ¿Correcto?

16 R: Sí, creo que sí, señor.

17 P: Y en realidad la razón por la cual usted  
18 cambia la narrativa y habla de esta reunión  
19 directa que tuvo con Gorgojo y El Pistolero fue  
20 en respuesta al contramemorial de Nicaragua, en  
21 el cual ponemos en evidencia que la mayoría de  
22 su testimonio, de su declaración, se basa en

1 testimonio de oídas. ¿Correcto?

2 R: ¿Testimonio de oídas de quién me quiere  
3 decir, señor?

4 P: A lo que me refiero es que lo que usted  
5 narra en su primera declaración testimonial no  
6 es algo que usted ha presenciado personalmente,  
7 sino algo que le han contado que sucedió.  
8 ¿Correcto?

9 R: Sí.

10 P: Vamos a hablar ahora -- (Interpretado  
11 del inglés) Disculpe, señor presidente. Ahora  
12 sería un buen momento para tomar el receso.

13 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
14 inglés): Muy bien, vamos a tomar un receso  
15 durante 15 minutos.

16 Señor Gutiérrez: si me puede escuchar, por  
17 favor. Le tengo que recordar que no debe hablar  
18 con nadie acerca de su testimonio durante el  
19 receso, durante los próximos 15 minutos. Puede  
20 salir, circular, tomar un café pero, por favor,  
21 no hablar con nadie acerca de su testimonio.

22 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Entendido, señor

1 presidente.

2 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
3 inglés): Gracias.

4 (Pausa para el café.)

5 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
6 inglés): Muy bien, reanudamos, entonces.

7 Señor Zuniga.

8 SEÑOR ZUNIGA: Señor Gutiérrez: vamos a  
9 hablar de la segunda invasión, ¿le parece?

10 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Me parece.

11 P: Y esa segunda invasión el 16 de julio  
12 del 2018. ¿Correcto?

13 R: Correcto.

14 P: 30 días después de la primera invasión.

15 R: Exactamente.

16 P: Y usted afirma en su primera declaración  
17 que ese día 60 invasores armados ocuparon la  
18 parte baja de la Hacienda Santa Fe. ¿No es así?

19 R: Así es.

20 P: Y solo para la claridad del récord,  
21 hasta ese momento los invasores solamente  
22 estaban en la parte alta de la hacienda. ¿No es

1 así?

2 R: Antes del 16 de julio de la segunda  
3 invasión, estaban en la parte de arriba, alta.

4 P: ¿Dónde se encontraba usted cuando se  
5 produjo la segunda invasión?

6 R: Estaba en mi casa, en Jinotega.

7 P: ¿Dónde se encontraba el jefe de  
8 seguridad, Raymundo Palacios, durante esa  
9 segunda invasión?

10 R: Estaba de pase con sus dos días.

11 P: Una vez más, usted recibió información  
12 por teléfono. ¿Correcto?

13 R: Exactamente.

14 P: Y usted decidió ir a la hacienda.

15 R: Es correcto.

16 P: Usted ha declarado que temía por su  
17 vida. ¿No es así?

18 R: Así es.

19 P: Sin embargo, aun así, fue a la hacienda.

20 R: Exactamente.

21 P: ¿Qué le hizo cambiar de parecer?

22 R: El hecho de tener miedo no es que no

1 pudiera llegar a la finca, estaba en la finca,  
2 pero siempre con el cuidado y el miedo.

3 P: Durante esa visita, ¿alguien lo amenazó  
4 de muerte?

5 R: En ese entonces, todavía no.

6 P: ¿Qué hizo en esa visita?

7 R: Ese día me dirigí allí, a la hacienda.  
8 Cuando yo llegué, me dirigí a ellos como el  
9 ingeniero agrónomo. Entonces, ese día nos  
10 reunieron en la calle, en la parte pública, que  
11 queda al mero frente de la Casa Hacienda,  
12 hicieron una rueda de todos los invasores,  
13 todos estaban armados, y allí estaba Benicio  
14 García, Efrén Zeledón Orozco, Ciro Manuel  
15 Montenegro, Cristóbal Luque, entre el resto de  
16 invasores. Ese día...

17 P: Señor Gutiérrez: otra vez, no quiero ser  
18 descortés, pero ya me respondió la pregunta y  
19 quiero hacerle otra, ¿okay?

20 R: No, pero usted me preguntó si me reuní  
21 con ellos, ¿verdad?

22 P: Sí.

1 R: Okay.

2 P: Solo para confirmar algo que usted acaba  
3 de decir. Usted dijo que se reunió con ellos en  
4 la parte pública. ¿Eso quiere decir en el  
5 camino?

6 R: Señor, le hago una referencia: esta es  
7 la Casa Hacienda, y la carretera pasa por el  
8 frente -donde está el escritorio-. Entonces,  
9 ellos como no alcanzaban, buscaron una parte  
10 amplia para dirigirse a mí con los guardias de  
11 seguridad.

12 P: Entiendo. Solamente para confirmar que  
13 estamos claros: usted está diciendo que frente  
14 a la Casa Hacienda hay un camino público.  
15 ¿Correcto?

16 R: Así es.

17 P: Gracias.

18 R: Okay.

19 P: Usted manifiesta en su primera  
20 declaración que Jaime Vivas le dijo que Benicio  
21 García, comandante Gorgojo, le dijo que el  
22 señor Rondón y usted eran hombres muertos.

1 R: Así es.

2 P: Usted acaba de afirmar que cuando estuvo  
3 usted personalmente en la hacienda nadie lo  
4 amenazó. ¿Correcto?

5 R: Así es.

6 P: Y hubo una tercera invasión. ¿No es así?

7 R: Exactamente.

8 P: Y esta tercera invasión es del 24 de  
9 julio de 2018. ¿No es así?

10 R: Exactamente.

11 P: Según su primera declaración, ese 24 de  
12 julio de 2018, Toño Loco ingresó a la Hacienda  
13 Santa Fe con tres autos y 40 hombres.

14 R: Sí.

15 P: Fuertemente armados. ¿Correcto?

16 R: Es correcto.

17 P: Y usted afirma que llamó al señor Rondón  
18 para informarle de lo que estaba pasando y que  
19 el señor Rondón le dijo que abandonara la  
20 hacienda porque estaba preocupado por su  
21 seguridad personal. ¿No es así?

22 R: Así es.

1 P: ¿Alguien le dijo a usted personalmente  
2 que estaban ocupando la hacienda por órdenes  
3 del gobierno de Nicaragua?

4 R: Sí, señor.

5 P: ¿Le sorprendería si le digo que no hay  
6 ninguna referencia en su primera declaración  
7 testimonial en donde usted diga que tuvo una  
8 conversación con un ocupante o paramilitar y  
9 que esa persona le dijo que estaba ocupando la  
10 hacienda por instrucciones del gobierno de  
11 Nicaragua?

12 R: No me sorprende, señor.

13 P: ¿Por qué?

14 R: Porque sí, porque ellos se referían con  
15 eso de que el gobierno fue el que los envió y  
16 les entregó esas tierras.

17 P: Me parece que no entendió mi pregunta.  
18 Se la reformulo.

19 R: Okay.

20 P: En su primera declaración testimonial,  
21 usted no hace referencia en ningún momento al  
22 hecho de que algunos de estos invasores o



1 paramilitares, como usted los llama, le hayan  
2 dicho a usted personalmente, no a través de  
3 otra persona, que estaban invadiendo la  
4 hacienda por órdenes del gobierno de Nicaragua.

5 R: Se lo repetí antes. ¿Verdad? El 18 de  
6 junio, en la primera invasión, ellos me lo  
7 dijeron, en la parte alta.

8 P: Señor Gutiérrez: usted ha reconocido que  
9 el 11 de agosto del 2018 la policía desalojó a  
10 los invasores. ¿Correcto?

11 R: La policía dio la orden, pero no fue a  
12 la hacienda. Fue Toño Loco.

13 P: (Interpretado del inglés) CWS-02, párrafo  
14 106, por favor.

15 (En español) Señor Gutiérrez: le voy a  
16 mostrar un párrafo de su primera declaración.  
17 Este es el párrafo 106.

18 El documento de la izquierda es la versión  
19 en castellano; el de la derecha, la versión en  
20 inglés. Le pido que se centre en el de la  
21 izquierda.

22 Voy a leer el párrafo 106. Me indica si no

1 lo estoy leyendo bien. ¿Correcto? "El 11 de  
2 agosto de 2018 Jaime Vivas me llamó y me dijo  
3 que el alcalde Leónidas Centeno y el  
4 comisionado de la policía Marvin Castro  
5 ordenaron a Luis Antonio Rizo, "Toño Loco", que  
6 les dijera a los invasores que abandonaran la  
7 Hacienda Santa Fe". ¿Leí eso correctamente?

8 R: Correctamente.

9 P: Y otra vez, solo para confirmar, este es  
10 el párrafo 106 de su primera declaración  
11 testimonial. ¿Correcto?

12 R: Es correcto.

13 P: Entonces, la policía les dio órdenes a  
14 los invasores de salir de la hacienda.  
15 ¿Correcto?

16 R: Directamente, la orden se la dieron a  
17 Toño Loco para que él obedeciera.

18 P: Y luego de que los invasores abandonaran  
19 la Hacienda Santa Fe, la policía le informó al  
20 equipo de seguridad de la hacienda que el  
21 equipo directivo podía regresar. ¿Correcto?

22 R: Sí.

1 P: (Interpretado del inglés) Párrafo 109  
2 del mismo documento. (En español) Vamos a  
3 mostrar el párrafo pertinente. Es el párrafo  
4 109 de su primera declaración.

5 El párrafo 109 dice lo siguiente: "Raymundo  
6 Palacios me dijo que recibió una llamada del  
7 capitán de la policía William Herrera quien le  
8 informó que el equipo directivo podía regresar  
9 a la Hacienda Santa Fe porque los invasores y  
10 paramilitares se habían ido". ¿Leí eso  
11 correctamente?

12 R: Así es, señor.

13 P: Señor Gutiérrez: usted regresó a la  
14 Hacienda Santa Fe el 14 de agosto para tomar  
15 posesión de la hacienda y hacer un inventario  
16 de los daños y objetos sustraídos. ¿Correcto?

17 R: Regresé para hacer un inventario de  
18 daños, no para tomar posesión de la hacienda.

19 P: (Interpretado del inglés) Ricky, podría  
20 poner el anexo C-58, por favor, en pantalla.  
21 Ponga también el R-148 en pantalla.

22 (En español) Señor Gutiérrez: ¿reconoce este

1 documento? Me estoy refiriendo al documento de  
2 la izquierda que está en español.

3 R: Así es, señor. Es una nota notariada por  
4 el abogado Rivera Monzón.

5 P: Es un acta notarial. ¿No es así?

6 R: Exactamente.

7 P: Y solamente para claridad del récord, le  
8 explico que la copia que está a la derecha de  
9 la pantalla es una traducción de esta acta  
10 notarial. Entonces, le pido que se enfoque en  
11 el documento de la izquierda.

12 R: Okay.

13 P: Usted ha dicho que regresó a la hacienda  
14 para preparar esta acta que es un inventario de  
15 los daños y objetos sustraídos. ¿No es así?

16 R: Así es, por orden de don Carlos Rondón.

17 P: Y podemos ver en la primera parte de esta  
18 acta que también estuvo presente el capitán  
19 William Herrera. ¿Correcto?

20 R: Es correcto.

21 P: Al final de la primera parte -- más o  
22 menos a la mitad de esta página -- voy a leer a

1 partir de la línea 13 de este documento, ¿okay?  
 2 Y este es un documento que preparó el notario.  
 3 ¿Correcto?

4 R: Así es.

5 P: La línea 13 dice: "Me constituí en la ya  
 6 citada Hacienda Santa Fe con el fin de  
 7 practicar inventario de bienes dañados,  
 8 desaparecidos y usurpados por el grupo de  
 9 elementos irregulares que, procedentes de  
 10 distintos lugares, desde el sábado 16 de junio  
 11 hasta el lunes 13 de agosto del año en curso en  
 12 un número de 550 elementos tuvieron invadida,  
 13 usurpada, tomada violentamente la hacienda, la  
 14 cual desocuparon por la presión ejercida por la  
 15 Policía Nacional del Departamento de Jinotega".

16 ¿Leí bien eso?

17 R: ¿Dónde dice "presión de la policía"?

18 P: En la línea 18, después de la primera  
 19 coma, dice: "La cual desocuparon por la presión  
 20 ejercida por la Policía Nacional del  
 21 Departamento de Jinotega". ¿Sí ve eso?

22 R: Sí, señor.

1 P: Usted firmó este documento. ¿No es así?

2 R: Es correcto.

3 P: (Interpretado del inglés) Vamos a  
 4 aumentar el tamaño del último párrafo antes de  
 5 la firma.

6 (En español) La línea 11, el último párrafo  
 7 de ese documento, dice: "Así, dimos por  
 8 concluidas las operaciones en estos términos  
 9 practicados, siendo las 4 de la tarde del  
 10 martes 14 de agosto de 2018 y leída que fue la  
 11 presente la encontramos conforme, la aprobamos,  
 12 la ratificamos y firmamos, adjuntando informe  
 13 del administrador".

14 (Interpretado del inglés) Volvemos a la  
 15 página. (En español) ¿Reconoce usted la firma  
 16 que está en la parte derecha de la página?

17 R: Así es, señor. La derecha es mi firma;  
 18 la izquierda, la del capitán William y de  
 19 Rivera Monzón.

20 P: Okay.

21 Entonces la policía sí desalojó a los  
 22 invasores.

1 R: Ellos se reunieron con Toño Loco. Quien  
 2 los desalojó en hacienda fue Toño Loco.

3 P: Señor Gutiérrez: dado que, como usted ha  
 4 reconocido en este documento, la hacienda  
 5 estaba libre de invasores, ¿no le pareció un  
 6 buen momento para reforzar la seguridad y  
 7 evitar que los invasores regresen?

8 R: Estábamos esperando la inspección de la  
 9 policía, que constataran y nos apoyaran en  
 10 verificar si había más invasores.

11 P: El capitán William Herrera es el capitán  
 12 de la policía. ¿Es correcto?

13 R: Es correcto.

14 P: Y él ha firmado este documento así como  
 15 usted. ¿Correcto?

16 R: Correcto.

17 P: Entonces está reconociendo que la  
 18 hacienda está libre de invasores.

19 R: Pero él solo nos apoyó en la parte de la  
 20 infraestructura, de la parte de abajo donde se  
 21 hizo el inventario daños. No recorrimos los  
 22 bosques ni subió él a la parte de arriba para

1 verificar si había más invasores.

2 P: Eso que usted acaba de manifestar no  
 3 está en ninguna parte en este documento.  
 4 ¿Correcto?

5 R: No está, señor, porque aquí me refiero a  
 6 la Casa Hacienda Santa Fe, la parte de abajo,  
 7 que es como nosotros la llamamos.

8 P: Y, según su declaración, el 17 de agosto  
 9 de 2018, aproximadamente, 50 invasores  
 10 recuperaron la Hacienda Santa Fe. ¿No es así?

11 R: Así es.

12 P: Y otras 100 personas entraron el 18 de  
 13 agosto.

14 R: Exactamente.

15 P: ¿Dónde se encontraba usted cuando se  
 16 produjeron esas invasiones?

17 R: El 17 de agosto estuve en la finca.  
 18 Alrededor de las 3 de la tarde me fui y le dije  
 19 a Raymundo y a Domingo que se quedaran:  
 20 "Cualquier situación me llaman inmediatamente".  
 21 Ese día llegaron los invasores alrededor como  
 22 de las 5. Ellos no me pudieron avisar ese mismo

1 día porque estaba interferida la señal y porque  
2 es un lugar montañoso y la señal es mala.

3 P: Entonces, solo para confirmar que le he  
4 entendido bien, solo quedaron dos guardias al  
5 cuidado de la hacienda. ¿Correcto?

6 R: No la estaban -- sí, sí, dos abajo y dos  
7 arriba. Porque le estoy hablando de la parte de  
8 abajo.

9 P: Entonces, si había guardias en la parte  
10 de arriba, era porque estaba desocupada.

11 R: Señor, ellos se mantenían allá  
12 vigilando, porque ellos estaban -- si llegaban,  
13 de hecho, no los iban a detener, solo era para  
14 pasar información de si regresaban o no  
15 regresaban.

16 P: Okay.

17 ¿Alguna vez le preguntó usted a alguno de  
18 los invasores si el alcalde Leónidas Centeno  
19 los apoyaba?

20 R: Los invasores decían que les habían  
21 prometido esas tierras a cambio de que apoyaran  
22 las protestas en contra del gobierno. Entonces,

1 ellos les dijeron que les iban a dar Santa Fe.

2 P: Pero esa no fue mi pregunta. Lo que yo  
3 le pregunté era si usted personalmente alguna  
4 vez le preguntó a alguno de los invasores si el  
5 alcalde Leónidas Centeno los apoyaba.

6 R: Era obvio que no les iba a preguntar  
7 directamente yo, pero ellos lo mencionaban.

8 P: Pero no se lo mencionaron a usted.

9 R: Escuchó Raymundo Palacios y Jaime Vivas.

10 P: Entonces, es correcto afirmar que la  
11 principal y única fuente de información que  
12 usted incluye en sus declaraciones  
13 testimoniales son los relatos o informes de los  
14 empleados de la Hacienda Santa Fe. ¿Correcto?

15 R: Relatos e información de guardias de  
16 seguridad, que son personas que se contratan  
17 para cuidar un bien. Y si se contratan es  
18 porque hay confianza, y de mi persona también  
19 cuando estuve presente. Son mis relatos en  
20 estos dos testimonios.

21 P: Y, como usted ya ha manifestado, usted  
22 nunca se tomó el trabajo de corroborar la

1 validez de esa información preguntándoles  
2 directamente a los invasores. ¿Correcto?

3 R: Señor, si yo le hubiera preguntado a esa  
4 gente directamente, esa gente me hubiera pegado  
5 un balazo.

6 P: Y esa es básicamente la razón, el hecho  
7 de que usted no corroboró la validez de esta  
8 información...

9 R: Señor...

10 P: Esa es la razón -- déjeme terminar mi  
11 pregunta, por favor. Empiezo nuevamente.

12 Esa falta de información de primera mano lo  
13 ha llevado a usted a incluir ciertas  
14 afirmaciones falsas en sus declaraciones  
15 testimoniales. ¿No es así?

16 R: No son falsas, señor.

17 P: (Interpretado del inglés) Ricky, vamos a  
18 CWS-02, párrafo 128. (En español) Le voy a  
19 mostrar el párrafo 128 de su primera  
20 declaración testimonial.

21 Como usted ha manifestado, esta primera  
22 declaración testimonial es del 5 de octubre de

1 2022. ¿Correcto?

2 R: Así es, señor.

3 P: En este párrafo 128 usted dice lo  
4 siguiente: "Desde que salí de Nicaragua me he  
5 mantenido en comunicación con las personas que  
6 trabajaron conmigo en Hacienda Santa Fe. Me  
7 mantienen informado sobre los acontecimientos.  
8 De ellos entiendo que: (a) los invasores  
9 armados aún están en posesión de la Hacienda  
10 Santa Fe".

11 Señor Gutiérrez: usted ha admitido que la  
12 policía desocupó a los invasores en agosto de  
13 2021. ¿Correcto?

14 R: Le dieron órdenes a Toño Loco.

15 P: Y los invasores ya no estaban en la  
16 hacienda. ¿Correcto?

17 R: Nosotros no contactamos en las partes de  
18 la montaña, porque no íbamos ahí por miedo.  
19 Solo constatamos en las partes de la  
20 infraestructura.

21 P: ¿Usted se está refiriendo al primer  
22 desalojo de agosto de 2018?

R: Señor, le -- perdón, corrijo. Aquí me refiero a que desde que salí de Nicaragua -- sí, sí, señor, así como se lo dije.

P: Usted ha dicho hoy en la mañana -- perdón, hoy más temprano, cuando el abogado de la demandante le hizo algunas preguntas...

R: Sí.

P: Usted manifestó que en agosto de 2021 todos los invasores se habían ido. ¿Se acuerda eso?

R: ¿En agosto?

P: De 2021.

R: Así es.

P: Perdón, ¿cuál ha sido su respuesta?

R: Esta narrativa es de...

P: Señor Gutiérrez: permítame, solamente para la claridad del récord.

Usted ha afirmado hoy día, cuando el abogado de la demandante le estaba haciendo preguntas, que en agosto de 2021 los invasores se habían marchado.

R: Así es.

P: Gracias.

Entonces, esta información que usted incluye en el párrafo 128 es falsa. ¿No es así?

R: ¿Por qué, señor?

P: ¿Por qué es falsa?

R: no -- sí, porque usted me dice que es falsa.

P: Porque esta declaración, como usted ha admitido, es de octubre de 2022.

R: Sí.

P: Casi 14 meses después de agosto de 2021.

R: Esta...

P: Usted ha afirmado -- permítame terminar. Usted ha afirmado en su examinación directa que para agosto de 2021 ya todos se habían marchado. ¿Correcto?

R: Agosto de 2021, así es.

P: ¿Usted fue en algún momento a inspeccionar la parte alta de la hacienda?

R: Sí.

P: (Interpretado del inglés) En la versión en español, vamos a pasar a la siguiente

página. Quiero ver la letra (d). (En español) En el mismo párrafo de su primera declaración, la letra (d), usted manifiesta: "Ha habido una destrucción generalizada de los bosques talando las mejores maderas, extrayéndolas en beneficio de los invasores y siendo organizada por el gobierno de Nicaragua".

R: Así es.

P: ¿Qué evidencia objetiva tenía usted de que el gobierno de Nicaragua estaba promocionando la explotación del bosque?

R: Nunca fueron controladas por las instituciones que rigen el despale en Nicaragua, como es MARENA e INAFOR.

P: (Interpretado del inglés) Pasamos a la página, nuevamente. Ahora vamos a la letra (f). (En español) Seguimos en el mismo párrafo. La letra (f) dice lo siguiente: "Las tierras de la Hacienda Santa Fe han sido redistribuidas a los invasores". Pero eso es imposible. ¿Correcto?

R: ¿Por qué?

P: Porque los invasores ya se habían ido,

como usted ha reconocido más temprano hoy.

R: Pero es que aquí la tierra de la Hacienda Santa Fe ha sido redistribuida, hacía referencia a cuando volvieron a tomarla el 17 de agosto.

P: Esta declaración es de octubre de 2022. ¿Correcto?

R: Sí, señor.

P: Y usted aquí no está incluyendo ninguna información que diga: "Después de la invasión de agosto del 2018, las tierras han sido redistribuidas". ¿Correcto?

R: Correcto, porque es una narrativa desde la primera invasión hasta que di mi testimonio.

P: Este literal que le acabo de leer no hace ninguna observación específica sobre el momento al cual usted se está refiriendo cuando dice que las tierras han sido redistribuidas. ¿Correcto?

R: Sí, señor.

P: Es una declaración general. ¿Correcto?

R: Pero si usted nota, es del 2022, porque

1 es una narrativa desde la primera invasión  
2 hasta que los desalojaron.

3 P: (Interpretado del inglés) ¿Podemos  
4 ahora, por favor, volver a C-58 y a R-148?

5 (En español) Señor Gutiérrez: lo voy a  
6 llevar brevemente de regreso al acta notarial  
7 en la que se hizo un inventario de los daños  
8 causados a la Hacienda Santa Fe.

9 Si ve ahí, en la parte baja del documento  
10 dice: "1.- objetos sustraídos". Y hay una lista  
11 de los objetos: cuatro llantas, siete baterías,  
12 diez motobombas, herramientas. ¿Sí ve todo eso?

13 R: Así es.

14 P: Siguiendo con la lista de (documentos)  
15 sustraídos, en la línea número 2: dos  
16 computadoras portátiles. ¿Sí ve eso?

17 R: Así es.

18 P: ¿Esas son las computadoras en donde se  
19 almacenaba toda la información corporativa de  
20 INAGROSA?

21 R: Es correcto.

22 P: Vamos ahora al subtítulo que está en

1 medio de la página, abajo: "Existencia de  
2 materiales y de maquinaria". Y esta es una  
3 relación de las cosas que los invasores dejaron  
4 en la hacienda. ¿No es así?

5 R: Que se llevaron.

6 P: No, esto dejaron.

7 R: Ah, sí, sí, esas estaban todavía, hasta  
8 ese momento.

9 P: Okay. Entonces, solo para claridad del  
10 récord, ¿estamos de acuerdo en que esta lista  
11 es lo que estaba en la hacienda?

12 R: Así es.

13 P: Gracias. Y acá hablan: un camión Kodak.

14 R: Kodiak.

15 P: Perdón, Kodiak, una moto de color azul,  
16 productos químicos (Interpretado del inglés)  
17 ¿Podemos pasar a la siguiente página? (En  
18 español) En la línea 5, ¿ve que dice "otras  
19 existencias"? Y si vamos a la línea 8.

20 R: ¿Me permite?

21 P: Sí.

22 R: Allí corrijo lo anterior, donde hablo de

1 "otras existencias", eran existencias que había  
2 en la finca que se llevaron, no era que estaban  
3 ahí.

4 P: Y si se las llevaron, ¿por qué no está  
5 en la parte del documento en donde se hace la  
6 relación de las cosas que se llevaron?

7 R: Señor, quien escribió la nota notarial  
8 fue el abogado Rivera Monzón. Él fue el que no  
9 la acomodó como era.

10 P: Pero usted la firmó. ¿Correcto?

11 R: La firmé, verdad. Y yo, a mi entender y  
12 de lo que se -- el inventario que hicimos,  
13 todas esas cosas se las habían llevado ya los  
14 invasores.

15 P: En otras palabras, hoy, 2024, julio,  
16 está usted corrigiendo este documento que firmó  
17 en el 2018.

18 R: No, señor. Es que eso es como usted lo  
19 interprete.

20 P: Estoy leyendo las palabras.

21 R: Sí, señor, "otras existencias". Porque  
22 ahí faltó "otras existencias que había", fue

1 que le hizo falta seguro al abogado Rivera  
2 Monzón.

3 P: Okay.

4 R: Porque no especifica "pertenencias que  
5 no se llevaron".

6 P: (Interpretado del inglés) Ricky, vamos a  
7 ver el renglón 8. (En español) (inaudible) Vamos  
8 a resaltar la línea 8 de este documento. ¿Sí ve  
9 usted que ahí dice diez sacos de pelota de  
10 café, una computadora de escritorio?

11 R: Así es.

12 P: Okay. Y usted afirma que esas  
13 computadoras portátiles que sí se llevaron son  
14 las computadoras que tenían toda la información  
15 de la hacienda de INAGROSA. ¿Correcto?

16 R: Así es. Esa que me refiero es la que  
17 manejaba yo en mi oficina.

18 P: Y ahí usted no tenía ninguna  
19 información.

20 R: Ya no había nada más porque todo se lo  
21 robaron. O sea, antes de eso, ellos dijeron que  
22 esas pertenencias se las iban a entregar a la

1 policía y que no podíamos sacar nada de ahí.

2 P: Y usted ya manifestó que después del  
3 desalojo de agosto del 2018, siguiendo las  
4 órdenes del señor Rondón, usted le dijo a  
5 Raymundo Palacios y a Domingo Ferrufino que  
6 custodiaran la hacienda. ¿Correcto?

7 R: ¿Después del 2018?

8 P: Agosto del 2018, sí.

9 R: Yo no -- o sea, en sí no era que  
10 custodiaran, sino que se filtraran como  
11 tomatieras, porque ellos al inicio nos  
12 dijeron: "O se van o se alían a nosotros y les  
13 vamos a dar tanto". Entonces, yo les dije:  
14 "Vayan y díganles que sí para sacar información  
15 y verificar las verificaciones de quiénes los  
16 enviaban". Es por tal razón que así se filtró  
17 la información que era el gobierno y  
18 ratificamos que era el gobierno.

19 P: Usted acaba de manifestar que no les dijo  
20 que se quedaran, sino que se infiltraran entre  
21 los tomatieras. ¿Correcto?

22 R: O sea, yo les dije: "Váyanse para la

1 hacienda. Si les preguntan digan que yo los  
2 mandé para estar ahí en la hacienda. Pero si  
3 ellos les preguntan por qué ustedes se van a  
4 quedar en la hacienda, díganles que es porque a  
5 ustedes no les han terminado de pagar", pero es  
6 para que se filtren y ellos recopilaran la  
7 información.

8 P: ¿(Interpretado del inglés) ¿Podemos pasar  
9 al CWS-2, párrafo 116? (En español) Señor  
10 Gutiérrez: le voy a mostrar el párrafo 116 de  
11 su primera declaración testimonial.

12 Señor Gutiérrez: ¿puede ver en pantalla el  
13 párrafo 116 de su primera declaración  
14 testimonial?

15 R: Así es.

16 P: Y ese párrafo dice lo siguiente: "Bajo  
17 las órdenes de Carlos Rondón les dije a  
18 Raymundo Palacios y Domingo Ferrufino que se  
19 quedaran a cuidar la Hacienda Santa Fe. Yo iba  
20 a la hacienda durante el día, pero me retiraba  
21 en las noches". ¿Correcto?

22 R: Es correcto. Eso fue antes de que

1 volvieron a retornar el 17 de agosto.

2 P: Vamos a hablar un poco más del desalojo  
3 de agosto del 2021. Como ya hemos manifestado,  
4 usted reconoce que el gobierno de Nicaragua  
5 desalojó a los invasores de la hacienda el 13  
6 de agosto de 2021. ¿Correcto?

7 R: Es correcto.

8 P: Y según su testimonio, actualmente seis  
9 guardias armados custodian la Hacienda Santa  
10 Fe. ¿Correcto?

11 R: Es correcto.

12 P: (Interpretado del inglés) Ricky CWS-2,  
13 párrafo 147. (En español) Señor Gutiérrez: le  
14 voy a mostrar el (párrafo) 147 de su primera  
15 declaración testimonial.

16 Y, como siempre, el documento en castellano  
17 va a estar en la parte izquierda del monitor.

18 R: Okay.

19 P: Y, según su declaración, usted dice:  
20 "Actualmente, la Hacienda Santa Fe está  
21 custodiada por seis hombres armados. Los  
22 guardias dicen que los contrató una empresa

1 contratista, pero yo creo que es el gobierno el  
2 que les está pagando". ¿Leí eso bien?

3 R: Lo leyó bien.

4 P: En otras palabras, usted no les cree a  
5 los guardias. ¿Correcto?

6 R: No, señor, porque no son guardias de  
7 finca Santa Fe.

8 P: En otras palabras, usted cree que los  
9 guardias le están diciendo una mentira.  
10 ¿Correcto?

11 R: Señor, yo con esos guardias no he tenido  
12 comunicación.

13 P: Y si no ha tenido comunicación, ¿cómo  
14 saben que los guardias dicen que los contrató  
15 una empresa contratista?

16 R: Señor, le repito, hay mucha gente --  
17 muchos trabajadores que viven alrededor de  
18 finca Santa Fe. Hay una familia que se llama --  
19 que son de apellido González y ellos pasan por  
20 allí.

21 P: En otras palabras, otra gente, una vez  
22 más, le ha dado información que usted no ha

1 verificado de primera mano. ¿Correcto?

2 R: Si usted me deja, yo le explico por qué  
3 esos seis guardas están ahí.

4 P: Yo lo que quiero es que me responda la  
5 pregunta, por favor. Se la hago nuevamente, si  
6 quiere.

7 R: Hágamela.

8 P: Una vez más, usted está haciendo una  
9 declaración basado en información que le ha  
10 dado otra gente. ¿Correcto?

11 R: Así es, señor. Y es lo correcto que  
12 están esos hombres custodiándola ahorita.

13 P: Y esa información que le ha  
14 proporcionado otra gente, es información en la  
15 que usted no cree. ¿Correcto?

16 R: No creo que sea una empresa por aparte.

17 P: En otras palabras, usted piensa que esta  
18 gente, estos guardias, están mintiendo cuando  
19 dicen que los contrató una empresa contratista.  
20 ¿Correcto?

21 R: Sí, porque en el...

22 P: Gracias, ya respondió mi pregunta.

1 R: Okay.

2 P: Y está bien, porque a veces la gente  
3 miente. ¿No es verdad?

4 R: No miente, en ciertas ocasiones.

5 P: En ciertas ocasiones la gente miente.  
6 ¿Correcto?

7 R: En cosas serias como esas, no.

8 P: Solamente mienten en cosas que no son  
9 serias.

10 R: Señor, ¿a qué quiere llegar con la  
11 pregunta, por favor?

12 P: A la respuesta. Solamente quiero que me  
13 responda lo que le he preguntado.

14 (Pausa.)

15 SEÑOR ZUNIGA: Le pregunté si usted está de  
16 acuerdo conmigo cuando afirmo que a veces la  
17 gente miente. ¿Correcto?

18 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Así es.

19 P: Gracias.

20 Señor Gutiérrez: usted ha manifestado que el  
21 16 de junio de 2018 se encontró con el  
22 ingeniero Fabio Darío Enríquez en un tranque.

1 R: 16 de julio.

2 P: Julio. Esa es una corrección que ha  
3 hecho ahora en la mañana. ¿Correcto?

4 R: No, señor.

5 P: (Interpretado del inglés) ¿Podemos ver el  
6 CWS-02, párrafo 84? Disculpe, 82.

7 (En español) Este es el párrafo 82 de su  
8 primera declaración testimonial.

9 R: Así es.

10 P: Y en este párrafo usted dice que "el 16  
11 de julio de 2018, luego de que los invasores y  
12 paramilitares ocuparan por completo la Hacienda  
13 Santa Fe, tomé mi motocicleta y salí de la  
14 Hacienda Santa Fe. Mientras me abría paso por  
15 el pueblo cercano, me encontré con un  
16 funcionario del gobierno de Nicaragua, Fabio  
17 Enrique Darío, en una de las barricadas. Me  
18 detuve a hablar con él y le dije que la  
19 hacienda estaba completamente invadida. Me dijo  
20 que el gobierno de Nicaragua estaba tomando la  
21 Hacienda Santa Fe para presionar al sector  
22 empresarial". ¿Correcto?

1 R: Es correcto.

2 P: Y solo para claridad del récord, cuando  
3 usted hace referencia en este párrafo a las  
4 barricadas, se refiere a los tranques.  
5 ¿Correcto?

6 R: Así es.

7 P: Y su testimonio es que durante ese  
8 encuentro el ingeniero Enríquez le dijo que  
9 Nicaragua estaba tomando la hacienda para  
10 presionar al sector empresarial. ¿Correcto?

11 R: Exactamente.

12 P: (Interpretado del inglés) Ahora, si  
13 podemos pasar al CWS-10, párrafo 109 (En  
14 español) Le voy a mostrar ahora el párrafo 109  
15 de su segunda declaración testimonial.  
16 (Interpretado del inglés) 109.

17 (En español) Señor Gutiérrez: este es el  
18 párrafo 109 de su segunda declaración  
19 testimonial. En este párrafo, usted se vuelve a  
20 referir a ese encuentro con el ingeniero  
21 Enríquez.

22 R: Así es.

1 P: Sin embargo, ahora cambia su historia.

2 R: ¿Por qué? ¿Adónde la cambio?

3 P: Ahora le digo.

4 R: Dígamelo.

5 P: En este párrafo, usted afirma que el  
6 gobierno -- que según el señor Enrique Fabio  
7 Darío, que en realidad es el ingeniero  
8 Enríquez.

9 R: Sí.

10 P: Que el ingeniero Enríquez le dijo que el  
11 gobierno tenía la intención de adoptar un  
12 enfoque más estricto hacia las entidades  
13 comerciales que no mostraban apoyo a las  
14 políticas del gobierno, con un énfasis  
15 particular en las empresas de propiedad  
16 extranjera. Y usted agrega: "Específicamente,  
17 el señor Darío mencionó que el gobierno estaba  
18 expropiando las tierras de las Hacienda Santa  
19 Fe para su redistribución". ¿Correcto?

20 R: Es correcto. Usted me habla de una fecha  
21 que cambié. ¿Cuál es?

22 P: No, no le he dicho que cambió la fecha,

1 le he leído lo que dice el párrafo 109.

2 R: Primeramente me dijo que había cambiado  
3 una fecha.

4 P: Señor (Gutiérrez): ¿leí correctamente el  
5 párrafo 109 de su segunda declaración?

6 R: Sí, señor.

7 P: Y solo para claridad del récord, usted  
8 se equivocó cuando se refería a este empleado  
9 del MAGFOR, a quien usted llama Enrique Fabio  
10 Darío. Es en realidad el ingeniero Fabio Darío  
11 Enríquez. ¿Correcto?

12 R: En el nombre, sí. Estaba equivocado,  
13 porque en ese año solo lo conocía como Fabio.

14 P: Pero esto que usted dice en el párrafo  
15 109 de su segunda declaración no es lo mismo a  
16 lo que afirmó en su primera declaración. ¿No es  
17 así?

18 R: Pero se sobreentiende que es la misma  
19 cosa, porque se habla en las dos que fue -- él  
20 me comentó que el gobierno estaba confiscándola  
21 para distribuirla a los invasores para que  
22 los apoyaran en las barricadas contra la

1 sociedad civil.

2 P: En esta segunda declaración usted habla  
3 específicamente que la intención del gobierno  
4 era adoptar un enfoque más estricto hacia las  
5 entidades comerciales que no mostraban apoyo a  
6 las políticas del gobierno pero que además eran  
7 de propiedad extranjera. ¿Correcto?

8 R: Es correcto.

9 P: Esto es algo que usted no dijo en su  
10 primera declaración.

11 R: No, señor, pero lo ratifiqué en la  
12 segunda.

13 P: Señor Gutiérrez: más allá de su propio  
14 dicho, ¿tiene usted alguna evidencia objetiva  
15 contemporánea que soporte esta afirmación?

16 R: ¿De que el gobierno presionaba a las  
17 empresas privadas y principalmente a las  
18 extranjeras?

19 P: No, de que el señor -- el ingeniero  
20 Enríquez le dijo esto que usted declara en el  
21 párrafo 109.

22 R: Escrita no me la dio, porque era

1 imposible que me le diera escrito en ese  
2 tranque. Salió de su propia boca.

3 P: ¿No tiene un mensaje de texto?

4 R: No, señor. Porque él me lo dijo  
5 directamente, frente a frente.

6 P: Y si le entendí bien, más temprano,  
7 cuando el abogado de la demandante le estaba  
8 haciendo preguntas, usted manifestó que  
9 Enríquez y otros empleados del gobierno estaban  
10 armando el tranque. ¿Correcto?

11 R: Así es.

12 P: Esa información no la incluyó usted ni en  
13 su primera ni en su segunda declaración.  
14 ¿Correcto?

15 R: Así es.

16 P: (Interpretado del inglés) Señor  
17 presidente: brevemente, ¿cuánto tiempo me  
18 queda?

19 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
20 inglés): Podemos seguir hasta las 6 de la  
21 tarde. Empezamos con el señor Gutiérrez una  
22 hora antes de lo que se había planeado. Si es



1 un buen momento -- supongo que no va a poder  
2 terminar antes de las 6, y si seguimos hasta  
3 las 6 y cuarto tampoco va a poder terminar.

4 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):  
5 Lamento decir que no.

6 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
7 inglés): Entonces, yo creo que vamos a seguir  
8 hasta las 6. Voy a consultar con mis colegas.

9 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés): Muy  
10 bien, gracias.

11 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
12 inglés): Debemos hablar ahora o después de  
13 concluir cómo será el programa para el día de  
14 mañana. Pero, mientras tanto, ¿puede indicar  
15 cuánto tiempo adicional necesitaría con el  
16 señor Gutiérrez después de la 6?

17 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):  
18 Probablemente una hora y media.

19 COÁRBITRO GREENWOOD (Interpretado del  
20 inglés): ¿Una hora, una hora y media?

21 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés): Sí,  
22 me queda como una hora y media,

1 aproximadamente, a partir de este momento, no a  
2 partir de las 6.

3 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
4 inglés): Muy bien, entonces, cuando llegemos  
5 al final del día hablemos del programa para el  
6 día de mañana. Tal vez vamos a empezar con el  
7 señor Gutiérrez el día de mañana. Si no, el  
8 viernes puede ser un día muy lleno, y tal vez  
9 tendríamos un día más largo el día de mañana.  
10 Pero hablemos de eso una vez que haya  
11 concluido.

12 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
13 Disculpe, señor presidente, estoy un poco  
14 confundido. ¿Entonces la idea es que vamos a  
15 abreviar el día ya?

16 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
17 inglés): No, vamos a concluir a las 6.  
18 Empezamos con el señor Gutiérrez una hora antes  
19 de lo que se había planeado, de manera que su  
20 interrogatorio está tomando exactamente el  
21 tiempo que se había planeado y vamos a empezar  
22 mañana a las 9 de la mañana.

1 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
2 Hoy iba a ser el día más prolongado, pero  
3 ¿decidió trasladar eso a mañana?

4 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
5 inglés): Como acabo de explicar, empezamos con  
6 el señor Gutiérrez una hora antes de lo  
7 programado. Así que estamos exactamente donde  
8 deberíamos con respecto a su examinación.

9 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
10 Sí, pero solo quiero entender dónde estamos con  
11 el calendario acordado. A ver si entiendo esto.  
12 No vamos a sesionar tan tarde como lo habíamos  
13 programado porque habíamos ganado una hora. ¿Es  
14 lo que dice?

15 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
16 inglés): Exactamente, porque vamos bien con el  
17 programa.

18 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
19 Cuando concluimos tendré que informar al  
20 Tribunal sobre un pequeño asunto.

21 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
22 inglés): Bueno, eso se puede hacer al final

1 del día.

2 (Pausa.)

3 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
4 inglés): Vamos a continuar.

5 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):  
6 Gracias, señor presidente.

7 (En español) Señor Gutiérrez: ¿me escucha  
8 bien?

9 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí.

10 P: Señor Gutiérrez: usted manifiesta en su  
11 primera declaración testimonial que en enero de  
12 2014 se sembraron 16.000 árboles de aguacate en  
13 40 hectáreas a un promedio de 400 árboles por  
14 hectárea. ¿Correcto?

15 R: No es correcto.

16 P: ¿Eso no fue lo que usted dijo en su  
17 primera declaración testimonial?

18 R: Preséntemelo, yo le explico.

19 P: Por supuesto. (Interpretado del inglés)  
20 Si puede mostrarse CWS-02, párrafo 21.

21 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés): El  
22 abogado ha tergiversado repetidas veces el

1 testimonio. Esta es una afirmación que se ha  
2 corregido, pero no creo que sea una forma  
3 adecuada de formularle preguntas al testigo.

4 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
5 inglés): Sí, yo creo que le debe remitir al  
6 testigo a la corrección si es que ha habido una  
7 corrección.

8 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés): Yo  
9 solo estoy haciéndole una pregunta acerca de lo  
10 que dijo en su primera declaración. Yo sé que  
11 hay una corrección y a eso voy a llegar.

12 SEÑOR MULLINS (Interpretado del inglés):  
13 Pero no es justo, y lo ha hecho todo el día.  
14 Usted está haciendo referencia a ciertas  
15 afirmaciones como si fueran hechos y después se  
16 vuelve y resulta que no es cierto incluso en  
17 las preguntas de los abogados. Acaba de pedir  
18 al testigo que verifique algo que ya ha  
19 corregido. Creo que no es adecuado. Si tiene  
20 una pregunta acerca de una parte de la  
21 declaración que ya se ha corregido, que señale  
22 eso.

1 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés): De  
2 nuevo, lo que he preguntado al testigo es que  
3 verifique que en su primera declaración  
4 testimonial él dijo lo que está en el párrafo  
5 21. No estoy haciendo referencia a que se ha  
6 corregido, a eso voy a llegar. Solo quiero que  
7 verifique que esta es la información que él  
8 presentó en su primera declaración testimonial.  
9 No estoy diciendo que es una información  
10 correcta, solo estoy preguntando acerca de la  
11 veracidad de la información, el hecho de que  
12 esto está incluido en su primera declaración.

13 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
14 inglés): Yo creo que ya todos sabemos que está  
15 incluido en su declaración. Lo que nos interesa  
16 son los hechos y no lo que él ha dicho antes de  
17 las correcciones. Entonces, puede pasar  
18 directamente a las correcciones.

19 SEÑOR ZUNIGA (Interpretado del inglés):  
20 Gracias, señor presidente.

21 (En español) En su segunda declaración usted  
22 corrige el número que presentó inicialmente y

1 señala que fueron 44,75 hectáreas las que  
2 plantaron en enero de 2014. ¿Correcto?

3 R: Correcto.

4 P: ¿En qué basó su corrección, señor  
5 Gutiérrez?

6 R: Me basé en mi corrección, ¿verdad?,  
7 porque toda la documentación que manejábamos en  
8 la finca Santa Fe fue destruida. Al momento de  
9 esta primera -- al momento de mi primer  
10 testimonio, no había tenido el apoyo de un  
11 estudio de Agrosat que se hizo en finca Santa  
12 Fe. Es por eso que en mi segunda declaración  
13 logré tener en mi presencia el estudio  
14 satelital que hizo Agrosat en toda la finca.

15 P: ¿De qué año es ese estudio?

16 R: Ese estudio es del 2016.

17 P: En otras palabras, al momento que usted  
18 preparó su primera declaración, ese estudio ya  
19 había sido hecho. ¿Correcto?

20 R: Es correcto, señor.

21 P: Pero usted no lo revisó antes de  
22 preparar su primera declaración.

1 R: No, señor, porque yo lo tenía en la  
2 finca y, como la finca fue tomada, toda esa  
3 información en la finca fue destruida. En mi  
4 segundo testimonio corrijo porque yo llamé al  
5 ingeniero Harold. Harold se llama el señor que  
6 levantó las muestras y él tenía ese estudio.  
7 Entonces, yo lo contacté para que él me lo  
8 facilitara ese estudio de Agrosat.

9 P: Pero usted hubiera podido llamar al  
10 ingeniero Harold antes de preparar su primera  
11 declaración. ¿Es correcto?

12 R: Le he recordado en varias ocasiones por  
13 la situación que estaba pasando. ¿Verdad?

14 P: Ingeniero Gutiérrez: usted ha  
15 manifestado que Rodrigo Jiménez era el  
16 consultor de aguacate que los asesoraba en la  
17 plantación de aguacate Hass. ¿Correcto?

18 R: Es correcto.

19 P: Y según su testimonio el ingeniero  
20 Jiménez visitó la Hacienda Santa Fe en cuatro  
21 oportunidades.

22 R: Es correcto.

P: Y solo en cuatro oportunidades.

R: Exactamente.

P: Y según su testimonio, luego de cada visita, el ingeniero Jiménez preparaba un reporte. ¿Correcto?

R: Así es.

P: ¿Cómo transmitía el ingeniero Jiménez sus observaciones y su reporte a INAGROSA?

R: Primeramente, las visitas de él en el 2016, que fue la primera vez que yo ya me dirigí directamente a él, lo hacíamos con él haciendo recorrido en todas las plantaciones de aguacate.

P: Pero esa no fue mi pregunta. Lo que yo le pregunté es: después de la visita, él hacía un informe. ¿Correcto?

R: Sí.

P: Y ese informe se lo enviaba a usted, lo compartía con usted.

R: Así es, en 2016, octubre -- sí, así es.

P: ¿Cómo se lo enviaba?

R: Él lo enviaba por correo después de que

se iba a su país, Costa Rica. Se llevaba las notas de lo que se iba a corregir. Decía: "Ahí te voy a enviar la corrección". Siempre me decía: "Te felicito, porque este proyecto va siendo todo un éxito".

P: ¿Por correo electrónico?

R: Primeramente él me lo decía ahí porque hacíamos recorrido con él en toda la plantación, porque él es un asesor. Entonces, él entraba a la finca, miraba las correcciones que se tenían que hacer...

P: Señor Gutiérrez: disculpe que lo interrumpa nuevamente, pero no me está respondiendo la pregunta. Lo que yo le he preguntado es cómo le hacía llegar el informe a usted. Usted ha dicho por correo.

R: Así es, primeramente me daba un informe oral en el campo y después lo ratificaba por correo.

P: ¿Correo electrónico?

R: Señor, se lo he dicho -- sí, sí.

P: ¿Sabe usted que la demandante solamente

ha presentado uno de los supuestos informes que el ingeniero Jiménez preparó luego de sus cuatro visitas?

R: Sí, señor.

P: (Interpretado del inglés) ¿Se puede mostrar el anexo C-86? (En español) Señor Gutiérrez: le voy a mostrar una copia del único informe que la demandante ha presentado conteniendo las recomendaciones del ingeniero Jiménez.

R: Okay.

P: ¿Puede ver el documento en la pantalla?

R: Sí, sí, lo he leído.

P: Reconoce el documento, entonces.

R: Claramente.

P: Y este es el informe -- uno de los informes preparados por el ingeniero Jiménez. ¿Correcto?

R: Así es, señor.

P: Señor Gutiérrez: este documento no está fechado. ¿Correcto?

R: Así es.

P: Este documento no indica en ninguna parte que el autor del documento es el ingeniero Jiménez. ¿Correcto?

R: Así es.

P: Señor Gutiérrez: ¿puede ver? Nuestro operador ha puesto el cursor sobre la foto, la primera foto, en este informe. Si puede leer lo que dice la cajita amarilla.

R: "Rodrigo Jiménez", así es.

P: Dice: "Users/RJIMÉNEZ/desktop/BIONIC/FEB-marzo 2016/fotos de Santa Fe", y luego un número y lo que parece ser una fecha. ¿Sí ve eso?

R: Así es.

P: Y este documento es un documento preparado en una computadora. ¿Correcto?

R: Así es.

P: No es un documento hecho a mano.

R: No.

P: (Interpretado del inglés) Si podemos pasar al siguiente párrafo, segunda página -- segundo párrafo. Y tenemos una versión de esto

1 en inglés también. Segunda página de este  
2 documento, pero la versión en inglés que  
3 nosotros elaboramos. Es un documento R. Un  
4 momento, por favor. R-108 y C-86. Uno al lado  
5 del otro, por favor.

6 R-108 y C-86. (En español) Y para claridad  
7 del récord, la versión en español que está a la  
8 izquierda del monitor es el original presentado  
9 por la demandante y la versión en inglés que  
10 está a la derecha es la traducción presentada  
11 por la demandada.

12 (Interpretado del inglés) Ahora necesito  
13 pasar a la segunda página, y si puede resaltar  
14 el segundo párrafo.

15 (En español) Como se puede ver en ese  
16 documento, el ingeniero Jiménez dice lo  
17 siguiente: "Recalco que viento es uno de  
18 nuestros factores limitantes". ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: (Interpretado del inglés) Si puede  
21 resaltar el último párrafo de esta página, por  
22 favor.

1 (En español) En el último párrafo de esta  
2 página el ingeniero Jiménez indica: "Se  
3 observan las nacientes que se habían aforado y  
4 tienen un caudal muy importante. Del lote  
5 primero sembrado se pasa al lote de Los Mangos  
6 donde hay frijol intercalado con el patrón de  
7 aguacate. Está un poco enmontado,  
8 (enmonatado) perdón, pero está en proceso de  
9 trabajo". ¿Leí eso correctamente?

10 R: Sí, señor.

11 P: Usted ha manifestado que una de las  
12 razones por las que se ha dañado la Hacienda  
13 Santa Fe es porque los invasores sembraron  
14 frijoles, col y otros productos, y eso alteró  
15 el PH del suelo. ¿Es correcto?

16 R: Sí, señor, pero el frijol directamente  
17 no afecta el suelo. El frijol lo que hace -- es  
18 un fijador del nitrógeno del suelo. Los otros  
19 cultivos sí son los que afectan.

20 P: Le voy a mostrar a CWS-2, párrafo 151,  
21 por favor. Le voy a mostrar el párrafo 151 de  
22 su primera declaración testimonial.

1 (Interpretado del inglés) Párrafo 151.

2 Son las 6:01, señor presidente. Tengo un par  
3 de minutos más si le parece bien.

4 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
5 inglés): Sí, adelante. Termine con esta línea  
6 de interrogación.

7 SEÑOR ZUNIGA: Señor Gutiérrez: ¿ve el texto  
8 del párrafo 151 de su primera declaración  
9 testimonial?

10 SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Así es.

11 P: Y en ese párrafo usted declara lo  
12 siguiente: "Rodrigo Jiménez aconsejó a la  
13 gerencia de INAGROSA que el campo se debía usar  
14 exclusivamente para la siembra de árboles de  
15 aguacate. Debido al nivel de PH en el suelo,  
16 ningún otro cultivo podía ser sembrado, como  
17 papas o habichuelas (u otras legumbres)". ¿Leí  
18 bien?

19 R: Sí, señor.

20 P: Por un lado, usted dice que no había un  
21 impacto al sembrar otras cosas en el campo de  
22 aguacate pero aquí usted manifiesta que el

1 consultor Jiménez había prohibido la siembra de  
2 otros productos. ¿Correcto?

3 R: Sí, señor, pero él se refiere  
4 directamente a los cultivos que afectan: papas,  
5 habichuelas. No menciona frijol. ¿Verdad?

6 P: Habichuelas son frijoles. ¿Correcto?

7 R: No, señor.

8 P: ¿Qué cosa es una habichuela?

9 R: Dependiendo -- en Nicaragua no.

10 P: Le replanteo la pregunta: ¿la habichuela  
11 es un grano? ¿Es una menestra?

12 R: Sí.

13 P: ¿Y el frijol?

14 R: Es un grano pero hay una diferencia  
15 entre habichuela y frijol.

16 P: (Interpretado del inglés) Volvamos al C-  
17 86, por favor, página 789. Y veamos la versión  
18 en inglés, R-108, en pantalla también. Y vamos  
19 a este primer párrafo.

20 (En español) Estamos, nuevamente, en el  
21 informe del ingeniero Jiménez. ¿Correcto?

22 R: Es correcto.

P: Y en el primer párrafo de esta página el ingeniero Jiménez hace el siguiente comentario: "Excelente la decisión de pasar los patrones que estaban en el vivero al campo, con la poda, porque están muy bien. Por supuesto que son un grupo muy grande que hay que injertar". ¿Correcto?

R: Así es.

P: El ingeniero Jiménez está reconociendo que se cultivaron en la plantación árboles de aguacate sin injertar. ¿Correcto?

R: Sí, los que fueron injertados en ese mismo año.

P: Eso no dice este informe. ¿Correcto?

R: Sí, porque eso es en el momento de la visita de él y la recomendación. ¿Verdad?

P: Y este es el único informe que la demandante ha presentado del ingeniero Jiménez. ¿Correcto?

R: Es correcto, porque los otros fueron robados en la finca.

P: Señor presidente: si le parece bien,

podemos detenernos aquí.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Muy bien, vamos ahora a pasar a un cuarto intermedio.

Señor Gutiérrez: ¿me escucha bien?

SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, señor presidente.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Usted está siendo interrogado y quedará aislado hasta el día de mañana. Esta noche, mañana a la mañana, usted no puede hablar con nadie respecto de su declaración. Queda usted en situación de aislamiento. Así que reanudaremos su declaración mañana por la mañana. Por ahora se puede retirar.

SEÑOR GUTIÉRREZ CRUZ: Sí, señor presidente. Con permiso.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Muchas gracias, señor Gutiérrez.

#### ASUNTOS DE PROCEDIMIENTO

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Tenemos algunas cuestiones administrativas que debemos tratar, según

entiendo.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Sí, señor presidente. Por favor, queremos que el testigo se quede aquí y me escuche. Tiene que escuchar esto el testigo también. Yo no hablo español y no me puedo comunicar con él.

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): ¿Usted quiere hablar con el testigo, señor Appleton?

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Con el testigo y con el Tribunal. Usted entenderá que es una situación de carácter sumamente extraordinario. El testigo debe escuchar. ¿Puedo continuar?

PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del inglés): Puede continuar.

SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Hace más o menos una hora y cuarto la señora Rondón ha tenido que ir a urgencias en el hospital George Washington. Los hechos que están aquí son hechos desencadenantes en esta audiencia para ella y, como ella mencionó, está

muy preocupada por la situación de su madre, que no ha estado muy bien en los últimos días. Es algo de naturaleza sumamente urgente y sumamente grave. El señor Rondón está con ella.

En consecuencia, ya no tenemos a nadie que nos brinde a nosotros instrucciones. Esperemos entonces que este sea un tema que se tratase rápidamente pero ella todavía está en el hospital y aún no ha recibido tratamiento. Eso es lo primero que le quería indicar.

Esto también afecta a una cuestión relativa al señor Gutiérrez. El señor Gutiérrez se queda en el mismo lugar en que se quedan los Rondón, y ellos tienen las llaves, así que no sabemos cómo debemos abordar ese tema. Así que por eso justamente quería comunicarme con él en español. Entonces, tenemos algunas cuestiones logísticas que tenemos que abordar con él para poder facilitar su ingreso y salida del lugar en el que se está quedando y también, por supuesto, son cuestiones que deben debatirse en este caso.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
2 inglés): Por supuesto, entiendo que por lo  
3 menos tiene una persona en su equipo que habla  
4 español. Estos temas logísticos los puede  
5 plantear directamente con él, directamente con  
6 el testigo siempre y cuando usted no hable con  
7 él respecto de la declaración.

8 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés): Y  
9 también, señor presidente, el tema de la  
10 situación de la señora Rondón. Entendemos que  
11 tenemos una serie de hechos inesperados, así  
12 que yo la vi e inmediatamente la llevé al  
13 hospital más cercano, que es bastante bueno,  
14 claro, y ahí está ella en este momento.

15 Por lo tanto tenemos que tener la  
16 posibilidad de informarle estas cosas en el día  
17 de mañana. Avanzaremos en la mejor forma  
18 posible, pero es muy difícil hacer las cosas  
19 sin tener la posibilidad de recibir  
20 instrucciones de su cliente. Simplemente, se lo  
21 indico porque queríamos divulgarlo lo antes  
22 posible y no queríamos interrumpir. Esperábamos

1 entonces contar con algún tipo de respuesta. No  
2 tenemos esa respuesta y teníamos que  
3 comunicarle esto al Tribunal para que tuviese  
4 información al respecto.

5 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
6 inglés): Muchas gracias, lamentamos mucho  
7 escuchar esto. Esperamos que se recupere  
8 rápidamente la señora Rondón. Eso lo espera el  
9 Tribunal. Por favor, manténganos informados a  
10 nosotros, miembros del Tribunal, y también a la  
11 demandada e indíquenos antes de mañana por la  
12 mañana cómo siguen las cosas y a las 9 de la  
13 mañana veremos cómo está la situación.

14 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
15 Ciertamente, a las 9 de la mañana le  
16 indicaremos lo que sepamos pero quizás podamos  
17 o no tener información respecto de la  
18 situación.

19 Hay información que yo debo recibir de parte  
20 del señor Rondón. En este momento yo no puedo  
21 comunicarme con él. Simplemente le estoy  
22 transmitiendo la información que tengo y quería

1 ir actualizándole al Tribunal de la situación  
2 que se está suscitando y por supuesto tenemos  
3 mucha esperanza respecto de la recuperación de  
4 la señora Rondón. Simplemente quería comunicar  
5 todo esto.

6 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):  
7 Señor presidente: discúlpeme. Lamento mucho lo  
8 que sucede con la señora Rondón. Muchos de  
9 nosotros vivimos aquí en Washington, somos  
10 locales, y si les podemos ayudar, no hay ningún  
11 problema. Yo vivo aquí y vivo a dos cuadras del  
12 hospital George Washington. Podemos ir a buscar  
13 las llaves y si, por supuesto, podemos ayudar  
14 en lo que usted necesite. Si hay algo que  
15 podamos hacer para ayudarnos, nos lo indica.  
16 Nuestro estudio jurídico está muy cerca de  
17 aquí.

18 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
19 Ella está en la sala de emergencias, en la sala  
20 de cuidados intensivos, así que tendríamos que  
21 ver el tema logístico. Yo no creo que el  
22 testigo del día de mañana, bueno, no sé cómo lo

1 haríamos porque él tendría que encontrar un  
2 hotel. Y, claro, quizás se necesite también un  
3 pase de emergencia para el día de mañana para  
4 que él pueda ingresar. Como le dije, es una  
5 casa que tiene una llave común. Estamos  
6 tratando de ver estas cosas.

7 Lo más importante ahora es la salud de la  
8 señora Rondón. Después nos ocuparemos de los  
9 otros temas. Haré lo posible para abordar estas  
10 cuestiones como lo he hecho durante toda esta  
11 audiencia, todas estas cuestiones logísticas.  
12 Era algo inesperado, por supuesto.

13 Agradezco la oferta de la contraparte pero,  
14 claro, no se puede hacer nada al respecto. Ella  
15 está en un muy buen hospital y sí era lo  
16 suficientemente bueno para nuestro presidente  
17 que recibió un balazo en aquellos momentos en  
18 el pasado, es bueno también para ella.

19 Su hija, la hija de la señora Rondón, está  
20 en la Facultad de Medicina y de hecho también  
21 trabajó en ese hospital.

22 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del

1 inglés): Entonces, nos comunica estas  
 2 cuestiones a nosotros y nos indica en dónde  
 3 estaremos. Usted podrá comunicarse con el señor  
 4 Rondón también. Así que manténganos al tanto,  
 5 mantenga a la demandada al tanto y mañana por  
 6 la mañana nos comunicaremos respecto de esta  
 7 cuestión.

8 Muy bien, ¿algún otro tema que plantear de  
 9 parte de la demandada?

10 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):  
 11 No, señor presidente. No tenemos nada más.

12 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
 13 inglés): Muy bien. Muchas gracias.

14 Tenemos otro tema que quiere plantear el  
 15 Tribunal. ¿Estamos bien en cuanto al  
 16 cronograma? Habíamos reservado una hora y 15  
 17 minutos para la continuación del  
 18 contrainterrogatorio del señor Gutiérrez. Según  
 19 entendemos, estamos más o menos dentro del  
 20 período que se necesita, así que estamos bien  
 21 con el cronograma. Después vendrá, claro, el  
 22 segundo interrogatorio del señor Gutiérrez,

1 después tendremos en la tarde al señor Welty.

2 Sería bueno que el señor Gutiérrez pudiese  
 3 estar listo para empezar un poquito antes.

4 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):  
 5 Sí, no hay ningún problema.

6 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
 7 inglés): Mañana tendremos una jornada completa  
 8 y no tendremos que ir mucho más allá en cuanto  
 9 al horario en el día viernes.

10 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
 11 Señor presidente, claro, por supuesto. Está  
 12 también el señor Castro, que está en forma  
 13 remota. ¿No es cierto? Eso sería para el 5 de  
 14 julio.

15 Quería decirle que la persona que va a  
 16 interrogar a la señora Gutiérrez no está aquí  
 17 hoy. Nosotros la hemos contratado. Ella va a  
 18 estar aquí hoy para estar lista para el día de  
 19 mañana.

20 Entonces, en forma proactiva hemos tomado  
 21 medidas para abordar esta cuestión. Estoy  
 22 mirando el cronograma y en la medida en que se

1 nos pueda dar una idea de lo que suceda, bueno,  
 2 ¿podríamos tener alguna idea de parte de la  
 3 República de Nicaragua? ¿Sus abogados creen  
 4 todavía que van a utilizar todo ese tiempo para  
 5 el contrainterrogatorio para el señor Welty?  
 6 Eso nos ayudará a decidir si la señora  
 7 Gutiérrez entrará o no.

8 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):  
 9 Habíamos pensado en 90 minutos, inicialmente 2  
 10 horas, pero ahora 90 minutos.

11 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
 12 Entonces es posible contar con media hora más  
 13 de tiempo. Bien, respecto del comisionado  
 14 Castro, voy a sugerir que tratemos de fijar ese  
 15 tiempo para que todo el mundo esté listo en la  
 16 medida de lo posible. Los abogados de Nicaragua  
 17 quizás nos puedan ayudar. ¿Cuán temprano podría  
 18 interrogarse a Castro ese día?

19 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):  
 20 Lo más temprano que sea necesario. Estamos  
 21 hablando de una sala en el Ministerio de  
 22 Relaciones Exteriores y esa sala va a estar

1 lista toda la mañana para el  
 2 contrainterrogatorio. Quizás, también nos pueda  
 3 ayudar si usted nos indica cuánto tiene usted  
 4 asignado. Una hora y 15 minutos nos dijo.  
 5 ¿Ustedes piensan que van a utilizar una hora y  
 6 15 minutos?

7 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
 8 No se lo puedo decir porque la persona que lo  
 9 va a interrogar está en un avión. Así que está  
 10 casi incomunicada allí en el avión.

11 Vamos a suponer a efectos de nuestra  
 12 situación que esos son los tiempos,  
 13 aproximadamente, y suponiendo que sea así, que  
 14 esos son los tiempos correctos, hay una  
 15 diferencia, claro, de dos horas entre Managua y  
 16 aquí y tendríamos que ver si podemos arreglar  
 17 las cosas.

18 A las 10 y media, hora local, iba a estar  
 19 otra persona allí, es decir, a las 12 y 30 de  
 20 aquí. Tendríamos que adelantar eso. Estoy  
 21 tratando de entender la situación. No tenemos  
 22 nuestros propios abogados; tenemos abogados



1 externos y tenemos que contactarlos para lidiar  
2 con esta situación, así que son varios pasos  
3 que hay que dar.

4 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
5 inglés): Esta semana dijimos que ambas partes  
6 deben estar preparadas con los testigos para  
7 que ellos estén disponibles más temprano de lo  
8 planeado si uno está avanzando antes con el  
9 programa, ya sea el día antes o el día después,  
10 porque a veces uno se atrasa también.

11 En cuanto al señor Castro, si las partes  
12 están listas para interrogarlo un par de horas  
13 antes, entonces deberíamos poder hacerlo.

14 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
15 Bueno, también podríamos cambiar el orden y  
16 tener al capitán Herrera más temprano. Él  
17 también va a declarar ese mismo día. Hay una  
18 serie de opciones. No tenemos que decidir  
19 ahora. Hay una serie de opciones que están  
20 disponibles. Son cuestiones que se plantean  
21 cuando tenemos los interrogatorios de manera  
22 remota.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
2 inglés): Estamos en manos de las partes.  
3 Terminemos temprano por la mañana con la señora  
4 Gutiérrez, quizá será más temprano de lo  
5 planeado, y entonces después podremos continuar  
6 incluso con los recesos, con el señor Castro o  
7 con el señor Herrera, y dejamos que las partes  
8 se comuniquen entre ellas y que no haya ningún  
9 tipo de lagunas.

10 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):  
11 El señor Chamorro, que está con nosotros el día  
12 de hoy, nuestro cliente, nos mencionó que  
13 tenemos que recordar que Managua está dos horas  
14 más atrás que nosotros. Podríamos empezar a las  
15 8 y 30, a la hora de Managua, que sería las 10  
16 y 30 de aquí. Esto en cuanto al señor Castro.

17 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
18 inglés): No creo que haga falta comenzar  
19 antes. Me parece que como estamos, estamos  
20 bien.

21 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):  
22 Bien, gracias, señor presidente.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
2 inglés): Muy bien, les pedimos a las partes  
3 que aborden estas cuestiones y que se aseguren  
4 de que tengamos un buen flujo de tareas.

5 Vamos a levantar la sesión.

6 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
7 Señor presidente: 8:30. ¿Ese es un horario que  
8 usted ya planteó? ¿Esa es la propuesta? Yo  
9 puedo hacer arreglos a estos efectos o más  
10 temprano, a las 8 y media, hora de Managua.

11 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):  
12 La propuesta tiene que ver con el horario que  
13 tenemos ahora.

14 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
15 Si yo tengo que organizar a mi gente, tengo que  
16 poder hacerlo.

17 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
18 inglés): Vamos a dejar este tema para que las  
19 partes lo resuelvan entre sí. Lo que les puede  
20 decir el Tribunal es que podemos empezar antes  
21 con el testigo de forma tal que no haya ningún  
22 tipo de receso. Es lo que el Tribunal puede

1 esperar.

2 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
3 El representante de la República de Nicaragua  
4 dijo, a través del abogado de Nicaragua, que  
5 podía comenzar a las 8:30, pero podríamos  
6 empezar antes, ¿verdad, señor presidente?  
7 Parece que nos ha dicho que no podríamos  
8 empezar antes de las 10:30 hora nuestra. Esta  
9 es la información que estoy tratando de  
10 entender. Yo tengo que hacer que la persona que  
11 está allí vaya 20 minutos antes para poder  
12 pasar por seguridad.

13 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
14 inglés): Bueno, es muy poco posible que  
15 comencemos antes de las 10:30.

16 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
17 Entonces, ¿vamos a trabajar sobre la base de  
18 que son las 10 y media? ¿Esa es la hora?

19 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):  
20 Nos han dicho desde el Ministerio de Relaciones  
21 Exteriores que podemos empezar a las 8:30 AM de  
22 Managua.



1 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
 2 Esto significa que si la persona de nuestro  
 3 grupo llega allí a las 8:30 tiene que pasar  
 4 primero por seguridad, o sea que no va a  
 5 empezar hasta después. Yo puedo hacer que la  
 6 persona espere, pero quiero saber que está  
 7 dispuesto porque estamos hablando del edificio  
 8 de ustedes con sus normas y sus  
 9 reglamentaciones de seguridad. Así que tenemos  
 10 que tratar también otros temas nosotros mismos.

11 Entonces, quiero saber cuáles son las normas  
 12 que rigen esas instalaciones en el ministerio.  
 13 ¿Qué es lo que nos propone?

14 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):  
 15 Le propongo que a las 8:30 esté la persona  
 16 allí.

17 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
 18 Entonces, no podríamos empezar sino hasta las  
 19 10 y 50 porque usted nos dijo que se toman 20  
 20 minutos para pasar por seguridad. Estas reglas  
 21 son las de ustedes; no las mías. Si ellos  
 22 pueden estar allí a las 8 y 10, entonces sí.

1 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
 2 inglés): Este Tribunal no tiene que escuchar  
 3 este debate. Ustedes pueden abordar estas  
 4 cuestiones entre ustedes, las partes, quiero  
 5 decir. Si ustedes estuviesen listos para  
 6 empezar a las 10 y 30 hora de Washington, está  
 7 muy bien. Y tenemos también un horario hasta  
 8 las 12 y 45. Así que ustedes pueden estar  
 9 listos para trabajar en ese período después que  
 10 terminemos con la señora Gutiérrez. Eso es lo  
 11 que al Tribunal le interesa.

12 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
 13 Bueno, nos gustaría que la contraparte nos  
 14 indique la información logística  
 15 correspondiente.

16 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
 17 inglés): Usted tiene que hablar con la  
 18 contraparte directamente.

19 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
 20 Bueno, tengo que ver las cuestiones del  
 21 hospital primero.

22 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del

1 inglés): Ustedes, las partes, pueden debatir  
 2 estos temas y el Tribunal puede ayudar si  
 3 ustedes no se ponen de acuerdo.

4 SEÑORA GONZÁLEZ (Interpretado del inglés):  
 5 ¿Le puedo enviar un correo electrónico respecto  
 6 de estos temas para ver cuál es la información  
 7 disponible en la República de Nicaragua? Lo  
 8 podemos hacer con copia a la señora Conover. Lo  
 9 podemos debatir en forma privada.

10 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
 11 inglés): Esto ya es un bazar. Vamos a poner  
 12 punto final aquí. Los abogados se pueden  
 13 comunicar directamente entre sí. El Tribunal  
 14 dice que las partes deben estar listas para  
 15 comenzar con el señor Herrera a partir de las  
 16 10:30, hora de Washington, y ustedes deben  
 17 también estar listos para comenzar más tarde si  
 18 el interrogatorio de la señora Gutiérrez va más  
 19 allá de la hora del almuerzo. Eso es todo lo  
 20 que decimos.

21 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
 22 Usted dijo el señor Herrera. ¿Quiso decir el

1 señor Castro?

2 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
 3 inglés): Sí, quise decir el señor Castro.

4 SEÑOR APPLETON (Interpretado del inglés):  
 5 Muchas gracias, señor presidente.

6 PRESIDENTE HEISKANEN (Interpretado del  
 7 inglés): Nos vamos mañana a las 9 de la  
 8 mañana.

9 (Es la hora 18:25)

## CERTIFICADO DEL ESTENOTIPISTA DEL TRIBUNAL

Quien suscribe, Paul Pelissier, Taquígrafo Parlamentario, estenógrafo del Tribunal, dejo constancia por el presente de que las actuaciones precedentes fueron registradas estenográficamente por mí y luego transcritas mediante transcripción asistida por computadora bajo mi dirección y supervisión y que la transcripción precedente es un registro fiel y exacto de las actuaciones.

Asimismo dejo constancia de que no soy asesor letrado, empleado ni estoy vinculado a ninguna de las partes involucradas en este procedimiento, como tampoco tengo intereses financieros o de otro tipo en el resultado de la diferencia planteada entre las partes.

---

Paul Pelissier, Taquígrafo Parlamentario  
D-R Esteno